

國立教育廣播電臺

きょういく
(教育ラジオ放送)
ほうそう

長 青 天 地

チョウ セイ テン チ

生活日語講義(5)(6)

編著者：川室京子・陳映羽・柯明良
主講人：陳映羽

編著者簡介

かわむろきょうこ
川室京子老師

日本上越国際交流協会専務理事
日本新潟県上越教育大学日本語講師

陳映羽老師

2005 年日本交流協會獎學金留日
日本上越教育大學學校教育研究科碩士
國立空中大學日語面授教師

柯明良老師

1982 年日本交流協會獎學金留日
日本岡山大學日本文學碩士
國立空中大學人文學系講師

執筆者

すえもり たけし
末森 岳
かわむろ きょうこ
川室 京子
はやかわ うみ
早川 優生
たかくら のりお
高倉 則男
あわの ひろまさ
栗野 広雅

はたなか あきよ
畑中 晃代
かとう よしと
加藤 喜人
さいとう ひろふみ
斎藤 博文
きくま ひろこ
菊間 博子
うえはら ようへい
上原 陽平

ふるだて
古館 ひとみ
くろさわ いずる
黒澤 之
ジョン シンと
鄭 新喜
しむら かなえ
志村 香苗
しまぶくろ
島袋 あゆみ

錄音

かわむろきょうこ
川室京子老師

日本上越国際交流協会専務理事
日本新潟県上越教育大学日本語講師

いまいずみ えり こ
今泉江利子老師

淡江大學日語講師

にひら わたる
仁平 亘老師

崇光女子高級中學日語講師

長青天地「生活日本語講義(五)」

じよぶん 序文				-----5
續言				-----7
にほん と どう ふ けんめい しょうかい 日本47都道府県名のご紹介				-----8
第1課 5001～5010	ほっかいどう 北海道	ふらの 富良野		-----9
第2課 5011～5015	ほっかいどう 北海道	会話1		-----14
第3課 5016～5025	ほっかいどう 北海道	会話2		-----17
第4課 5026～5035	あおもりけん 青森県			-----21
第5課 5036～5045	あおもりけん 青森県	会話1		-----26
第6課 5046～5055	あおもりけん 青森県	会話2		-----30
第7課 5056～5065	みやぎけん 宮城県	せんだいし 仙台市		-----35
第8課 5066～5070	みやぎけん 宮城県	会話1		-----39
第9課 5071～5075	みやぎけん 宮城県	会話2		-----42
第10課 5076～5085	とうきょうと 東京都	あさくさ 浅草		-----45
第11課 5086～5095	とうきょうと 東京都	あさくさ 浅草	会話1	-----50
第12課 5096～5105	とうきょうと 東京都	あさくさ 浅草	会話2	-----54
第13課 5106～5115	とうきょうと 東京都	まちだし 町田市		-----58
第14課 5116～5125	とうきょうと 東京都	まちだし 町田市	会話	-----63
第15課 5026～5135	とうきょうと 東京都	とでんあらかわせん 都電荒川線		-----68
第16課 5036～5145	とうきょうと 東京都	とでんあらかわせん 都電荒川線	会話	-----73
第17課 5046～5155	かながわけん 神奈川県	よこはなし 横浜市		-----77
第18課 5156～5165	かながわけん 神奈川県	よこはなし 横浜市	会話	-----82

第 19 課	5166～5175	さんけいえん 三溪園	-----86
第 20 課	5176～5185	さんけいえん 三溪園 会話	-----90
第 21 課	5186～5195	にいがたけん じょうえつこくさいこうりゅうきょうかい (新潟県) 上越国際交流協会	-----95
第 22 課	5196～5200	じょうえつこくさいこうりゅうきょうかい 上越国際交流協会 会話 1	-----100
第 23 課	5201～5205	じょうえつこくさいこうりゅうきょうかい 上越国際交流協会 会話 2	-----103
第 24 課	5206～5215	さどがしま 佐渡島	-----106
第 25 課	5216～5225	じょうえつきょういくだいがく 上越教育大学	-----111
第 26 課	5226～5235	じょうえつきょういくだいがく 上越教育大学 会話	-----116
	5236～5240	復習第 1 課～第 6 課 課文重點解説	
	5241～5245	復習第 7 課～第 11 課 課文重點解説	
	5246～5250	復習第 12 課～第 16 課 課文重點解説	
	5251～5255	復習第 17 課～第 21 課 課文重點解説	
	5256～5260	復習第 22 課～第 26 課 課文重點解説	
附録	「 ^{ことわざ} 諺」		-----120

長青天地「生活日本語講義(六)」

第 27 課	6001～6010	じょうえつ 上越まつり	-----124
第 28 課	6011～6015	じょうえつ 上越まつり 会話	-----129
第 29 課	6016～6025	いしかわけん 石川県	-----132
第 30 課	6026～6035	いしかわけん 石川県 会話 1	-----137
第 31 課	6036～6045	いしかわけん 石川県 会話 2	-----142
第 32 課	6046～6055	ながのけん 長野県	-----146
第 33 課	6056～6060	ながのけん 長野県 会話 1	-----151
第 34 課	6061～6065	ながのけん 長野県 会話 2	-----155

第 35 課	6066～6075	しずおかけん はままつし 静岡県 浜松市	-----	158
第 36 課	6076～6085	しずおかけん 静岡県 会話 1	-----	163
第 37 課	6086～6095	しずおかけん 静岡県 会話 2	-----	168
第 38 課	6096～6105	おおさかふ 大阪府	-----	173
第 39 課	6106～6115	おおさかふ 大阪府 会話 1	-----	178
第 40 課	6116～6125	おおさかふ 大阪府 会話 2	-----	182
第 41 課	6126～6135	ひょうごけん こうべし 兵庫県 神戸市	-----	186
第 42 課	6136～6145	ひょうごけん 兵庫県 会話	-----	191
第 43 課	6146～6155	かがわけん 香川県	-----	196
第 44 課	6156～6165	かがわけん 香川県 会話 1	-----	201
第 45 課	6166～6175	かがわけん 香川県 会話 2	-----	206
第 46 課	6786～6185	ながさきけん 長崎県	-----	210
第 47 課	6186～6195	ながさきけん 長崎県 会話 1	-----	215
第 48 課	6196～6205	ながさきけん 長崎県 会話 2	-----	219
第 49 課	6206～6215	おきなわけん 沖縄県 I	-----	223
第 50 課	6216～6225	おきなわけん 沖縄県 II	-----	228
第 51 課	6226～6235	おきなわけん 沖縄県 会話 1	-----	233
第 52 課	6236～6245	おきなわけん 沖縄県 会話 2	-----	238
	6246～6250	慣用語 1	-----	243
	6251～6256	慣用語 2	-----	245
	6255～6260	慣用語 3	-----	247
附録：	(1)教育廣播電臺「長青天地」節目介紹表		-----	249
	(2)教育廣播電臺全國收聽頻率		-----	251

序 文

2012年教育ラジオ「長青天地」での「生活日本語」コースはいかがでしたか。楽しんで学んで頂けましたか。2013年「長青天地」は、ラジオの中で「日本旅行」を致します。

皆さん既にご存知のように「陳映羽先生」は新潟県上越市にある国立上越教育大学大学院において学んだ私の自慢の学生です。彼女はとても明るくチャーミングな性格なので「エミ」という愛称で留学生仲間のもとより、多くの日本学生や日本人と友達になりました。

そして、私でも驚くほど日本の各地を旅行しています。来日間もないころ、ほとんど日本語が話せないのに一人で北海道に行ったとき聞いた時は本当にびっくりしました。

そのエミが2013年のラジオ講座では、日本各地の観光地や街を紹介したいと言いました。すべての「学習」にとって一番大切なのは、学ぶ人達が“内容に興味を持ち”その上“楽しんで学習する”ということです。日本語を学ぶ皆さんにとって、日本観光は夢の一つですから、私はその発想に大賛成でした。

エミの好奇心と旅行好きが、日本各地にいる日本人や様々な国籍の友人を動かしてふるさと自慢の文章を寄せてくれました。

彼らは日本語の専門家ではありませんから、時々とてもわかりにくい文章があるかもしれませんが。それらは会話文のところで、私たちが解りやすく再構築しておきましたので、今年はラジオの中で日本旅行をエミと一緒にどうぞ楽しんでください。そして、いつの日か日本では是非お会いしましょう。

皆さんのこの一年が、意欲的に楽しさ一杯であることを祈っています。

川室京子

前言

2012 年教育廣播電台「長青天地」的「生活日本語」課程感覺如何呢？有沒有學得開心呢？2013 年起「長青天地」要在廣播中，前往「日本旅行」。

正如各位所知，「陳映羽老師」就讀於新瀉縣上越市國立上越教育大學研究所，是令我引以為傲的學生。由於她個性開朗、可愛，所以在日本留學期間，不只是和留學生們，也和很多日本學生及日本人成為好朋友，大家都叫她「エミ」。

此外，令我吃驚的是，エミ老師她去過日本很多地方旅行。在她剛到日本沒多久時我曾聽她說，她在幾乎都還不會說日語的情況下，就一個人前往北海道旅行，這樣的獨立勇敢，真是讓我嚇了一跳。

這個「エミ」對我說，想在 2013 年的廣播課程中介紹日本各地的觀光景點及城市。我覺得所有的學習，最重要的是讓學習者要“對學習內容感到興趣”並“開心地學習”。目前，各位認真學習日本語，我想，到日本觀光應該是大家的夢想，所以我對エミ的這個想法深表贊同。

由於「エミ」好奇心強又愛好旅行，所以她發動住在日本各地的日本友人及各國籍的友人，請他們以「ふるさと自慢」（誇耀自己的故鄉）為題，賜稿給我們。

由於投稿人他們並非日語教育專家，因此有幾篇文章也許比較艱澀，針對這些文章，我們在「會話文」裡，另外編寫成比較容易理解的「會話」所以，請各位在今後兩年的廣播中和「エミ」一起開心地到「日本旅行」。並且，期待有一天，我們一定要在日本相會哦！

最後，敬祝大家在這新的一年，心想事成、萬事如意！

川室京子

2012年10月3日

續言

川室京子老師的「序言」在前，我寫「續言」。時光飛逝，猶記去年此時，我將「エミ老師」(陳映羽)推薦給嘉惠姐，請她來錄製長青天地的「生活日語」單元時，我很擔心沒有電台錄音經驗のエミ老師能否勝任這項工作。所幸，有嘉惠姐的愛護與鼓勵，經過一年的耐心調教，冰雪聰明的エミ老師終於克服各種狀況，能繼續留在長青天地這樣的優質節目裡為廣大的聽友們服務，這是一件很不容易的事情。

在エミ老師的恩師川室京子老師的指導下，去年(2012)長青天地的「生活日語」講義，是以一名初到日本生活的台灣女性為主角，設定她在生活上的各種場面，如「租房子」、「打電話」、「投宿飯店」、「打119」、「打110」等等…。

明年(2013，民國102年)エミ老師更上層樓，做了一件連我都自嘆不如的事。那就是她把所有認識的日本友人都找來為長青天地編寫講義，以「ふるさと自慢」(誇耀自己的故鄉)為題，請每位日本友人至少各寫一篇文章。打著教育廣播電台是台灣最知名、影響力最大、聽友最多的電台名號，請大家免費寫稿來介紹日本，來分享自己的故鄉。最後，十餘名日本友人眾志成城，編成了各位手上的這本講義，其中川室京子老師著墨最多。

這本講義的內容比去年多，比去年精彩。它可以讓聽友們透過日本友人的現身說法，更認識日本、更挑動想去日本旅遊的情懷。台灣是全世界對日本最友善的國家，此次エミ老師請恩師及日本友人們免費為台灣聽友編寫講義，大家都很开心地來做這件事。另外，川室京子老師、今泉江利子老師、仁平亘老師在百忙之中撥冗為這本講義錄音，濃情厚誼，銘感於心。

總覺得台灣與日本之間，始終有一種特殊的情感。我建議大家一定要把這本書留下來做紀念，因為它不僅有嘉惠姐與電台所有工作人員的愛心的愛心，它更有參與執筆與錄音的日本友人的熱情與溫暖。

今年9月30日適逢中秋節，エミ老師邀請川室京子老師來台訪問一週，並於10月2日參加了長青天地的聽友聯歡大會，我由於公務繁忙不克出席，但從網路上的新聞報導與照片，得知當日坐無虛席，賓主盡歡，嘉惠姐的努力與魅力實在不同凡響。

最後，容我做個小廣告，我個人在奇摩設有部落格，名為「海明部落格」，所有長青天地的講義，透過我的部落格都可以搜尋到，歡迎大家瀏覽。另，我在國立空中大學有「日文一」、「日文二」、「生活日語」、「觀光日語」、「日語語法」等課程，歡迎大家前來空大選課。

最後，敬祝大家 身體健康、萬事如意。

柯明良 敬識

日本47都道府県名のご紹介

日本現在では、都が東京都の1、道が北海道の1、府が

京都府および大阪府の2、県が43で、「1都1道2府43県」

総数は「47都道府県」である。

北から南への順で並べていくと次のようになります。

- | | | | | |
|---------|---------|--------|---------|--------|
| 1 北海道 | 2 青森県 | 3 岩手県 | 4 宮城県 | 5 秋田県 |
| 6 山形県 | 7 福島県 | 8 茨城県 | 9 栃木県 | 10 群馬県 |
| 11 埼玉県 | 12 千葉県 | 13 東京都 | 14 神奈川県 | |
| 15 新潟県 | 16 富山県 | 17 石川県 | 18 福井県 | 19 山梨県 |
| 20 長野県 | 21 岐阜県 | 22 静岡県 | 23 愛知県 | 24 三重県 |
| 25 滋賀県 | 26 京都府 | 27 大阪府 | 28 兵庫県 | 29 奈良県 |
| 30 和歌山県 | 31 鳥取県 | 32 島根県 | 33 岡山県 | 34 広島県 |
| 35 山口県 | 36 徳島県 | 37 香川県 | 38 愛媛県 | 39 高知県 |
| 40 福岡県 | 41 佐賀県 | 42 長崎県 | 43 熊本県 | 44 大分県 |
| 45 宮崎県 | 46 鹿児島県 | 47 沖縄県 | | |

第1課 北海道 富良野 5001-5010

すえもり たけし
末森 岳

わたし ほっかいどう す みつ ひとつめ
私が北海道を好きなポイントは3つあります。1つ目は
すず きこう ふた め かいほうかん みつ め に
涼しい気候。2つ目は解放感。3つ目はヨーロッパに似て
いる風景です。

ひとくち ほっかいどう い なに こうだい だいち
一口に北海道と言っても、何しろ広大な大地ですので、
しば むずか さき あ みつ
絞るのはとても難しいのですが、先に挙げた3つのポイント
にピッタリとあてはまる場所があります。

あさひかわ まち なん か ふらの ちいき
「旭川」という町から南下すると「富良野」という地域が
あります。私が大好きな土地です。

「ふらの」という名前は日本人がつけた呼び方ではありません。
ふる ほっかいどう す みんぞく なづ
古くから北海道に住んでいた「アイヌ民族」が名付
けた呼び名で、富良野の東側に連なる十勝連峰の噴火のよ
うすに由来するといわれています。

ほっかいどう あかんたい ぞく なつ みじか
北海道は亜寒帯に属しています。夏はとても短いです。
まなつ がつお ころ きおん あ
真夏の7月終わり頃でも25℃くらいまでしか気温が上がり
ません。

たかだい ばたけ た はな
Tシャツで高台にあるラベンダー畑に立っていると、花
かお さわ きも よ かぜ とお ぬ
の香りとともに爽やかで気持ちの良い風が通り抜けていき
ます。

その高台から見渡せば、^{たかだい} 広大で^{みわた} 雄大な^{こうだい} 景色が^{ゆうだい} 広がって^{けしき} います^{ひろ}。

上を見上げれば^{うえ} 視界には^{みあ} 澄んだ^{しかい} 「空」^す しかありません^{そら}。

大声で叫んで^{おおごえ} 見ても、^{さけ} 富良野の^{ふらの} 自然に^{しぜん} 吸い込まれて^す しま

います。^{とうきょう} 東京や^{たいぺい} 台北の^{まち} 町では^{あじ} 味わえない^{かいほうかん} 解放感が^{かん} 感じられま

す。

^{たいわん} 台湾の^{みな} 皆さんは、^{とく} ヨーロッパ、特に^{とく} ドイツや^{とく} フランスの

^{でんえんちたい} 田園地帯^い に行った^{おか} ことは^{うえ} ある^{おか} でしょうか。^{おか} 丘の上に^{おか} 丘が

^{つら} 連なり、^{しらかば} ポプラや^{なみき} 白樺の^{つづ} 並木が^ま 続き、^{なか} その^は 真ん中を^は 果てし

なく^{みち} まっすぐな^の 道が^の 伸びて^の いる。^{こうけい} まさに^の そんな^の 光景が

^{ふらの} 富良野には^の ある^の のです。「^の ここは^の ヨーロッパ^の なの^の では？」

^{さっかく} と^{かん} 錯覚^{かん} すら^{かん} 感じて^{かん} しまいます。

^{さわ} 爽やかな^{かぜ} 風と^{うつく} 美しい^{けしき} 景色、^{にほん} これを^{もと} 日本に^{ほっかい} 求める^{ほっかい} なら^{ほっかい} 北海

^{どう} 道、^{ふらの} 富良野が^{さいこう} 最高^{わたし} であると^{かん} 私は^{かん} 感じて^{かん} います。

^{いち} ぜひ^ど 一度^{たず} 訪ねて^{たず} みてください。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ すえもり たけし
名前 : 末森 岳

しゅっしん とうきょう
出身 : 東京

しよくぎょう ふくし
職業 : 福祉



第 1 課 北海道 富良野

末森 岳

我喜歡北海道的要點有三：一是涼爽的氣候，二是解放感，三是與歐洲相似的風景。

雖想用三言兩語來介紹北海道，但不管怎說，它畢竟是一片廣大的土地，因此要聚焦於某處是很困難的，不過倒有一個地方，它符合了我剛才所舉的 3 大重點。

有個地方叫「旭川」，從這個城市南下，便是名為「富良野」的區域，這裡是我最喜歡的地方。

「富良野」(ふらの)這個名字並非日本人所取。它是自古就住在北海道的「愛奴人」所取的名字，據說這地名的由來與自富良野東側綿延的十勝連峰噴出的蒸氣有關。

北海道位屬亞寒帶，夏季十分短暫，即使是最熱的 7 月底，氣溫頂多只到 25℃ 左右。

如果你穿著 T 恤，站在高地的薰衣草田上，就可享受到伴隨著花香吹拂而過的舒爽涼風。從那高地一眼望去，一片廣大雄偉景色向四方擴展，仰望上方，視野所及，唯有清澈「穹蒼」。縱然放聲大喊，也會被富良野的大自然吸入淹沒，讓人感受到在東京和台北所無法感受到的解放感。

各位台灣的朋友，你有沒有去過歐洲？特別是有沒有去過德國或法國的田園地帶呢？山丘層峰相連，白楊樹和白樺樹林綿延不斷，林蔭間，一條筆直而無盡頭的道路向前延伸。如此美景，就在富良野。它甚至會讓人產生「我莫非身在歐洲？」的錯覺。

如果你想在日本尋找舒爽涼風的和美麗風景，我想富良野是你最佳選擇，請務必來探訪一次。

語彙と表現

ポイント	重點, 要點	すず 涼しい	涼爽的
かいほうかん 解放感	解放感	ヨーロッパ	歐洲
なに 何しろ	總之; 不管怎樣; 反正	しぼ 絞る	縮小(範圍)
あ 挙げる	提示; 舉出	ピッタリ	剛剛好; 吻合的
あてはまる	符合; 合乎; 合適	なんか 南下する	南下
ちいき 地域	地區	とち 土地	土地
よ かた 呼び方	稱呼的方法	なづ 名付ける	命名; 取名
よ な 呼び名	稱呼的名字	ひがしがわ 東側	東邊
つら 連なる	連接	ふんき 噴氣	火山噴出的蒸氣
ゆらい 由来する	由來	あかんたい 亞寒帶	亞寒帶
ぞく 属す	屬於	みじか 短い	短的
ラベンダー	薰衣草	はたけ 畑	田
かお 香り	香味, 香氣	ともに	一起共同; 包括, 全部
さわ 爽やか	舒爽的	とおぬ 通り抜ける	通過
みわた 見渡す	遠望; 眺望	ゆうだい 雄大	雄偉的
ひろ 広がる	擴展, 擴散	みあ 見上げる	仰望, 抬頭看
しかい 視界	視野	す 澄む	清澈, 透澈; 純淨
おおごえ 大声	大聲	さけ 叫ぶ	呼叫, 喊叫
す こ 吸い込む	吸入	あじ 味わう	品嚐; 欣賞; 感受
ポプラ	白楊樹	しらかば 白樺	白樺樹
ま なか 真ん中	正中間	は 果てしない	沒有盡頭
の 伸びる	延伸, 延長	まさに	的確, 正是, 正如
こうけい 光景	光景, 景像, 景色	さっかく 錯覚	錯覺
もと 求める	追求, 尋求	さいこう 最高	最好的, 最棒的

課文重點解説

1. 1つ且は涼しい気候。
2. 何しろ広大な大地ですので、絞るのはとても難しいのです。
3. 「旭川」という町から南下すると「富良野」という地域があります。
4. 真夏の7月終わり頃でも25℃くらいまでしか気温が上がりません。
5. ラベンダー畑に立っていると花の香りとともに爽やかで気持ちの良い風が通り抜けていきます。
6. 気持ちの良い風が通り抜けていきます。
7. 高台から見渡せば広大で、雄大な景色が広がっています。
8. 大声で叫んでみても、富良野の自然に吸い込まれてしまいます。
9. まさにそんな光景が富良野にはあるのです。
10. 「ここはヨーロッパなのでは？」と錯覚すら感じてしまいます。
11. 爽やかな風と美しい景色、これを日本に求めるなら北海道、富良野が最高である。
12. 北海道、富良野が最高であると私は感じています。

第2課 北海道

5011-5015

会話1

すえもり たけし
末森 岳

り 李 : ちょっとお尋ねしますが、富良野の見どころは何で
しょうか。

すえもり ふらの ねん とお うつく けしき たの
末森: 富良野は1年を通して、美しい景色を楽しめますが、
わたし がつ
私は7月をおすすめします。

り 李 : なぜでしょう。

すえもり はな うつく き むらさきいろ
末森: ラベンダーの花が美しく咲くからです。まるで紫色
のカーペットのようです。また、大自然の中での散策
やラフティングなども楽しむことができます。

り 李 : 8月はだめなのですか？

すえもり がつ きゅう すず ふらの
末森: 8月になると急に涼しくなってきます。富良野だけ
ではなく、北海道の夏のレジャーを楽しむなら、7月
をおすすめします。

り 李 : そうですか。はい、わかりました。ありがとうございました。
いました。

第 2 課 北海道

末森 岳

李：我想請教一下，富良野最值得欣賞的地方是什麼呢？

末森：富良野一整年都有美麗的風景可以欣賞，但是我建議你 7 月份去。

李：為什麼呢？

末森：因為屆時薰衣草會開得很美麗，就好像是紫色的地毯一樣。還有啊，你也可以在大自然中悠閒的散步和享受泛舟的樂趣。

李：8 月份就不行了嗎？

末森：一到 8 月就會突然變涼。不只是富良野，若想享受北海道夏日休閒的話，我建議 7 月份去玩。

李：是哦！我知道了。謝謝你。

語彙と表現

み 見どころ	值得一看的 ^{地方}	とお 通す	從頭到尾，整個
すすめる	推薦，建議	なぜ	為什麼
まるで	簡直像～，好像～	むらさきいろ 紫色	紫色
カーペット	地毯	さんさく 散策	散心；閒逛，散步
ラフティング	泛舟	だめ	不行，不可以
きゅう 急に	突然地	すず 涼しい	涼爽的
レジャー	休閒	たの 楽しむ	享樂；盡興

課文重點解說

1. ちょっとお尋ねします。
2. 富良野は1年を通して、美しい景色を楽しめます。
3. ラベンダーの花が美しく咲くからです。
4. まるで 紫色のカーペットのようです。
5. 8月になると急に涼しくなってきます。

会話2

佐藤：曾さん、さっき、テレビで何を見ていたの？

曾：北海道を紹介する特集番組です。

佐藤：そう。北海道のどこを紹介していたの？

曾：函館です。

佐藤：ああ、函館ですか。先月行ったばかりですよ。

曾：そうですか。楽しかったですか。

佐藤：函館は素晴らしいところですよ。曾さんも、ぜひ行って
てみてください。

曾：行ってみたいです。で、函館へ行って、これだけは
絶対体験しないとイケない名物のベスト3ってなん
だと思いますか。教えてください。

佐藤：人によって、それぞれ違うと思いますが。私にとっ
ては函館山の夜景、イカ、それに路面電車ですね。

路面電車はレトロで、たった二両のかわいい電車で
す。函館観光には欠かせない便利な足ですよ。

そ 曾：そういえば、さっきの特集^{とくしゅう}で、函館山^{はこだてやま}の夜景^{やけい}は香港^{ほんこん}、

ナポリとともに「世界三大夜景^{せかいさんだいやけい}」とよばれるそうですね。

さとう 佐藤：ええ。函館^{はこだて}に行ったとき、毎回^{まいかい}行きたいと思う場所^{おも ばしょ}は

やはり函館山^{はこだてやま}ですね。あそこでしか見^みられない不思議^{ふし}
な綺麗な夜景^{ぎ きれい やけい たの}を楽しむことができますから。

そ 曾：じゃ、見る^みのは夜景^{やけい}、食べる^たのはイカ、乗る^ののは路面電

車^{しゃ}だということですね。なんだか、のんびりで

ゴージャスな旅^{たび}になりそうですね。

中譯

第3課 北海道

佐藤：曾小姐，妳剛才是在看電視的什麼(節目)呢？

曾：我在看介紹北海道的特別節目。

佐藤：這樣子啊。在介紹北海道的哪個地方呢？

曾：介紹函館。

佐藤：啊，函館啊。我上個月才剛去過哦。

曾：是喔，好玩嗎？

佐藤：函館是一個超優的地方哦。曾小姐，妳也一定要去看看。

曾：我真想去。對了，請妳告訴我，妳覺得去函館時，非得要體驗不可的前3名有名的事物是什麼呢？

佐藤：我覺得因人而異。但是，對我而言，我覺得是函館山的夜景、墨魚、還有路面電車。路面電車走復古風，只有2節車箱，非常可愛，那是去函館觀光旅遊時不可或缺的超便利交通工具哦！

曾：妳這麼一說，剛才的特別節目也有提到，函館山的夜景和香港、那不勒斯的夜景一起被稱之為「世界三大夜景」。

佐藤：是啊，每到函館時，我想去的地方，就是函館山。因為在那裡可以欣賞到唯有那裡才欣賞得到的不可思議的美麗夜景。

曾：那也就是說，三大特色是觀賞夜景、品嚐墨魚、搭乘路面電車嘍！我覺得這樣的旅程好悠閒、好奢華呀！

語彙と表現

とくしゅう 特集	特輯; 專集	すば 素晴らしい	美好的, 美妙的
たいけん 体験する	體驗	めいぶつ 名物	名産
ベスト	最好的	それぞれ	各自, 各別
レトロ	懷古, 懷舊	か 欠かせない	不可或缺
おとず 訪れる	拜訪, 訪問	やはり	仍然, 還是
ふしぎ 不思議	不可思議	たの 楽しむ	欣賞
のんびり	悠閒地, 閒適地	ゴージャス	奢侈的; 豐盛的

課文重點解説

1. 北海道をしょうかい紹介する特集番組です。
2. 北海道のどこをしょうかい紹介していたの？
3. 先月行ったばかりですよ。
4. 曾さんも、ぜひ行っていみてください。
5. これだけは絶対体験ぜったいたいけんしないといけない。
6. 名物のベスト3おもってなんだと思いますか。
7. 私わたしにとってははこだてやま や けい函館山の夜景、イカ、それにろ めんでんしゃ路面電車ですね。
8. 「世界三大夜景」とよばれるれるせ かいさんだい や けいそうですね。
9. あそこでふしぎしかみられないふしぎ不思議なきれい綺麗な夜景や けいを楽しむたのことが出来ますから。
10. のんびりでゴージャスな旅たびになりそうですね。

第4課 青森県

5026-5035

はたなか あきよ
畑中 晃代

ほんしゅう さいほくたん いち あおもりけん
本州の最北端に位置するのが「青森県」です。

たいへいよう にほんかい つがるかいきょう かこ ぎよぎょう さか とちがら
太平洋・日本海・津軽海峡に囲まれ、漁業の盛んな土地柄
であると共に、りんご・ニンニクなどの生産が日本一の農業
けん
県でもあります。

あおもり よ ほこ じゅうようぶん かざい たくさん
青森には世に誇るべき重要文化財が沢山あります。

たと ねんまえ にほん い じょうもん じだい いせき
例えば 12000年前、日本で言う「縄文時代」の遺跡である
さんだいまるやま いせき ひと こうだい しきち はか かい
『三内丸山遺跡』もその一つです。広大な敷地にはお墓・貝
づか やく けん およ じゅうきよあと とうじ ぶんか し
塚、約780軒にも及ぶ住居跡などがあり、当時の文化を知る
じゅうよう てがか
重要な手掛りとなっています。

げんざい ばしょ じょうもん じゆうかん しせつ けんせつ たい
現在この場所に『縄文時遊館』という施設が建設され、太
こ じゅうきよぐん さいげん けんがくしゃ いこ たの くの
古さながらの住居郡が再現され、見学者が憩い楽しめる空
かん ひろ れきし ぶんか きょうみ ひと ぜ ひおとず
間が広がっています。歴史や文化に興味のある人は是非訪
ばしょ
れてほしい場所です。

つぎ しょうかい ひろさきじょう いま やく ねんまえ
次にご紹介するのが『弘前城』です。今から約400年前に
た しろ ちくじょう いらい おお へんせん
立てられた城です。築城以来、多くの変遷があったものの、
いま じゅう ほり げんぞん ぶんか いさん さいきん ひろ
今なお3重の濠などが現存する文化遺産です。最近では弘
さきじょう ちゅうしん さくらまつ こうよう ゆきどうろう
前城を中心に、桜祭り・紅葉まつり・雪燈籠まつりなど、
しきおりおり ふうけい たの かんこう
四季折々の風景が楽しめる観光スポットになっています。

さいご あおもり かた ぜったい か でんとうてき まつ
最後に青森を語るには絶対に欠かせない伝統的なお祭り、
「ねぶた祭り」のご紹介です。ねぶた祭りは日本を代表す
るお祭りで、そのスタイルは昔、戦場において敵を油断さ
せる為に囃し立てた事を由来とするものです。

きんねん にほん ちゅうごく でんせつ れきしじょう じんぶつ だいざい
近年では日本や中国の伝説や歴史上の人物などを題材
にして巨大な灯籠を作り、大勢で山車を引き、笛やお囃子と
ともに、町を練り歩くお祭りです。参加する人々を「ハネト」

はねと よ ゆかた たび はながさなどき もの み まと
(跳人)と呼び、浴衣に足袋、花笠等決まった物を身に纏う
と誰でも気軽に参加できるユニークなお祭りでもあります。

じつ まつ あおもりけんない おお わ しゅるい
実はこのねぶた祭り、青森県内でも大きく分けて3種類
もあり、弘前のねぶた祭り、五所川原の「立佞武多」など燈
籠の形や大きさ、掛け声もそれぞれ全く違ったお祭りにな
っています。各お祭りから文化の違いを楽しめるのも青森
の醍醐味かもしれません。

いじょう しぜん れきし ぶんか みりよく あおもりけん
以上、自然・歴史・文化など魅力たっぷりの青森県の
ご紹介でした。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ はたなか あきよ
名前：畑中 晃代

しゅっしん ほっかいどうのぼりべつし
出身：北海道登別市

しよくぎょう しゅふ
職業：主婦



第4課 青森県

畑中 晃代

位於日本本州最北邊的是青森縣。青森縣被太平洋、日本海、津輕海峽圍繞，是漁業興盛之地，同時也是蘋果、大蒜等生產量居日本首位的農業大縣。

「青森縣」有很多值得對世人誇耀的重要文物。例如有 12000 年歷史，在日本稱之為繩文時代遺跡的「三内丸山遺跡」就是其中之一。在該遺跡的廣大腹地，發現了墳墓、貝塚以及大約 780 間居家遺跡等，成為了解當時文化的重要線索。

現在這個地方設有「繩文時遊館」，將遠古時代的住居群聚再次呈現，並開闢了觀光客可以休憩娛樂的空間。對歷史及文化有興趣的人，請務必要來此探訪。

接下來，我要介紹的是弘前城。它是距今約 400 年前所建造的，築城以來，雖有多次變遷，但仍保存了「3 層濠渠」文化遺產。最近以弘前城為中心，舉辦櫻花祭、紅葉祭、雪燈籠祭等等，成為可以享受各種四季風景的觀光景點。

最後，我要介紹提到青森就絕對要介紹的傳統祭典——「ねぶた祭り」(睡魔祭)。「ねぶた祭り」是日本的代表性祭典，它的型式原是古代戰場為使敵軍輕忽，而嬉笑玩鬧的一種遊戲。

近年來，將日本或中國的傳說和歷史人物等當題材，做成巨大的燈籠，大家一起拉著花車，跟隨著笛子等樂器伴奏，在街上遊行的祭典。參加的人叫做「跳人」，是只要身上穿帶浴衣，足袋(日式的布襪子)、花帽等固定的衣物，任何人都可以隨興參與的獨特祭典。

事實上，「ねぶた祭り」在青森縣內還可分為三大種類。弘前的「ねぶた祭り」(燈籠祭)、五所川原的「立佞武多」(立魔祭)等等，三者之間燈籠形狀、大小、吆喝聲都各自完全不同。

可以借由各個不同的祭典來體會文化差異，可說是「青森縣」的醍醐味也說不定。

以上就是我對自然、歷史、文化等，魅力十足的「青森縣」的介紹。

語彙と表現

かこ 囲む	圍繞, 環繞	さか 盛ん	旺盛, 盛行
とちがら 土地柄	土地特質	ニンニク	蒜; 蒜頭
ほこ 誇る	誇耀	じゅうようぶん かざい 重要文化財	重要文物
いせき 遺跡	遺蹟	しきち 敷地	腹地
てがか 手掛り	線索	しせつ 施設	設施
けんがく 見学	參觀	いこ 憩い	休閒, 休憩
へんせん 変遷	變遷	げんそん 現存する	現存
ぶんか いさん 文化遺産	文化遺産	しきおりおり 四季折々	各個季節
スポット	景點	かた 語る	訴説, 傾訴
だいひょう 代表する	代表	スタイル	形狀; 造型
ゆだん 油断する	大意	はや た 囃し立てる	大聲吆喝
きよだい 巨大	巨大的, 大型的	とうろう 灯籠	燈籠
かつ 担ぐ	扛; 抬; 背	だし 山車	花車
ひく 引く	拉, 拖	ね ある 練り歩く	遊行
たび 足袋	日式的布襪子	はながさ 花笠	花帽
まと 纏う	穿; 披	ユニーク	獨特的, 獨自的
わ 分ける	分開	しゆるい 種類	種類
か ごえ 掛け声	呼叫聲; 吆喝聲	それぞれ	各自, 各別
まった 全く	完全	ちが 違う	不同
だいごみ 醍醐味	醍醐味; 妙味	たっぷり	滿足的; 充分地

課文重點解説

1. 青森には世に誇るべき重要文化財が沢山あります。
2. 当時の文化を知る重要な手掛りとなっています。
3. 太古さながらの住居郡が再現され、見学者が憩い楽しめる空間が広がっています。
4. 歴史や文化に興味のある人は是非訪れてほしい場所です。
5. 今から約400年前に立てられた城です。
6. 築城以来、多くの変遷があったものの、今なお3重の濠などが現存する文化遺産です。
7. 最後に青森を語るには絶対に欠かせない伝統的なお祭り、「ねぶた祭り」のご紹介です。
8. 昔、戦場において敵を油断させる。
9. 敵を油断させる為に囃し立てた。
10. 各お祭りから文化の違いを楽しむのも青森の醍醐味かもしれません。

第5課 青森県

5036-5045

会話 1

ろ はたなか あおもり なに ゆうめい
呂：畑中さん、青森といえは何が有名ですか。

はたなか まつ ふろうふ しおんせん
畑中：ええと、ねぶた祭り・りんご・不老不死温泉ですね。

どうして、きゅう あおもり き
どうして、急に青森のことを聞くんですか。

ろ あき かぞく あそ く よてい いっしょ あおもり い
呂：この秋に家族が遊びに来る予定で、一緒に青森へ行く

はたなか い
つもりなんです。畑中さんは行ったことがありますか。

はたなか あおもりけん がくせい じ だい い まつ み お
畑中：青森県は学生時代に行きました。ねぶた祭りを見たり奥

いら せ がわ さん ぼ ひろさきじょう けんぶつ
入瀬川を散歩したり、弘前城を見物したりしました。

ふろうふ しおんせん い
それに不老不死温泉にも行きました。

ろ ふろうふ しおんせん ふしぎ なまえ あおもりけん
呂：へえ、不老不死温泉、不思議な名前ですね。青森県の

へん
どの辺にありますか。

はたなか あおもり いちばんにし こがねさき ところ にほんかい
畑中：青森の一番西にある黄金崎という所にあつて、日本海に

めん ろてんぶろ おんせん
面した露天風呂の温泉です。

ろ くるま い
呂：車じゃなくても行けます

はたなか ごのうせん い
畑中：ロマンチックな五能線で行くことができますよ。

にほんかい しゅん か しゅうとう うつく まんきつ
日本海の春夏秋冬の美しさが満喫できるローカ

せん ゆうめい ろせん
ル線として有名な路線なんですよ。

ろ ふろうふ しおんせん はい わか うつく
呂：不老不死温泉に入れば、いつまでも若く美しく

いられるかしら。

はたなか にほんかい なか
畑中：ハハハ。いられるかもね。あそこは日本海の中にい

ろてんぶろ すいへいせん なが しおさい
るような露天風呂なんですよ。水平線を眺めて潮騒

みみ こころ し い かんどう くつろ ひと
に耳をかたむければ、心に染み入る感動と寛ぎの一

とき す
時を過ごすことができますからね。

ろ とくべつ おも で のこ すば たび
呂：うん、特別な思い出に残るような素晴らしい旅にな

りそうですね。

中譯

第5課 青森縣

呂：畑中先生，說到青森有什麼有名的呢？

畑中：嗯～「睡魔祭」、「蘋果」、「不老不死溫泉」吧！妳為什麼突然間問起青森的事呢？

呂：今年秋天，我的家人預定要來玩，我們打算一起去青森。畑中先生，你有去過青森嗎？

畑中：我在學生時代去過青森縣，看過睡魔祭，去過奧入瀨川散步，也參觀過弘前城，也去過不老不死溫泉。

呂：咦？不老不死溫泉，真是個不可思議的名字耶。它在青森縣的哪個地方呢？

畑中：它在青森的最西邊、一個叫「黃金崎」的地方，是一個面向日本海的露天溫泉。

呂：不開車也能去嗎？

畑中：搭乘浪漫的「五能線」火車就可以去喔！那是一條以「可以充分欣賞日本海的春夏秋冬四季美景」而聞名的鐵路線哦。

呂：去泡「不老不死溫泉」的話，是否可以永遠保持年輕與美貌呢？

畑中：哈哈，說不定可以哦！那是一個像泡在日本海裡的露天溫泉哦！從那裡可以遠眺海平線，傾聽海濤聲，享受一段澈入心扉的悸動並好好享受一段放鬆心靈的時光。

呂：嗯，這好像是一個可以創造特別回憶的旅程耶！

語彙と表現

どの辺 <small>へん</small>	那一帯	面する <small>めん</small>	面向, 朝向
露天風呂 <small>ろてんぶろ</small>	露天温泉	ロマンチック	浪漫的
春夏秋冬 <small>しゅんかしゅうとう</small>	春夏秋冬	満喫する <small>まんきつ</small>	充分地品嚐
いつまでも	永遠	若い <small>わか</small>	年輕的
美しい <small>うつく</small>	美麗的	眺める <small>なが</small>	眺望
潮騒 <small>しおさい</small>	潮水聲	かたむける	傾注; 向一方集中
染み入る <small>しみい</small>	浸入	寛ぐ <small>くつろ</small>	放鬆; 鬆弛
思い出 <small>おも</small>	回憶	残る <small>のこ</small>	留下; 遺留

課文重點解説

1. 青森あおもりといえ**ば**何なにが有名ゆうめいですか。
2. 一緒いっしょに青森あおもりへ行く**つ**もりいなのです。
3. 畑中はたなかさんは行**つ**たいことがありますか。
4. ねぶた祭りまつを見**み**たり、奥入瀬川おいらせがわを散歩さんぽし**つ**たり、弘前城ひろさきじょうを見物けんぶつしたりしました。
5. 車くるまじゃなく**つ**ても、行いけますか。
6. ロマンチックな五能線ごのうせんで行く**つ**ことができますよ。
7. 不老不死温泉ふろうふしおんせんに入**はい**れば、いつまでも若わかく美うつくしくいられる**つ**かしら。

会話2

高：この秋に十和田湖・奥入瀬・八甲田山へ旅行しよう
と考えています。田中さんは青森に詳しいと伺った
んですが、何かアドバイスしていただけませんか。

田中：そうですね。八甲田に行ったら城ヶ倉大橋へぜひ
行ってくださいね。そこからは八甲田山と岩木山は
もちろん、青森市街まで見渡せるんですよ。120メー
トルの高さから望む溪谷の紅葉は絶対に見る価値が
ありますよ。

高：あとう、ちょっと節約して東京からバスで行きたいと
思っていますが。

田中：それだったら、夜行バスでいったらどうですか。
青森駅に着くのは翌日の朝ですが。

高：着くのは朝ですか。朝だったら、ちょうど駅前の
魚市場で「のっけ丼」を食べることができる
でしょうね。

た なか
田中：そうですね。その後、路線バス「みずうみ号」に乗っ
て、八甲田ロープウェイのバス停で降りて、ロープ
ウェイで八甲田に行ったらどうですか。

こう
高：それは面白そうですね。そうします。

た なか
田中：そして、時間と体力があれば、帰りは歩いたらど
うでしょうか。湿原を歩いたり、途中の酸ヶ湯温
泉に入ってもいいかもしれませんね。あそこは明治
時代の大衆浴場みたいな温泉なんですよ。

こう
高：明治時代の雰囲気のある温泉ですか。それは最高で
すね。いろいろとアドバイスありがとうございます。
す！ぜひそのルートで行ってみます。

た なか
田中：お役に立てたらうれしいですね。
よい旅になりますように！

第 6 課 青森縣

高：我打算今年秋天去十和田湖、奧入瀨、八甲田山等地方旅行。

聽說你對青森很熟，可以給我一些建議嗎？

田中：這樣子啊！那你如果去了八甲田，請一定要去「城之倉大橋」哦！從那裡可以眺望八甲田山和岩木山，當然連青森市景也可以看得到哦！從標高 120 公尺的地方遠望溪谷的紅葉，那絕對是最值得欣賞的美景哦！

高：嗯，我想節省一點，打算從東京搭巴士去耶。

田中：那樣的話，你就搭夜行巴士去如何？隔天早晨，就可以抵達青森車站。

高：早晨抵達啊！早上的話，正好我可以在車站前的魚市場吃「のつけ丼」（隨意海鮮蓋飯）吧！

田中：是啊！然後你可以搭湖号巴士到八甲田纜車站下車，再搭纜車上八甲田山，你覺得如何呢？

高：那好像很有趣耶，就這麼辦！

田中：如果你還有時間和體力的話，回程就用走的如何呢？在濕地散步，也順路去酸之湯溫泉泡一下，說不定很不錯哦！那裡是一個像明治時代的大眾浴場般的溫泉喲。

高：散發明治時代氛圍的溫泉啊？那真是太棒了！謝謝你給我這麼好的建議，我一定照這個行程去走走看。

田中：如果對你有幫助，那就太好了，祝你有個美好的旅程！

語彙と表現

くわ 詳しい	詳細的, 清楚的	うかが 伺う	(在此表)聽(謙讓語)
アドバイス	建議	もちろん	當然;不用說
みわた 見渡す	遠望, 眺望	たか 高さ	高度
のぞ 望む	看;眺望	けいこく 溪谷	溪谷
もみじ 紅葉	紅葉, 變色葉子	ぜったい 絶対に	絕對的
かち 価値	價值	せつやく 節約する	節約
やこう 夜行バス	夜行巴士	つ 着く	到達
よくじつ 翌日	隔日, 隔天	ロープウェイ	纜車
たいりよく 体力	體力	しつげん 湿原	濕地
とちゅう 途中	路上, 半途	ふんいき 雰囲氣	氣氛, 氛圍
さいこう 最高	最好的;最高級	やく た お役に立つ	有效用;有幫助

課文重點解説

1. この秋あきに十和田湖とわだこ・奥入瀬おいらせ・八甲田山はっこうださんへ旅行りょこうしようとして考かんがえていますが。
2. 何かなにアドバイスしていただけませんか。
3. 八甲田はっこうだに行いたら城ヶ倉大橋じょうくらおおはしへぜひ行いってくださいね。
4. 東京とうきょうからバスで行いきたいとおもっています。
5. 夜行やこうバスでいったらどうですか。
6. それは面白おもしろそうですね。
7. 時間じかんと体力たいりょくがあれば、帰かえりは歩あるいたらどうでしょうか。
8. 途中とちゅうの酸すヶ湯温泉ゆおんせんに入はいってもいいかもしれませんね。
9. あそこは明治時代めいじじだいの大衆浴場たいしゅうよくじょうみたいな温泉おんせんなんですよ。
10. お役やくに立たてたらうれしいですね。
11. よい旅たびになりますように。

第7課 宮城県 仙台市 5056-5065

ふるだて
古館 ひとみ

まんにん し みるん かか せんだいし けいざい さんぎょう すべ
100万人の市民を抱える仙台市は、経済や産業など全てに
とうほく ち ほう ちゅうしんてきだい と し
おいて東北地方の中心的大都市です。

しんかんせん とうきょう じ かん ぷん い ちか
新幹線で東京からわずか1時間40分と言う近さにもかか
うつく し ぜん おんせん しんせん さんかい さち めぐ
わらず、美しい自然や温泉、そして新鮮な山海の幸に恵ま
れたところです。

とく まつしま に ほんさんけい ひと い うつく しまじま
特に〈松島〉は、日本三景の一つと言われる美しい島々が
う かんこう ち いちねんじゅうかんこうきやく
浮かぶ観光地であり、一年中観光客でにぎわっています。

せんだい ねん どくがんにゅうまさむね い みょう し だて
仙台は1600年に「独眼竜正宗」の異名で知られる「伊達
まさむね かいそ しろ ちゅうしん ひら じょうかまち まさ
政宗」を開祖とした城を中心にして開けた城下町です。正
むねこう かんぜん い こつ ふくそうひん かずかず てんじ ごうか けんらん
宗公の完全な遺骨と副葬品の数々を展示している豪華絢爛
ずいほうでん せんさい しょうしつ げんざい さい
な「瑞鳳殿」は、戦災で消失してしまいましたが、現在は再
けん しゅうへん むかし すがた のこ いしだん
建されています。その周辺は、昔の姿をそのまま残す石段
すぎ こだち とも し だいひょうてき し せき
や杉の木立と共に市の代表的な史跡になっています。

せんだい れきし てき ゆうめい げんだい に ほんじん
仙台は歴史的に有名であるばかりでなく、現代日本人の
あこが ersonざい せんだいえき つな しょうてんがい むつ
憧れの存在なのです。仙台駅のデッキに繋がる商店街は六
ほ こうしゃてんごく まちまち ぜんこく
つもあり、歩行者天国の町々には全国からショッピングを
たの ひとびと おとず
楽しむ人々が訪れます。

もり みやこ あいしょう せんだい とかい も
「森の都」という愛称をもつ仙台は都会でありながら文
じ どお みどりゆた まち ちゅうしんがい けやきなみ き あおぼ どお
字通り緑豊かな街であり、中心街である櫛並木の青葉通
じょうぜん じ どお し き おりおり まちな たの
りや定禅寺通りは、四季折々の町並みを楽しむことができ
ます。

さくしゃ
作者のプロフィール
なまえ ふるだて
名前：古館 ひとみ
しゅっしん せんだいし
出身：仙台市
しよくぎょう にほんごきょうし
職業：日本語教師



第 7 課 宮城県 仙台市

古館 ひとみ

擁有 100 萬市民的仙台市，在經濟及產業等所有層面，都是東北地方的中心大都市。

儘管從東京搭新幹線只需短短 1 小時 40 分鐘的近距離，卻是一個擁有美麗的大自然及溫泉、新鮮山產、海產的地方。

尤其是〈松島〉，被稱為日本三景之一。它是一個美麗的「多島海」觀光區，整年因許很多觀光客的到訪而熱鬧非凡。

仙台是西元 1600 年，尤以別名「獨眼龍正宗」而知名的「伊達政宗」為開山祖，以舊城為中心所開拓的城下町。豪華絢麗的「瑞鳳殿」內展示了正宗公完整的遺骸和數件陪葬品，「瑞鳳殿」雖毀於戰火，但目前正進行重建中。「瑞鳳殿」的週邊景色與保存原貌的石階和杉木樹林共同成為代表仙台市的重要史蹟。

仙台不僅在歷史上享有盛名，也是現代日本人嚮往之所在。連接仙台車站廣場的商店街多達 6 條，吸引全國各地的人前來設有「徒步者天堂」的各商店街血拚。

有「森林之都」美稱的仙台，雖是大都會，但城如其名，是個綠意盎然的都市。走在市中心櫟木連蔭的「青葉大街」和「定禪寺大街」上，可以欣賞到四季不同風情的街景。

語彙と表現

かか 抱える	抱;擁抱	すべ 全て	全部
わずか	僅僅	ちか 近い	接近的, 近的
さんかい さち 山海の幸	山珍海味	めぐ 恵まれる	受惠;幸運, 幸福
いみょう 異名	別名	し 知る	知道
ふくそうひん 副葬品	陪葬品	かずかず 数々	一個一個;數量很多
ごう か けんらん 豪華絢爛	豪華絢爛	のこ 残す	留下
いしだん 石段	石階	あこが 憧れ	憧憬, 嚮往
デッキ	甲板;廣場	つな 繋がる	連接
ほ こうしゃてんごく 歩行者天国	行人専用歩道	ショッピング	逛街
あいしょう 愛称	愛稱;暱稱	まちな 町並み	市容, 街景

課文重點解説

- 新幹線しんかんせんで東京とうきょうからわずか1時間40分いと言うちか近さにもかか
わらず、美しい自然うつくにしぜん恵まれためぐところです。
- その周辺しゅうへんは、昔むかしの姿すがたをそのままま残すのこ。
- 仙台せんだいは歴史的れきしに有名ゆうめいであるばかりでなく、現代げんだい日本人にほんじんの
憧れあこがの存在そんざいなのです。
- 仙台せんだいは都会とかいでありながらな文字通りもじどお緑豊みどりゆたかな街まちである。
- 四季折々しきおりおりの町並みまちなをたの楽しむことができます。

会話1

黄 : 仙台にはたしか、有名な祭りがありますよね。

田中 : ええ、色々あるんですよ。

東北三大祭の一つ「仙台七夕」は8月です。3000本の
余りの竹竿が七夕飾りで彩られます。それはそれは
見事です。

黄 : 「七夕祭り」は日本中で行われるんですか。

田中 : 家庭的なものは、子供のいる家ではよく行われて
います。

黄 : ほかに大きなイベントとしては何がありますか。

田中 : 12月には定禅寺通りなどで「SENDAI ヒカリの
ページェント」が行われます。数十万個の電球で
飾られたイルミネーションが作り出す光のトンネル
を歩くのは、夢のような体験です。

黄 : 聞いているだけで心が躍りますね。

田中 : 「大崎八幡宮」の「どんと祭」もすごいですよ。正月
送りの祭りですが、数千人の男性が御神火をめざし
て裸参りをするさまは迫力満点！冬の風物詩です。

第 8 課 宮城県

川室 京子

黃：我記得仙台有個很有名的祭典，是吧！

田中：有很多喲！東北三大祭典之一「仙台七夕」是在 8 月份，用 3000 多支的竹竿將七夕的裝飾品點綴起來。那真是很有看頭哦。

黃：「七夕祭典」在日本全國都舉行嗎？

田中：家庭式規模的，在有小孩的家裡經常舉行喔！

黃：仙台大規模的活動有哪些呢？

田中：每年 12 月，在定禪寺大街等地舉行的有「仙台電光遊行」，由數 10 萬個燈泡組裝而成的燈飾散發多彩光芒，走在電光隧道裡，體驗夢幻般的感覺。

黃：光聽你這麼說，我的心就雀躍不已。

田中：「大崎八幡宮」的「松焚祭」也很盛大哦！那雖然是一個歡送正月（送神）的祭典，但數千猛男向神火裸奔而去的景象，真令人震撼萬分！它是仙台冬日風情詩的代表作。

語彙と表現

たしか	的確是，	いろいろ 色々	各式各様
たけざお 竹竿	竹竿	みごと 見事	出色的; 美妙的
にほんじゅう 日本中	整個日本;	おこな 行 う	舉行
かていてき 家庭的	家庭式的	ページェント	遊行的隊伍
イルミネーション	燈飾	つく だ 作り出す	製作出
ひかり 光	光，光線	トンネル	隧道
おど 躍る	雀躍; 跳躍	すごい	太厲害了; 太好了
めざす	朝向(某目標)	はくりよく 迫 力	迫力
まんてん 満点	満分	ふうぶつし 風物詩	季節象徵; 風情詩

課文重點解説

1. 仙台にはたしか、有名な祭りがありますよね。
2. 3000本余りの竹竿が七夕飾りで彩られます。
3. 「七夕祭り」は日本中で行われるんですか。
4. トンネルを歩くのは、夢のような体験です。
5. こう聞いているだけで心が躍りますね。

会話2

かねこ せんだい とのさま どくがんにゅう だ て まさむね ゆうめい
金子：仙台の殿様、独眼竜「伊達政宗」はおしゃれで有名な
んですよ。

りゅう い
劉：と言いますと。

かねこ にほんご だ ても の なになにだ て い ことば
金子：日本語に「伊達者」とか「〇〇伊達」と言う言葉が
あるんですが、男性の「粹」とか「カッコいい」人に
つか おさな ころ びょうき かため うしな
使うんですよ。幼い頃、病気で片目を失っている
ので、その強さとともに「独眼竜」と言われていま
す。

りゅう とのさま あ
劉：そんな殿様に会ってみたいですね。

かねこ せんだい ゆうめい
金子：仙台の有名なもの……、まだまだありますよ。

りゅう たと
劉：例えば、どんなものがありますか。

かねこ たと ぎゅう かまぼこ じょう かまち
金子：例えば「牛タン」・「蒲鉾」、それに城下町ですから
わ が し ゆうめい わす
和菓子で有名なものもたくさんあります。あっ、忘れ
るところでした。食 べ 物 だ け じ ゃ な い ン だ す。 せ ん だ い
せんだいたん す こうげいひん ゆうめい にほん
仙台簞笥という工芸品も有名ですし、日本のフィギ
ュアスケート発祥の地は、仙台なんですよ！

第9課 宮城県

古館 ひとみ

金子：仙台領主獨眼龍「伊達政宗」，可是出名的帥哦！

劉：是怎麼一回事？

金子：日語中有「伊達者」或「某某伊達」這樣的單字，這是使用於「瀟灑」或「帥氣」的男性身上單字哦。伊達政宗由於幼時，生病失去了一隻眼睛，但憑其堅強意志而成功，所以被稱為「獨眼龍」。

劉：很想見見那樣的領主地！

金子：仙台有名的東西…，還有好多好多。

劉：我也是這樣想，其他還有什麼呢？

金子：還有「牛舌」、「魚板」等等。仙台是一個「城下町」，所以有許多有名的「和菓子」。啊！我差點忘了，不只是食物有名，仙台的工藝品被稱為「仙台衣櫃」也很有名。還有，日本「花式溜冰」的發祥地也是在仙台喔！

語彙と表現

とのさま 殿様	(對君主; 主人的敬稱) 殿下; 主人	おしゃれ	時髦的
だてもの 伊達者	有風度; 氣勢的人	ことば 言葉	單字; 語言
いき 粹	風度; 品格	おさな 幼い	幼小的
おさな ころ 幼い頃	小時候	かため 片目	單眼
うしな 失う	失去	つよ 強い	強壯的, 強的
たと 例えば	例如, 比如	ぎゅう 牛タン	牛舌
かまぼこ 蒲鉾	魚板	たんす 箆笥	衣櫃
こうげいひん 工芸品	工藝品	フィギュアスケート	花式溜冰

課文重點解説

1. 「伊達政宗」はおしゃれで有名なんですよ。
2. 男性の「粹」とか「カッコいい」人に使うんですよ。
3. その強さとともに「独眼竜」と言われています。
4. 会ってみたいですね。
5. 「牛タン」・「蒲鉾」、それに城下町ですから和菓子で有名な

なものもたくさんあります。

6. 忘れるところでした。

第10課 東京都 浅草 5076-5085

かわむろ きょう こ
川室 京子

ねん れきし せんそうじ ちゆうしん あさくさ えど
1400年の歴史をもつ浅草寺を中心とする浅草は、江戸

げんだい たいけん ちようしよみんてき かんこうち ねんかん まん
と現代が体験できる超庶民的な観光地です。年間3000万

にん ひとびと おとず
人もの人々が訪れます。

とうきょう げんかんぐち ひと うえのえき ちかてつ
東京の玄関口の一つである上野駅から、地下鉄やバスで

ふん にんき りゆう に
15分ほどというアクセスのよさも人気の理由でしょう。日

ほん めずら にかいだ かんこう はし
本では珍しい二階建て観光バスも走っています。

あさくさ にほんじん がいこくじん だいす わふう しな
浅草には、日本人はもとより外国人も大好きな和風の品

じな そろ せんす かんざし きもの はきもの さま
々が揃っています。扇子・簪・着物・履物はもちろん、様

ざま でんとうこうげいてん はじ てん や この やき
々な伝統工芸店を始め、天ぷら・もんじゃ焼き・お好み焼に

うなぎ や しょみん あい たもの みせ
うなぎ・すき焼きなど庶民に愛されたあらゆる食べ物の店が

のき なら まいにちまつ おおにぎ
軒を並べ、毎日祭りのように大賑わいです。

か ところ ねんちか むかし つく でん
変わった所では、120年近く昔に作られたブランデー「電

き はっしょうち いま おお かよ かみや
気ブラン」の発祥地として今も多くファンが通う「神谷バ

ー」もあります。ただし、それは40度という強いお酒です

の
から、うっかり飲まないでくださいね。

あさくさ すみだがわ はる さくら なつ えどじだい
浅草は隅田川のそばにあって、春は桜、夏は江戸時代

つづ はなび だいかい やかたぶね の ふなあそ きせつ
から続く花火大会や屋形船に乗っての舟遊びなど、季節ご

との風情を満喫できる街なのです。日本の国技である大相

撲が開催される両国国技館もこのすぐ近くです。運がよけ

ればマゲ姿のお相撲さんに会えるかもしれません。

あさくさ ちか ねん がつ にほん しんめいしょ う
この浅草の近くに2012年5月、日本の新名所が生まれまし

た。「東京スカイツリー」です。

たか せかいいち じりつでんぼとう いま
高さ634メートル。世界一の自立電波塔です。今までの

とうきょう ばい たか ほか ちが
東京タワーのなんと、倍の高さです。他のタワーと違って、

ほっそりとした白い立ち姿が自慢です。展望台から東京の

だい まんきつ した だい
大パノラマを満喫するのも、その下に「ソラマチ」という大

ショッピングセンターも今世界中からの観光客で溢れて

います。新しい観光地と一番のお勧めです。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ かわむろきょうこ
名前：川室京子

しゅっしん とうきょうと
出身：東京都

しよくぎょう にほんごきょうし
職業：日本語教師



第 10 課 東京都 淺草

川室 京子

以擁有 1400 年歷史的淺草寺為中心的淺草是江戶時代與現代融合的超級庶民性觀光地，一年有 3000 萬人前來造訪。

從東京大門之一的上野車站搭地下鐵或巴士大約 15 分鐘，交通方便是它受歡迎的原因，街上可以見到在日本很少見的雙層觀光巴士。

在淺草，日本人原本就喜歡、外國人也很喜歡的日式物品一應俱全。賣扇子、髮髻、和服、鞋子類的店和各式各樣的傳統工藝品店不在話下，天婦羅，文字燒，喜物燒，鰻魚，壽喜燒等，廣受庶民喜愛餐飲店是櫛比鱗次，每天都像祭典一樣，非常熱鬧。

比較特別的是，淺草是大約 120 年前就開始生產的白蘭地「電氣ブラン」的發祥地，至今還有許多愛好者會去的「神谷吧」。但是，那可是 40 度的烈酒，請不要一不留神就喝下去哦。

淺草位於隅田川畔，春天有櫻花，夏天有從江戶時代延續下來的煙火大會和可以乘「屋形船」（日式遊舫）遊樂等，是個可以充分品嚐各個季節不同風情的城市。離舉辦日本的國技----大相撲的「兩國國技館」也非常近。運氣好的話，你說不定還能遇見「マゲ姿」（相撲者特有的髮型）的相撲選手。

淺草，在平成 24 年 5 月（2012 年 5 月）誕生了一個日本的新名勝，「東京スカイツリー」（東京晴空塔），塔高 634 公尺，是世界第一高的自立式電波塔，比現在東京塔，足足高出一倍。和其他的塔不同，它最驕傲的是它那纖細的白色姿態。從展望台上可以眺望東京廣闊的全景，並且在東京晴空塔週邊有個名為「ソラマチ」（天空城）的大購物商圈更是湧進了來自世界各地的觀光客，是值得推薦的新觀光景點。

語彙と表現

こんざい 混在する	混雜	ちょう 超	超～。
げんかんぐち 玄関口	大門口，入口	アクセス	交通
りゆう 理由	理由	にかいだ 二階建て	二層建造的
もとより	原來，本來	だいす 大好き	最喜歡
わふう 和風	日式的	しなじな 品々	商品，產品
そろ 揃う	齊備；一應俱全	せんす 扇子	扇子
かんざし 簪	髮髻	きもの 着物	和服
はきもの 履物	鞋子類的總稱	さまさま 様々	各式各樣的
でんとう 伝統	傳統	こうげいてん 工芸店	工藝品店
あい 愛す	喜愛	あらゆる	所有的
のき 軒	屋簷	なら 並べる	並列；陳列
か 変わった所	不同的地方；特別之處	ブランデー	白蘭地
はっしょうち 発祥地	發源地	ファン	愛好者；迷
かよ 通う	往來；通行	うっかり	不注意，不留神
やかたぶね 屋形船	日式遊舫	ふなあそ 舟遊び	搭船遊樂
ふぜい 風情	情趣，風情	まんきつ 満喫する	充分品嚐
かいさい 開催する	開幕	ほっそりとした	纖細的；細長的
すがた 姿	姿態；體形	だい 大パノラマ	廣闊的鳥瞰圖

課文重點解説

1. 江戸と現代が混在する超庶民的な観光地です。
2. 浅草には、日本人はもとより外国人も大好きな和風の品々が揃っています。
3. 祭りのように大賑わいです。
4. うっかり飲まないでください。
5. 浅草は季節ごとの風情を満喫できる街なのです。
6. 日本の国技である大相撲が開催される両国国技館もこのすぐ近くです。
7. 運がよければマゲ姿のお相撲さんに会えるかもしれません。
8. 今までの東京タワーのなんと、倍の高さです。
9. 他のタワーと違って、ほっそりとした白い立ち姿が自慢です。
10. 新しい観光の形としてお勧めです。

会話 1

おう あさくさ まち とくちょう
王 : 浅草の街の特徴はどんなところですか。

あべ しよみんてき したまち だいひょうせんしゅ
安部 : とにかく、庶民的なところですよ。下町の代表選手で
すね。住んでいる人たちの生活が伝わってくるよう
なところともいえます。何か一年中お祭りをしてい
るような町です。

おう いちばん ところ
王 : 一番にぎやかな所はどこですか。

あべ なん い かみなりもん はじ なかみ せどお
安部 : 何と言っても「雷門」から始まる仲見世通りです。
かぞ き ものや なら
数え切れないおみやげ物屋が並んでいます。

おう かみなりもん おもしろ なまえ
王 : 「雷門」って面白い名前ですね。

あべ おお あか ちょうちん さ
安部 : すごく大きくて赤い提灯が下がっていて、それも
めいぶつ ひと けいえい かみさま い
名物の一つです。経営の神様と言われたナショナル
そうりつしゃ きしん
の創立者が寄進したそうです。

おう
王 : へえ、そうなんですか。

あべ ちか たわらちょう どうぐ まち とく
安部 : 近くの「田原町」は「道具の町」といわれて、特に
キッチン用品は何でも揃っています。
み じかん わす
見てるだけでも時間を忘れてしまうほどです。
しょくどう み
食堂でよく見るでしょ？

おう なに
王 : 何を？

あ べ ろう つく りょうり かんこうきやく
安部 : あの蠟で作った料理サンプル。観光客にも
だいにんき
大人気だそうですよ。

おう ほんもの
王 : あれ、びっくりするほど本物そっくりですよ。

あ べ だ まちが て で
安部 : そうそう、あれ出されたら間違いなく手が出ますよね。

おう
王 : そうですね。

第 11 課 東京都 淺草

川室 京子

王：淺草市街的特色在哪兒呢？

安部：總之，它的特色就是具有庶民性的地方，是老街中最具代表性的哦！它可說是一個可以真實反應百姓生活的城市，也是一個彷彿整年都在辦祭典的城市。

王：最熱鬧的地方是在哪裡呢？

安部：毫無疑問的，是從「雷門」開始到「仲見世街」的這條街，兩旁有數不清的特產商店。

王：「雷門」，好有趣的名字哦！

安部：懸掛著非常大的紅色燈籠，那燈籠也是名勝之一。據說，那是當時被稱為經營之神的「國際牌」的創始者所貢獻的。

王：哦！是這樣的啊！

安部：附近的「田原鎮」被稱為「工具之鄉」，尤其是廚房用品，一應俱全。光只是隨便看一看，都幾乎要忘了時間的！在餐廳不是也經常看見嗎？

王：看見什麼？

安部：那用蠟做成的料理樣本，聽說也大受觀光客歡迎哦！

王：這個啊！好驚訝，就跟真的沒兩樣耶。

安部：對呀！對呀！要是端出那個來的話，可是毫無疑問會伸手去挾哦。

王：就是這樣啊！

語彙と表現

とくちょう 特徴	特徴	とにかく	總之;反正
したまち 下町	工商業區;老街	つた 伝わる	傳達, 流傳
なん い 何と言っても	不管怎麼說	はじ 始まる	開始
かぞ き 数え切れない	數不清的	ちょうちん 提灯	燈籠
さ 下がる	降下, 放下	けいえい 經營	經營
きしん 寄進する	捐贈	キッチン	廚房
ろう 蠟	蠟	びっくりする	嚇一跳
ほんもの 本物	真實的東西	そっくり	極像, 一模一樣
まちが 間違いない	不會錯	て で 手が出る	出手

課文重點解説

1. 住んでいる人たちの生活が伝わってくる。
2. 「雷門」って面白い名前ですね。
3. 經營の神様といわれたナショナルの創立者が寄進した
そうです。
4. 特にキッチン用品は何でも揃っています。
5. 見てるだけでも時間を忘れてしまうほどです。
6. 時間を忘れてしまうほどですよ。
7. あの蠟で作った料理サンプルは観光客にも大人気だ
そうですよ。
8. あれ、びっくりするほど本物そっくりですよ。
9. あれ出されたら間違いなく手が出ますよね。

会話2

呉 : 浅草って、一言で言ったらどんなところ？

藤原 : 季節感のあるところですね。

夏は「ほうずき市」。12月には「酉の市」といって、一年に感謝して来年の幸運を願う意味で「熊手」という縁起物を売る市がでます。

呉 : へえ、面白そうですね。

藤原 : そして、「羽子板市」は、正月の女の子の遊び「羽撞き」の板を売りますが、芸術的でそれは美しいものです。どれも全国から観光客が訪れる有名な市なんですよ

呉 : 華やかなんでしょうね。

藤原 : ほうずき市は夏の風物詩です。

呉 : ほうずきは漢方でも使うことがありますよ。

藤原 : そうですか。浅草は川の町ですから、屋形船といつて、中で食べたり飲んだりできる船を借りて川遊びもできます。風流で人気がありますよ。

呉ご：たの楽しそうですね。でも、たか高そう！

藤原ふじわら：おおぜいそうですね。でも、の大勢で乗ればそんなにはね。

あさくさ浅草からすいじょう水上バスにのってとしん都心のしんばし新橋にもど戻るとい

のも、てがる手軽なかんこう観光ルートでおもしろ面白いですよ。

ひろ広くてゆったりしたかわ川からとかい都会のようす様子を見るのは、またまた

たの楽しいものです。

第 12 課 東京都 淺草

川室 京子

吳：如果要用一句來說明淺草的話，它是個什麼樣的地方呢？

藤原：是個有季節性的地方。

夏天有「酸漿草市」，12 月有「酉市」的市集活動，販賣一些感謝今年並祈求明年幸運名為「熊手」的幸運物。

吳：哦，是這樣子啊！

藤原：而且，在「羽子板市」會賣正月時女孩們遊戲用的「打羽球」的板子，做得很有藝術，很美，不管是哪個市集都有觀光客從全國各地過來參加哦。

吳：很繁華、很熱鬧吧！。

藤原：「酸漿草市」是夏日的風情詩。

吳：酸漿草也被用在中藥哦。

藤原：淺草是河岸城市，所以有稱為「屋形船」的船舫，遊客可在裡面用餐，也可租來遊河，風雅十足，很受歡迎哦！

吳：好像很好玩的樣子耶。但是，好像也很貴。

藤原：是啊，但是，如果是很多人一起坐的話，也就沒那麼貴了。

從淺草搭水上巴士，回到位於都心的新橋，這也是個不貴又有意思的觀光路線。從寬廣、和緩的河川觀賞都會的樣貌，又是另一種享受。

語彙と表現

ひとこと 一言	一句話	き せつかん 季節感	季節感，季節性
ねが 願う	祈求，請求	い み 意味	意思
えんぎもの 縁起物	吉祥物	う 売る	賣
はな 華やか	華麗的	かんぼう 漢方	中藥
おおぜい 大勢	很多人	すいじょう 水上バス	水上巴士
としん 都心	都會	もど 戻る	返回；回復
てがる 手軽	輕易的，簡單的	かんこう 観光ルート	觀光路線
ゆったりした	悠閒的	ようす 様子	様子；景像

課文重點解説

1. 浅草^{あさくさ}って、一言^{ひとこと}で言^いったらどんなところ。
2. 季節感^{き せつかん}のあるところですね。
3. 「熊手^{くまで}」という縁起物^{えんぎもの}を売^うる市^{いち}がでます。
4. 全国^{ぜんこく}から観光客^{かんこうきやく}が訪^{おとず}れる有名^{ゆうめい}な市^{いち}なんですよ。
5. 華やか^{はな}なんでしょうね。
6. ほうずきは漢方^{かんぼう}でも使^{つか}うことがありますよ。
7. 楽し^{たの}そうですね。でも、高^{たか}そう！
8. 大勢^{おおぜい}で乗^のればそんなにはね。
9. 広^{ひろ}くてゆ^ゆったりした川^{かわ}から都^と会^{かい}の樣^{よう}子^すをみ^みるのは、
また楽^{たの}しいものです。

第13課 東京都 町田市 5106-5115

加藤 喜人

町田市の特徴をひとことで表すと、「東京のベッドタウン」ということができます。

それは地理的条件が大きく関係しています。日本のオフィス街として有名な新宿、渋谷まで電車で30分～40分の距離にあり、また港町として有名な横浜までも電車に乗って30分ほどで到着できるからです。

鉄道の駅は市内にたくさんありますが、中心は私鉄の町田急線とJR横浜線の乗換駅である町田駅で、そこから多くの住宅団地に向けてバスが発着しています。つい最近、東京で初めてとなる2両連結のバスが走り始めました。

駅周辺は若者のファッションをリードすることで知られる「渋谷109」の支店をはじめ、様々な店が集まり周辺の市町村からも多くの買物客でにぎわう一大商業圏となっています。

さて、町田市の特徴を語る上で忘れてはならないことは文化都市としての顔もまた持ち合わせているということです。それは私立大学6校が市内にキャンパスを置いていることにまず現われています。それだけではなく、版画中心の美

じゅつかん せ かいゆうすう しゅうぞう ほこ まちだ しりつこくさいはんが び
術館としては世界有数の収蔵を誇る町田市立国際版画美
じゅつかん と し し
術館がある都市としても知られているのです。

かいがい おお ひとびと おとず かんこうち
海外から多くの人々が訪れるいわゆる観光地ではありま
せん。そしてあさくさ さんじゃまつり あおもり まつり ゆう
せん。そして浅草の三社祭や、青森のねぶた祭のような有
めい まつ ひと せいかつ うえ く
名な祭りありません。しかし、人が生活する上では暮ら
しやすいと し い
しやすい都市だと言えるでしょう。

しょうし こうれい かげんしょう いちじる しんこう じんこうげんしょう
なぜなら、少子高齢化現象が著しく進行し、人口減少
しゃかい とつにゆう にほん わず じんこう
社会に突入した日本にあって、いまなお僅かながら人口が
ぞうか つづ さまざま りゆう
増加し続けているからです。これには様々な理由がありま
すが、いちばんおお としか すす なか しぜんかん
すが、一番大きなことは都市化が進んでいく中でも自然環
きょう のこ どりよく じみち つづ い
境を残す努力を地道に続けてきたことだと言えるでしょ
う。もし機会があればぜひお訪ねください。

せかい し かんこうち いがい にほん はだ かん
世界に知られた観光地以外にも日本を肌で感じることが
できるばしょ き
場所のあることにきっと気づくことでしょう。
まちだ し とし
町田市もそのような都市なのです。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ かとう よしと
名前：加藤 喜人

しゅっしん とうきょうと
出身：東京都

しよくぎょう にほん ほうそうだいがくだいがくいん
職業：日本・放送大学大学院



第 13 課 東京都 町田市

加藤 喜人

如果要用一句話來表現町田市的特徵的話，它可說是「東京的住宅區」。

那與地理條件有很大的關係，因為它距離日本以商業區聞名的新宿、涉谷等地，搭電車只要大約 30 分鐘到 40 分鐘；還有到有名的港都橫濱搭電車也大約 30 分鐘左右就可以到達。

鐵路車站在町田市內總共有 10 站，其中心點是私鐵「小田急線」與 J R (日本國鐵)「橫濱線」的轉運站町田站。從那裡有很多巴士開往住宅社區。不久之前，東京首輛 2 車廂連結的巴士開始行駛了。

町田車站週邊，以帶動年輕人流行而聞名的「涉谷 109」分店為首，各式商店群集。很多購物的人潮，從週邊的城市、鄉鎮、村莊湧入，遂形成了一個大型商業圈。

此外，在談及町田市的特徵時，不能忘記的是它同時還具有所謂「文化都市」的一面。首先，它出現了 6 所私立大學在町田市內設置大學校園的現象。不僅如此，町田市也因專門收藏版畫，以館藏世界限量珍品為傲的「町田市立國際版畫美術館」而聞名。

它並非海外遊客如織的觀光地。也沒有像淺草的「三社祭」或青森的「睡魔祭」那樣有名的祭典。但是，它應該可以說是個生活機能不錯的都市吧。

原因何在？這主要是因為日本正急速進入「少子高齡化現象」，人口減少，町田市是少數人口仍在持續增加的城市。究其原因，雖然不少，但最大的原因應該是町田市在都市化的過程當中，仍持續致力於保存自然環境吧！

有機會的話，請大家務必來玩。

除了眾所皆知的觀光景點以外，在町田市你一定會發現其它可以親身體驗日本的地方吧！町田市就是這樣的一個城市。

語彙と表現

あらわ 表す	表現，顯現	ベッドタウン	住宅區
じょうけん 条件	條件	じゅうたくだんち 住宅団地	住宅區
はっちやく 発着する	出發及到達	つい	(時間;距離)不遠;剛剛
しゅうへん 周辺	週邊	わかもの 若者	年輕人
ファッション	流行	リードする	領導
にぎわう	熱鬧;興旺	しょうぎょうけん 商業圈	商業區
かた 語る	訴說，傾訴	かお 顔	臉;表情;表象
キャンパス	大學校園	せかいゆうすう 世界有数	世界上少有的
ほこ 誇る	誇耀;驕傲	おとず 訪れる	訪問
いわゆる	所謂	いちじる 著しい	顯著的
とつにゆう 突入する	衝入;進入	なお	還有;尚且;更加
わず 僅か	僅僅	つづ 続ける	繼續，持續
すす 進む	進展，前進	のこ 残す	留下
どりよく 努力	努力	じみち 地道	道地的
はだ かん 肌で感じる	親身體驗	き 気づく	發覺;注意到

課文重點解説

1. 私わたくしのふるさと東京とうきょう・町田市まちだしについて、…。
2. 町田市まちだしの特徴とくちょうをひとことで表あらわすと、「東京とうきょうのベットタウン」だということができます。
3. 住宅団地じゅうたくだんちに向むけてバスが発着はっちやくしています。
4. 2両連結りょうれんけつのバスが走り始はしめました。
5. 「渋谷109しぶやいちまるきゅう」の支店してんを始さまざまめ、様々みせな店が集あつまります。
6. 買物客かいものきゃくでにぎわう一大商圏いちだいしょうぎょうけんとなっています。
7. 忘わすれてはならないことは文化都市ぶんかとしとしての顔かおもまた持もち合あわせているということです。
8. 田市立国際版画美術館だしりつこくさいはんがびじゆつかんがある都市としとしても知しられているのです。
9. 浅草あさくさの三社祭さんじゃまつりや、青森あおもりのねぶた祭まつりのようゆうめいな有名まつな祭りまつりもありません。
10. 人ひとが生活せいかつする上うえでは暮くらしやとしすい都市いだと言えるでしょう。
11. なぜなら、いまわずなお僅じんこうかなぞうかながら人口つづが増加つづし続つづけているからです。
12. もし機き会かいがあればたずぜひお訪たずねください。
13. 世界せかいに知しられた観光地かんこうち以外いがいにも日本にほんを肌はだで感かんじることができきる場所ばしょのあることにきつとき気づくこときでしょう。

第14課 東京都 町田市 5116-5125

加藤 喜人

会話

謝 : 町田市はどんな都市なんですか。

加藤 : 東京のベッドタウンですよ。

謝 : ベッドタウンとはどのような意味ですか？

加藤 : 昼間は東京都心に勤めている会社員が夜、自宅で寝るために帰る。そういう人たちがたくさん住んでいる都市というところからそう呼ばれているのよ。

謝 : 加藤さん、町田市は観光地としてはあまり有名じゃないと思いますが…。

加藤 : そうですね。でも謝さんがよく知っている新宿や渋谷から電車で3、40分くらいの距離なんです。そう、横浜へも同じくらいの距離ですよ。

謝 : でも、それは町田市に行く理由になりませんか？

加藤 : うーん、でも、町田市には世界的に有名な国際版画美術館があるし、渋谷109の支店もありますよ。

謝 : 美術やファッションに興味がない人にとって魅力ある場所は他にありますか。

かとう たと えん びき
加藤：例えば、リス園がありますね。台湾リスが400匹
はな が じか ふ あ
も放し飼いされていて、えさも直にやれるし、触れ合
たの
うことができ楽しいですよ。

しゃ こども わか す
謝：へえ～、子供や若いカップルが好きそうなところで
すね。

かとう ほか やくし いけこうえん ちゃしつ まっचा の
加藤：他には、薬師池公園もいいですね。茶室で抹茶が飲め
しょくぶつ い かせき い おおが はな
たり、植物の生きた化石と言われる大賀ハスの花な
どもきれいですよ。

しゃ ちゃしつ まっचा の はな み
謝：茶室で抹茶を飲んだり花を見たりできるなんて、
ゆうが
のんびりしていて優雅ですね。

かとう しゃ はな まちだし みりよくてき ばしょ
加藤：ハハハ、謝さんに話していたら町田市にも魅力的な場所
いま き
がたくさんあることに今さらながら気がつきました。

しゃ い
謝：なんだか行ってみたいくなりました。

かとう き かい あそ き よろこ
加藤：機会があれば、ぜひ遊びに来てくださいね。喜んで
あんない
案内しますよ。

第 14 課 東京都 町田市

加藤 喜人

謝：町田市是個什麼樣的城市呢？

加藤：是東京的「bed town」哦！。

謝：「bed town」是什麼意思啊？

加藤：因為有很多上班族白天通勤到東京工作，晚上才回到自己家睡覺，這樣的城市，所以我們稱它為「bed town」。

謝：加藤先生，我覺得町田市好像不是個很有名氣的觀光區耶。

加藤：說得也是，但是，它離你很熟悉的新宿或涉谷搭電車只要 30～40 分鐘哦。還有，離橫濱也是同樣的距離哦。

謝：但是，那好像還不足以成為去町田市的理由耶！

加藤：你這麼說就不對了。町田市可是擁有世界聞名的「國際版畫美術館」，又有「涉谷 109」分店哦！。

謝：對美術和時尚流行沒有興趣的人而言，町田市有沒有其他有魅力的地方呢？

加藤：譬如，「松鼠園」呀！那裡放養了 400 多隻的台灣松鼠，可以直接餵養飼料，也可以直接接觸，很開心喲！

謝：啊！好像是小孩和年輕的情侶們會喜歡的地方的樣子耶！

加藤：其他，像「藥師池公園」也不錯哦。可以在茶室裡喝抹茶，號稱植物活化石的「大賀蓮」也很漂亮哦！

謝：在茶室喝抹茶，賞花真是好悠閒，好優雅啊！

加藤：哈哈，跟你說完後，我現在才發現町田市還有這麼多具有魅力的地方。

謝：我總覺得有一股想去看看的衝動。

加藤：有機會的話，請一定要來玩，我很樂意來接待你喲！

語彙と表現

つと 勤める	工作; 上班	じたく 自宅	自己的家
ために	為了	ちが 違う	不同
してん 支店	分店	ファッション	流行
きょうみ 興味	興趣	みりょく 魅力	魅力
ほか 他に	其他的	たと 例えば	例如, 比如
リス	松鼠	はな が 放し飼い	放養
えさ	餌; 飼料	じか 直に	直接的
ふ あ 触れ合う	接觸, 接近	カップル	情侶
かせき 化石	化石	のんびり	悠閒的
ゆうが 優雅	優雅	いま 今さら	事到如今
き 気がつく	發覺	なんだか	總覺得
き かい 機会がある	有機會	よろこ 喜ぶ	高興

課文重點解説

1. ベッドタウンとはどのような意味ですか？
2. そういう人たちがたくさん住んでいる都市というところからそう呼ばれているのよ。
3. 町田市は観光地としてはあまり有名じゃないと思います。
4. それは町田市に行く理由になりませんかよ。
5. 町田市には世界的に有名な国際版画美術館があるし、渋谷109の支店もありますよ。
6. 興味がない人にとって魅力ある場所は他にありますか。
7. タイワンリスが400匹も放し飼いされていて、えさも直にやれるし、触れ合うことができ楽しいですよ。
8. 子供や若いカップルが好き そうなところですね。
9. 茶室で抹茶を飲んだり花を見たりできるなんて、のんびりしていて優雅ですね。
10. たくさんの魅力的な場所があることに今さらながら気がつきましたわ。
11. なんだか行ってみたくなりました。
12. 機会があれば、ぜひ遊びに来てくださいね。
13. 喜んで案内しますよ。

第15課 東京都 都電荒川線

5126-5135

くろさわ いずる
黒澤 之

と でんあらかわせん と うきょう と こうつうきょく うんえい ろ めんでんしゃ
都電荒川線は、東京都交通局が運営する路面電車です。

とうきょう ろ めんでんしゃ れきし ろ めんきどう どうりょく ばしゃ
東京における路面電車の歴史は、路面軌道の動力を馬車か
でんき か ねん さかのぼ ぜんせいき ろ せんえんちよう
ら電気に変えた1903年に遡ります。全盛期の路線延長は
210キロ以上ありましたが、その後路線廃止が進み、荒川線
のこ
を残すのみとなっています。

あらかわせん と うきょう と あらかわく み の わ ぼしていりゅうじょ どうしんじゅく
荒川線は、東京都荒川区の三ノ輪橋停留所から同新宿
くにしわ せだ わ せだていりゅうじょ むす ろ せんえんちようやく
区西早稲田の早稲田停留所を結び、路線延長約12キロ、
ていりゅうじょ ふみきり かず しよ こ ぜんせん
30の停留所があり、踏切の数は100か所を超えます。全線
しよようじかん やく ぶん おな おお しやりよう いちりよう
の所要時間は約50分、バスとほぼ同じ大きさの車両が一両
でゆっくりと走ります。道路上を自動車と一緒に走る区間
もありますが、大部分は専用の軌道を走ります。幹線道路と
こうさ ふみきり かんせんどうろ がわ こうつう ゆうせん でんしゃ
交差する踏切では、幹線道路側の交通が優先するため、電車
ほう しんごうまち ふしぎ こうけい み
の方が信号待ちをする不思議な光景が見られます。

こう いうと、しゅ と とうきょう こうきょうこうつう い わ かん
こう いうと、首都東京の公共交通としては違和感がある
のではないのでしょうか。この路線が残ったのは理由があり
ます。まず、へいこう おおどお じゅうたい てん だいぶぶん
まず、並行する大通りが渋滞します。その点、大部分
せんようきどう と でんあらかわせん じゅうたい ま こ きけん すく
が専用軌道の都電荒川線は、渋滞に巻き込まれる危険が少
なく、しよようじかん よそく ちかてつ してつ
なく、所要時間が予測できます。また、地下鉄、JRや私鉄な

ど他の鉄道とは8か所の停留所で接続します。つまり、立派な“都民の足”なのです。

沿線は変化に富み、低層の住宅地や商店街など住む人の生活が垣間見える下町も、有名大学がある山の手も通ります。古いお寺もあれば、東京スカイツリーや池袋サンシャイン60などの高層建築物を背景に従えて走る区間もあります。

遊び心も満載で、昔の姿を復元した停留所や車両、退役車両を展示した車庫、線路際花壇など、興味は尽きることがありません。祝日には車両の前面に小さな国旗を掲げます。

このように、都電荒川線は単なる交通ではなく、東京の生活と風景に溶け込んだ存在です。東京滞在で時間があれば、この都電荒川線にぜひ乗ってみてください。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ くろさわいずる
名前 : 黒澤之

しゅっしん か ながわけんざいじゅう
出身 : 神奈川県在住

しよくぎょう ちほうこうむいん
職業 : 地方公務員



第 15 課 東京都 市電「荒川線」

黑澤 之

市電「荒川線」是東京都交通局所經營的路面電車。東京市電的歷史可追溯西元 1903 年，鐵軌動力由馬車轉變成電力。全盛時期，路線總長 210 公里以上。但那之後，開始廢止鐵道路線，就只剩「荒川線」碩果僅存了。

「荒川線」從東京都荒川區的「三之輪橋站」連結到同樣在新宿區的西早稻田「早稻田站」，路線總長約 12 公里，共有 30 個站，平交道總數超過 100 處，全線所需時間約 50 分鐘，由一輛和巴士差不多大小的車輛在路線上行駛。雖然區塊會出現在路上與汽車一起行駛的情形，但是，大部分都是行駛在專用軌道上的。當電車行駛到大馬路的平交道時，因為是以大馬路的交通為優先，所以會看見電車在等紅綠燈的奇異光景。

這麼說來，那不是會與首善之都東京的公共交通產生不相融的感覺嗎？其實留下這條線路是有理由的，首先是與之平行的大馬路會塞車。此外，大半時段都行駛在專用軌道的市電「荒川線」沒有被捲入塞車的危險，能夠預測交通需要的時間。此外，它有 8 個站與地下鐵、JR 或私鐵等其他鐵路相連，可說是完美的「都民的腳」。

沿線風景充滿變化，有經過低樓層的住宅區和商店街，也經過可一窺市井小民生活的老街，也經過知名大學所在的高級住宅區，沿線有古老的神社寺廟，也有以東京晴空塔和池袋太陽城等高層建築物為背景行駛的區段。

市電荒川線可以滿載遊玩的心，可以欣賞復古的車站和車身，展示退役車輛的車庫，鐵路沿線旁的花壇等等，有說不完的有趣的事物。每逢國定假日電車還會在車輛的前面掛小國旗。

像這樣，市電「荒川線」並不只是交通工具，而是融入東京生活和風景的存在。如果你有時間在東京停留的話，請您務必去搭這條市電「荒川線」，到處去看看。

語彙と表現

ろ めんでんしゃ 路面電車	路面電車	きどう 軌道	軌道
さかのぼ 遡る	回遡	すす 進む	進展;前進
いこう 以降	以後	のみ	只有;僅僅
むす 結ぶ	連結	やく 約	約;大約
ふみきり 踏切	平交道	かず 数	數目
こ 超える	超過;超越	ほぼ	大致上
しんごう 信号	紅綠燈	ふしぎ 不思議	不可思議
こうけい 光景	光景, 景象	い わかん 違和感	不協調的感
へいこう 並行する	平行	じゅうたい 渋滞する	塞車
ま こ 巻き込む	捲入進, 捲	きけん 危険	危險的
よそく 予測	預測	せつぞく 接続する	接續
りっば 立派	雄偉的	へんか 変化	變化
と 富む	豊富	かいまみ 垣間見る	窺視, 偷看
したまち 下町	商業區;老行	りっち 立地する	座落, 位於
したが 従える	遵循	むかし 昔	従前, 以前
つ 尽きる	完了;限於	しゅくじつ 祝日	假日
ぜんめん 前面	前頭	かか 掲げる	高舉
たん 単なる	單單, 只是	ふうけい 風景	風景

課文重點解説

1. 東京 における路面電車の歴史は、路面軌道の動力を馬車から電気に変えた1903年に 遡ります。
2. 1972年以降は荒川線を残すのみとなっています。
3. 踏切の数は100か所を 超えます。
4. 全線の所要時間は約50分、バスと ほぼ同じ大きさの車両が 一両でゆっくりと走ります。
5. 首都東京の公共交通としては違和感があるの ではない でしょうか。
6. つまり、立派な“都民の足” なのです。
7. 古いお寺 もあれば、東京スカイツリーや池袋サンシャイン60などの高層建築物を背景に 従えて走る 区間もあります。
8. 興味は尽きる ことがありません。
9. 東京滞在で時間があれば、この都電荒川線にぜひ の乗ってみてください。

第 16 課 東京都 都電荒川線 5136-5145

会話

江：ずっと前から、東京に唯一残る路面電車の都電荒川線に乗ってみたいと思っていましたが、なかなか行くチャンスがなかったんです。

黒澤：都電荒川線は通称、チンチン電車と呼ばれているんですよ。初めて乗った時は、東京のいろいろな表情が感じられるかわいい電車だなという印象でしたよ。

江：チンチン電車ですか、かわいい名前ですね。

そう、そう、ようやく、今度の日曜日、友達とチンチン電車に乗ることにしましたよ。黒澤さんも一緒に行きませんか。

黒澤：いいですね。1日乗車券で沿線の名所をのんびりと散歩しましょう。

江：黒澤さん、沿線にはどんな面白いところがありますか。

黒澤：えーと、例えば、昔の東京の面影を探したければ、終着駅の早稲田の手前の停留所の「面影橋」があります。

江：停留所？

くろさわ
黒澤：ああ、都電^{と でん}では駅^{えき}ではなく停留所^{ていりゅうじょ}と言いますから。

こう
江：ああ、そうですか。

くろさわ
黒澤：それから、飛鳥山^{あすかやま}は江戸時代^{え ど じ だい}からの桜^{さくら}の名所^{めいしょ}で、庚申^{こうしん}

塚^{づか}には巢鴨地蔵^{すがもじ ぞうどお}通り商店街^{しょうてんがい}などいっぱいありますよ

こう
江：わあ、聞いてるだけで早く^{はや}行きたくなりますね。

くろさわ
黒澤：うん、日曜日^{にちようび}、楽しみ^{たの}ですね。

中譯

第 16 課 東京都 都電荒川線

江：我從很久以前就一直想去坐看看，在東京唯一留下的市電「都電荒川線」，但就是遲遲沒有機會去坐。

黑澤：「都電荒川線」一般叫做「チンチン電車」。我第一次搭乘的時候，就留下深刻印象，覺得它是能夠感受東京各種面貌的可愛電車啊！

江：「チンチン電車」嗎？好可愛的名字喔！對了！我好不容易決定在下個星期天要和朋友去搭乘「チンチン電車」。黑澤先生，你要不要也一起去呢？

黑澤：好啊！我們就使用 1 日乘車券，悠哉悠哉的逛逛沿線的名勝吧！

江：黑澤先生，都電的沿線有哪些有趣的地方呢？

黑澤：嗯，例如，如果想尋訪東京昔日舊影的話，可到終點站「早稻田」的前一個停留所「面影橋」尋訪。

江：「停留所」？

黑澤：啊～，都電的車站不叫車站，而叫「停留所」。

江：啊，是這樣子啊！

黑澤：還有，「飛鳥山」自江戶時代以來即為賞櫻名勝，此外「庚申塚」有「巢鴨地藏通商店街」等很多景點哦！

江：哇！光只是聽，就好想早點去看看。

黑澤：嗯，好期待星期日的到來啊！

語彙と表現

^{まえ} ずっと前	很久以前	^{ゆいいつ} 唯一	唯一
^{のこ} 残る	留下;遺留	なかなか	相當;頗
チャンス	機會	^{つうしょう} 通称	通稱
^{ひょうじょう} 表情	表情;景像	ようやく	總算
^{えんせん} 沿線	沿線	^{めいしょ} 名所	名勝
のんびり	悠閒的;放鬆的	^{たと} 例えば	例如, 譬如
^{むかし} 昔	從前	^{おもかげ} 面影	面容
^{さが} 探す	尋找;探尋	^{てまえ} 手前	前面

課文重點解説

1. 都電荒川線と でんあらかわせんに乗ってみたいと思おもっていた。
2. なかなか^い行くチャンスがなかったんです。
3. 東京とうきょうのいろいろな表ひょうじょう情かんが感じられるカワイイ電車でんしゃだな
という^{いんしょう}印象でしたよ。
4. ようやく、今度こんどの日曜日にちようび、友達ともだちとチンチン電車でんしゃに乗る
ことにしましたよ。
5. 黒澤さんくろさわも一緒^{いっしょ}に行きませんか。
6. 昔むかしの東京とうきょうの面影おもかげを探さがしたければ、終着駅しゅうちやくえきの早稲田わせだの
手前てまえの停留所ていりゅうじょの「面影橋おもかげばし」があります。
7. 都電とでんでは駅えきではなく停留所^{ていりゅうじょ}と言いいますから。
8. わあ、聞きいてるだけで早はやく行いきたくなりますね。

第 17 課 神奈川県 横浜市

5146-5155

早川 優生

みな よこはま ぞんじ
皆さんは横浜をご存知ですか？。

よこはまし じんこう まんにん にほん もっと じんこう おおし
横浜市の人口は 369 万人。日本で最も人口の多い市です。

こくさいとし こくに ちいき やくまんにん
国際都市としても、150 を超える国や地域から、約 8 万人も

ひとびと きょじゅう せっきょくてき こくさいこうりゅう すいしん
の人々が居住しています。積極的に国際交流を推進して

おお ぶんかこうりゅう たぶんかきょうせい
いて多くの文化交流、多文化共生がなされています。

よこはま むかし みなとまち さか れきしてき けんちくぶつ おお
横浜は昔から港町として栄え、歴史的な建築物も多く

み
見られます。

おも かいこうきねんかん じいんふう
ヨーロッパを思わせる開港記念館、イスラム寺院風の

よこはまぜいかん ごじゅうとう けんちょう かいがい ぶんか
横浜税関、五重の塔をイメージした県庁など、海外の文化

いま むかし かたち のこ
が今でも昔のままの形で残っています。

わたし かんこうち しょうかい ひとびと
私が観光地として紹介したいのは、アジアの人々に

とく なじぶか ちゅうかがい にんこ
とって特に馴染み深い『中華街』です。6000 人を超える

ちゅうごくじん す てんいじょう みせなら にほんさいだい
中国人が住み、500 店以上の店が並ぶ、日本最大の

チャイナタウンです。一歩足を踏み入れれば中国に旅行し

ている感覚です。特に肉まんを食べながらのショッピング

かくべつ にほんぜんこく れんじつかんこうきやく おとず
は格別です。日本全国から連日観光客が訪れます。

よこはま めいぶつ しゅうまいべんとう にほんじん よこはま
横浜の名物に『焼売弁当』があります。日本人なら横浜と

だれ しゅうまい れんそう ゆうめい しゅうまい
いけば誰もが焼売と連想するほど有名です。もともと焼売

ちゅうかりょうり にほん えきべん ぶんか なか さ
は中華料理ですが、日本の『駅弁』という文化の中で、冷

おい た しゅうまい けんきゅう
めても美味しく食べられる焼売として研究されました。

いぶんか にほんぶんか ゆうごう けっさく
これは異文化と日本文化の融合した傑作といえます。

よこはま まち あらわ めいぶつ
まさに横浜という街をよく表した名物です。

よこはま とうよう せいよう にほんぶんか みらいとし がったい ふし
横浜は、東洋と西洋と日本文化、未来都市が合体した不思

ぎ みりよくてき まち
議で魅力的な街です。

ぜ ひいちどあそ き
是非一度遊びに来てください。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ はやかわうみ
名前：早川優生

だいがくよんねんせい
(大学4年生)

しゅっしん かながわけんよこはなし
出身：神奈川県横浜市

しゅみ
趣味：バスケットボール



第 17 課 神奈川縣 橫濱市

早川 優生

各位，你們知道橫濱嗎？

橫濱市人口有 369 萬人。是日本人口最多的國際化都市，來自超過 150 個國家或地區，約有 8 萬名外國人住在這裡。它是一個積極的推動國際交流，與多樣的文化交流的多文化城市。

橫濱自古就因是「港町」(商埠，港口城市)而繁榮，也可以看得到很多歷史性的建築物。

歐洲風的「開港紀念館」，伊斯蘭寺院風的「橫濱稅關」，以五重塔為模範的「縣政府」等等，至今留下的國外文化都還保有其舊時的景觀。

我想介紹給各位的是，被當作觀光景點，對亞洲人而言，會感到特別親切的是『中華街』。超過 6000 名的中國人，在中華街開了 500 間以上的商店，是日本最大的「中國城」。只要一踏進中國城就有進入中國旅行的感覺。尤其是邊吃「肉包」邊逛街是一種很特別的體驗。連日從日本各地前來的觀光客絡繹不絕。

說起橫濱的名產「燒賣便當」，有名到只要日本人一說起橫濱，任誰都會連想到它。原本「燒賣」是中華料理，但在日本的『車站便當』文化中，被研發成為即使冷了也很好吃的「燒賣」。它可說是異國文化與日本文化所融合的傑作。完美展現了橫濱這個城市的風格。

橫濱是一個匯集東洋與西洋，融合日本文化與未來都市於一體的神奇且有魅力的城市。請你一定要來玩喔！

語彙と表現

<small>ぞんじ</small> ご存知ですか	您知道嗎?	<small>もっと</small> 最も	最
<small>こ</small> 超える	超過	<small>せっきよくてき</small> 積極的	積極的
<small>こくさいこうりゅう</small> 国際交流	國際交流	<small>すいしん</small> 推進する	推展
<small>たぶんか</small> 多文化	多樣的文化	<small>きょうせい</small> 共生	共生
<small>さか</small> 栄える	繁榮;興盛	ヨーロッパ	歐洲
イメージする	想像;印象	<small>むかし</small> 昔のまま	保存以前的様子
<small>かたち</small> 形	造形;形狀	<small>のこ</small> 残る	殘留;遺留
<small>なじぶか</small> 馴染み深い	熟悉的	<small>いっぽ</small> 一步	一步
<small>ふい</small> 踏み入れる	踏入	<small>かんかく</small> 感覺	感覺
<small>にく</small> 肉まん	肉包	ショッピング	逛街;購物
<small>かくべつ</small> 格別	格外的,分外的	<small>れんじつ</small> 連日	連日
<small>かんこうきやく</small> 観光客	觀光客	<small>めいぶつ</small> 名物	名勝
<small>れんそう</small> 連想する	連想	ほど	(助詞)表程度
<small>ゆうめい</small> 有名	有名的	<small>えきべん</small> 駅弁	車站便當
<small>さ</small> 冷める	冷卻	<small>いぶんか</small> 異文化	異國文化
<small>ゆうごう</small> 融合する	融合	<small>けっさく</small> 傑作	傑作
まさに	正是;的確是	<small>あらわ</small> 表す	顯現,表現

課文重點解説

1. 皆^{みな}さんは横^{よこ}浜^{はま}をご存^{ぞん}知^じですか？
2. 積^せ極^{っき}的^{よくてき}に国^{こく}際^{さい}交^{こう}流^{りゅう}を推^{すい}進^{しん}していて多^{おほ}く^{ぶん}の文^か化^{こう}交^{りゅう}流^う、
多^た文^{ぶん}化^か共^き生^{しょう}がな^{せい}さ^せれ^いま^ます。
3. 横^{よこ}浜^{はま}は昔^{むかし}から港^{みなと}町^{まち}として栄^{さか}え、歴^{れき}史^し的^{てき}な建^{けん}築^{ちく}物^{ぶつ}も多^{おほ}く
み^みら^れま^す。
4. 海^{かい}外^{がい}の文^{ぶん}化^かが今^{いま}でも昔^{むかし}のまま^まの形^{かたち}で残^{のこ}っ^てい^ます。
5. アジ^あア^じの^{ひと}人^{びと}々^とにとっ^て特^{とく}に^な馴^じ染^ぶみ^か深^{ちゆう}い^か『中^{ちゆう}華^か街^{がい}』です。
6. 一^{いっ}歩^ぽ足^{あし}を踏^ふみ^い入^いれ^ば中^{ちゆう}国^{ごく}に旅^{りょ}行^{こう}して^いる感^{かん}覚^{かく}です。
7. 特^{とく}に肉^{にく}ま^んを食^たべ^なが^らのシ^しョ^ョッ^ピン^ング^グは格^{かく}別^{べつ}です。
8. 日^に本^{ほん}人^{じん}なら横^{よこ}浜^{はま}とい^えば誰^{だれ}も^しが焼^{しゅう}売^{まい}と連^{れん}想^{そう}する^ほど有^{ゆう}名^{めい}
です。
9. 冷^さめ^ても美^{おい}味^ちしく食^しべ^られ^る焼^{しゅう}売^{まい}と^して研^{けん}究^{きゅう}さ^れま^した。
10. これは異^い文^{ぶん}化^かと日^に本^{ほん}文^{ぶん}化^かの融^{ゆう}合^{ごう}した傑^{けつ}作^{さく}といえ^ます。
11. まさ^に横^{よこ}浜^{はま}とい^う街^{まち}をよ^く表^{あら}わ^した名^{めい}物^{ぶつ}です。
12. 横^{よこ}浜^{はま}は、東^{とう}洋^{よう}と西^{せい}洋^{よう}と日^に本^{ほん}文^{ぶん}化^か、未^み来^{らい}都^と市^しが合^が体^{たい}した
不^ふ思^し議^ぎで魅^み力^{りょく}的^{てき}な街^{まち}です。

第 18 課 神奈川県 横浜市 5156-5165

会話

ほう はやかわ にちようび かまくら え しま い
彭：早川さん、日曜日に鎌倉や江ノ島に行きませんか。

あさはや い あそ よる よこはま ちゅうか がい
朝早く行ってゆっくり遊んで、夜は横浜の中華街で
しょくじ おも
食事しようと思うんですよ。

はやかわ い おおふな え しま
早川：いいですね。行きは大船からモノレールで江ノ島に
ちよっこう ひる た
直行して、そこで昼ごはんを食べましょう。

ほう え しま い た
彭：江ノ島に行ったら、まず食べたいのはしらすですね。

え しま ゆうめい せいち りゅうれん
それから、江ノ島で有名なカップルの聖地「龍恋の
かね よ
鐘」にも、ちょっと寄ってみたいんです。

はやかわ え でん とちゅうげしゃ
早川：そうですね。それから江ノ電であちこち途中下車

かまくらえきほうめん い
しながら、鎌倉駅方面に行けばいいですね。

ほう
彭：そうそう。

かまくら つるおかはちまんぐう かまくらだいぶつ けんぶつ
鎌倉ではシンボルの鶴岡八幡宮、鎌倉大仏などを見物

こまちどお か かえ
してから小町通りで、おみやげを買って帰りましょう。

はやかわ よる ちゅうか がい しょくじ
早川：そうしましょう。そして、夜は中華街で食事ですね。

ちゅうか がい よこはまえき せん の
中華街は横浜駅で「みなとみらい線」に乗りかえて、

しゅうてん もとまち ちゅうか がいえき お ちか
終点の「元町・中華街駅」で降りたらすぐ近くです

よ。

ほう ちゅう かがい はやかわ くわ しょくじ ば
彭：中華街は早川さんが詳しいようなので、食事の場

しょ まか
所はお任せしますよ。いいでしょう？

はやかわ しき ところ さいきん
早川：ええ、バイキング式の所はどうですか。最近、は
やっていますから。

ほう ねが
彭：う～ん それ！いいですね。よろしくお願ひします。

はやかわ まか
早川：任せてくださ～い。

第 18 課 神奈川縣 橫濱市

彭：早川先生，我們星期天去「鎌倉」和「江之島」好不好呢？我想一大早就出發去好好玩一玩，晚上就在「橫濱中華街」用晚餐。

早川：很好啊！我們去程從「大船」搭單軌電車直接到「江之島」，然後在那裡吃午餐吧！

彭：好啊！去「江之島」首先想吃的就是魷仔魚耶。還有，我也想要繞到「江之島」有名的情侶聖地「龍戀之鐘」去看一下。

早川：說得也是！然後，我們再搭「江ノ電」電車，沿途可隨處下車玩玩，然後再往「鎌倉車站」方向前進就可以了。

彭：嗯。我們去鎌倉最具代表性的「鶴岡八幡宮」、「鎌倉大佛」參觀之後，再去「小町通」買紀念品回家吧！

早川：就這麼辦。然後，晚上因為要在「中華街」吃飯，我們就在橫濱車站轉乘「みなとみらい線」到終點站「元町・中華街站」，中華街就在那附近。

彭：早川先生，你好像對「中華街」很熟，所以吃飯的地方就麻煩你找了，沒問題吧！

早川：我們去吃歐式自助餐如何？最近很流行的。

彭：嗯！很好啊！那就麻煩你了。

早川：你就看我的了！

語彙と表現

あさはや 朝早く	一大早	モノレール	單軌電車
ちよっこう 直 行する	直行;直接去	まず	首先
しらす	魷仔魚	カップル	情侶
せいち 聖地	聖地	よ 寄る	順道前往
あちこち	到處	とちゅうげしゃ 途 中 下 車	中途下車
シンボル	象徴	けんぶつ 見物する	參觀
の 乗りかえる	轉乘	しゅうてん 終 点	終點
すぐ	馬上	くわ 詳しい	詳細
ばしょ 場所	地點, 場所	まか 任せる	委託;託付
バイキング	西式自助餐	はやる	流行

課文重點解説

1. 日曜日にちようびに鎌倉かまくらや江ノ島えしまに行きませんか。
2. 夜よるは横浜よこはまの中華街ちゅうかがいで食事しょくじしようと思おもうんですよ。
3. 「龍恋りゅうれんの鐘かね」にも、ちょっと寄よってみたいんです。
4. 江ノ電えでんであちこち途中下車とちゅうげしゃしながら、鎌倉駅方面かまくらえきほうめんに行けばいいですね。
5. 中華街ちゅうかがいは早川はやかわさんが詳しいくわようなので、食事しょくじの場所ばしょはお任せまかしますよ。

第19課 三溪園

5166-5175

くろさわ いずる
黒澤 之

よこはま ほんもく さんけいえん ねん まえ ぼうえきしょう
横浜の本牧にある三溪園は100年ほど前、貿易商として

ざい な はら さんけい つく
財を成した原三溪によって造られました。

さんけい おさな ころ かい が かんがく し ぶん ぶんがく げいじゅつ
三溪は幼い頃から絵画・漢学・詩文など文学や芸術の

さいのう めぐ わ せ だ だいがく ぜんしん とうきょうせんもんがっこう
才能に恵まれ、早稲田大学の前身である東京専門学校で

せいじ ほうりつ まな だいがくそつぎょう ご あと み がくえん せんせい
政治や法律を学びました。大学卒業後、跡見学園の先生に

じぎょうか はらけ むすめ けっこん かぎょう つ
なりましたが、事業家である原家の娘と結婚し、家業を継
ぎました。

ご きいと ゆしゅつ かいしゃけいえい さいのう はつき
その後は、生糸輸出をはじめ、会社経営に才能を発揮し

じつぎょうか せいこう よこはま ほんもく じゅうきょ さだ
実業家として成功しました。横浜の本牧に住居を定めた

さんけい とうきょうわん めん こうだい とち ほんかくてき にほんてい
三溪は、東京湾に面したその広大な土地を本格的な日本庭

えん せいび
園として整備したのです。

ていない きょうと かまくら いちく れきしてきかち あ
庭内には、京都や鎌倉から移築された歴史的価値の有る

けんぞうぶつ み
いくつかの建造物が見られます。

さんけい ていえん せいび おこな しんしんげい
三溪は庭園の整備を行っただけでなく、ここを新進芸

じゅつか いくせい しえん きよてん まえだ せいそん よこやま
術家のための育成と支援の拠点としました。前田青邨、横山

たいかん しもむらかんざん にほん かいがし のこ が か
大観、下村観山など日本の絵画史に残る画家たちがここで

さんけい ひ ご そうさく はげ こうせい のこ たい か そだ
三溪の庇護をうけながら創作に励み後世に残る大家に育っ
ていったのです。えんない はくぶつかん さんけいじしん さくひん
園内の博物館には、三溪自身による作品も
のこ
残されています。

さんけいえん せんそう おお ひ がい う いま りっ ぱ
三溪園は戦争で大きな被害を受けましたが、今は立派に
さいけん としん ちか ほんかくてき に ほんていえん よこはま だいひょう
再建され、都心に近い本格的な日本庭園として横浜を代表
するかんこう
観光スポットになっています。

き かい ぜ ひ おとず
機会があったら、是非訪れてください。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ くろさわいずる
名前：黒澤之

しゅっしん かながわけんざいじゅう
出身：神奈川県在住

しよくぎょう ちほうこうむいん
職業：地方公務員



第 19 課 三溪園

黑澤 之

位於橫濱本牧的「三溪園」是在 100 年前左右，由貿易商原三溪所建造。三溪從小就具繪畫、漢學、詩文等文學和藝術才能，並在現在「早稻田大學」的前身「東京專門學校」學習政治和法律。大學畢業後，在「跡見學園」當老師，然後與實業家原氏家族的千金結婚並繼承了家業。

之後，三溪以出口「生絲」，首先發揮了他的經營長才，成為一位企業家，並定居於橫濱本牧的「三溪」，將面對東京灣的一大片廣大土地整備成正統的日式庭園。在庭園裡我們可以看到好幾棟從京都和鎌倉等地移築過來的建築物，都具有相當的歷史價值。

三溪並不僅做庭園的整備而已，他還將這裡規劃成為培育與支援新進藝術家的據點。前田青邨、橫山大觀、下村觀山等在日本繪畫史上的畫家們，都曾在此備受三溪照顧，致力於創作日後成為享有盛名的繪畫大師。園內博物館也保留了三溪本身的作品。

「三溪園」雖在戰爭中遭受很大的破壞，但現已完美重建，是離都市最近的正統的日式庭園，成為橫濱市具代表性的觀光景點。

各位，有機會的話，請一定要來參觀參觀！

語彙と表現

ざい な 財を成す	謀財	つく 造る	建造
おさな 幼い	幼小的	めぐ 恵む	恩恵
ぜんしん 前身	前身	まな 学ぶ	學習
かぎょう つ 家業を継ぐ	繼承家業	じゅうきよ 住居	居住;住家
さだ 定める	決定;選定	めん 面する	面向
こうだい 広大	廣大的	ほんかくてき 本格的	正式的;真正的
いちく 移築する	移築	けんぞうぶつ 建造物	建築物
ため ため	為了;因為	いくせい 育成	培養;栽培
はげ 励む	努力;勤奮	ひがい 被害	災害
りっば 立派	雄偉的	かんこう 観光スポット	觀光景點

課文重點解説

1. 原 三溪によって造られました。
2. 生糸輸出 をはじめ、会社経営に才能を発揮し、実業家として大成しました。
3. 広大な土地を 本格的な 日本庭園として整備したのです。
4. 歴史的価値のあるいくつかの建造物 が見られます。
5. 庭園の整備を 行った だけでなく、ここを 新進芸術家 のための育成と支援の拠点としました。
6. 三溪の庇護を うけながら 創作に励みます。
7. 都心 に近い 観光スポットになっています。

第20課 三溪園

5176-5185

会話

羅：わたなべ さんけいえん
渡辺さん、今回の社員旅行は横浜観光にしたいと

かんが ぜったいい お
考えていますが、ここだけは絶対行かないと惜しい

おも めいしょ おし
と思う名所を教えてくださいませんか？

わたなべ かんこう さんけいえん みなと み
渡辺：そうですね。観光スポットとしては、三溪園、港の見

おかこうえん よこはまちゅう かがい やましたこうえん あか そうこ
える丘公園、横浜中華街、山下公園、赤レンガ倉庫な

わたし こじん いちばん き い
どがありますが、私個人として一番気に入っている

なん い さんけいえん
のは何と言っても三溪園ですね。

ら さんけいえん なまえ き き
羅：三溪園ですか。名前だけ聞いたことがあるような気が

しますが。どんなところですか。

わたなべ きょうと かまくら いちく れきしてきかち けん
渡辺：京都や鎌倉などから移築された歴史的価値のある建

ぞうぶつ み ほんかくてき にほんていえん
造物が見られる本格的な日本庭園ですよ。

ちやみせ こふう ふぜい しせつ
それに、茶店など古風で風情のある施設もあるので、

ほんかくてき にほん ぶんか ふ ばしよ
本格的な日本の文化に触れることができる場所だと

おも
思いますよ。

ら さんけいえん とくべつ
羅：三溪園には特別なイベントがありますか？

わたなべ くに めいしょう してい ふる たてももの こうかい
渡辺：え～と国の名勝に指定されている古い建物の公開、

かんおうかい はすみ かい あさがお かい きせつ
観桜会、蓮見の会や朝顔の会などの花の季節には

それぞれに^{おう}応じたイベントがありますよ。

ら はな ま あ
羅：じゃ、ちょうど、ハスの花に間に合いますね。

よ
良かった！

わたなべ えんない さりょう ちゃみせ まっちゃ いただ
渡辺：園内の茶寮や茶店では抹茶を頂くこともできるんで

すよ。抹茶^{まっちゃたいけん}体験のできる店^{みせ}もあるはずですよ。

なつ さか じ かいえん そうちょう すがすが えん
夏の盛りには6時には開園して、早朝の清々しい園

ない たの とく はす はな あさ
内を楽しむこともできるんです。特に蓮の花は朝

はや ほう
早い方がいいですからね。

ら おし
羅：わかりました。いろいろ教えてくださってありがと

うございます。決まりい～、今回の社員旅行のメイ

んコースは三溪園^{さんけいえん}を見学^{けんかく}することにします。

わたなべ さんけいえん ふん い き ぞんぶん たの き
渡辺：三溪園の雰囲気^{ふんいき}をぜひ存分に楽しんで来ててください。

第 20 課 三溪園

羅：渡邊先生，這次員工旅遊我們考慮要去橫濱觀光，你可以介紹一些你覺得非去不可，不去可惜的名勝嗎？

渡邊：這樣子啊！觀光區有三溪園以及可以看到港口的港丘公園、橫濱中華街、山下公園、紅磚倉庫等，但不管怎麼說我個人最喜歡的就是「三溪園」了。

羅：「三溪園」啊！我好像有聽過這個名字，那是什麼樣的地方呢？

渡邊：那是個可以欣賞到從京都和鎌倉等地移建過來的，具有歷史性價值建築物的真正日式庭園哦！此外，還有散發復古幽情的茶室，所以我認為那裡是一個可以真正接觸到日本文化的地方哦！。

羅：「三溪園」有什麼特別的活動嗎？

渡邊：嗯～，有。它被列為國家級觀光景點，開放參觀歷史建築，另外配合各個花季還有賞櫻大會，賞蓮大會，牽牛花大會等活動。

羅：那，我們剛好趕得上蓮花季，真好！

渡邊：你們也可以在園內的茶寮或茶室裡喝抹茶喔！我想應該也有可以喝抹茶的店。夏天在 6 點開園，你們可以享受到園內早晨的清爽風情。賞蓮最好是一大早嘍。

羅：我知道了。謝謝你告訴我這麼多。就這麼說定！這次員工旅遊，我們的主要行程就是去參觀「三溪園」！

渡邊：請你們一定要去好好欣賞「三溪園」的風情。

語彙と表現

しゃいんりょこう 社員旅行	員工旅遊	かんが 考える	思考
ぜったい 絶対	絕對	お 惜しい	可惜
めいしょ 名所	名勝	スポット	景點
みなと 港	港口;海港	あか 赤レンガ	紅色磚塊
そうこ 倉庫	倉庫	こじん 個人	個人
きい 気に入る	喜歡, 中意	なんい 何と言っても	不管怎麼說
き 気がする	總覺得, 好像	れきしてき 歴史的	歴史的性的
かち 価値	價值	こふう 古風	古早味
ふぜい 風情	風情	ふ 触れる	接觸; 感觸
とくべつ 特別	特別的	イベント	活動; 節目
こうかい 公開	開放	はず 蓮	蓮花; 荷花
あさがお 朝顔	牽牛花	きせつ 季節	季節
おう 応じる	回應; 響應	まあ 間に合う	來得及, 趕得上
はず はず	應該~, 理應~	さか 盛り	全盛時期
そうちょう 早朝	一大早	すがすが 清々しい	清爽的
とく 特に	特別是	メインコース	主要行程
ふんいき 雰囲気	氣氛	ぞんぶん 存分	足夠的, 盡興的

課文重點解説

1. 今回の社員旅行は横浜観光にしたいと考えています。
2. ここだけは絶対行かないと惜しい。
3. 名所を教えていただけないでしょうか？
4. 観光スポットとしては、三溪園、赤レンガ倉庫などがあります。
5. 名前だけ聞いたことがあるような気がしますが。
6. 名前だけ聞いたことがあるような気がしますが。
7. 歴史的価値のある建造物が見られる
8. 本格的な日本庭園ですよ。
9. 本格的な日本の文化に触れることができる場所だと思えますよ。
10. 抹茶体験のできる店もあるはずですよ。
11. 特に蓮の花は朝早い方がいいです。
12. いろいろ教えてくださってありがとうございます。
13. 三溪園の雰囲気をぜひ存分に楽しんで来てください。

第21課 新潟県 上越市 5186-5195
(社団法人) 上越国際交流協会

Joetsu International Network (JOIN)

かわむろ きょうこ
川室 京子

じょうえつこくさいこうりゅうきょうかい はなし
上越国際交流協会(JOIN)についてお話ししましょう。

どこの国にも外国や外国人との交流を手助けするための
団体や機関があって「国際交流協会」と名乗っています。
新潟県の3番目の都市、ここ上越市にも市が作った協会
がありましたが、2004年JOINは市から独立して社団法人に
なりました。

多くの協会が市民交流を主な目的にしているのとは
違って、JOINは地域に住む外国人が市民として快適な生活
をおくる事ができるために、あらゆるサポートをすることを
目的としています。

上越地区にも様々な立場の外国人が生活しています。
それぞれの立場の人たちが、あらゆる不利益を受けずに上越
で幸せに暮らしてほしい、上越に来て、日本に来てよかった
と思ってほしいというのがわたしたちの基本の考え方なので
す。その為の柱は三つあります。

一つ目は、日本語教室の運営です。受講料はもちろん
無料です。

二つ目は、外国人相談部です。外国人が必要とする法律に

くわ そうだんいん そうだん たいしよ にいがたけん
詳しい相談員があらゆる相談に対処しています。新潟県で
いちばん そうだん ぶ けんない けん
は一番のレベルをもつ相談部ですから、県内はもとより県
がい し がいこくじんそうだん じぎょう しどうようせい く
外の市からも外国人相談事業への指導要請が来るほどです。

みつ め おや けっこん ぼこく にほん がっこう い
三つ目は、親の結婚で母国からいきなり日本の学校に入
れられる外国人の子供たちへの支援です。それには 2 つの
コースがあって、「日本語支援」と「教科支援」です。

にほんご しえん がっこう おこな こじんじゅぎょう しやくしよ
日本語支援は学校で行う個人授業で、これは市役所との
きょうどう きょうか しえん じゅぎょう せいと べんきょう
協働です。教科支援は、授業がわからない生徒に勉強を
おし こと じもと きょういくだいがく きょうどう おこな とき ぼご
教える事で、地元の教育大学との協働で行い、時には母語

はな りゅうがくせい はい がいこくじんせいと
を話す留学生もサポートに入ります。外国人生徒だけでな
く、周りの先生達や父母のために役立つ「学校内用語集」

さくせい にいがたけんこくさいこうりゅうきょうかい
も作成して新潟県国際交流協会のHPにUPしています。

ことし がいこくじんじょせいたいしよ にゆうがんけんしん おこな そう
今年外国女性対象の乳癌検診も行ったところ、早
き はつけんりつ にほんじん ばい
期発見率は日本人の二倍にもなってびっくり！でした。ま
だまだ情報が外国人に届きにくい現状を知りました。

がいこくじん しみん おな じょうほう とど だいじ しめい
外国人に市民と同じ情報を届けることも、大事な使命の
ひと よろこ
一つです。喜ばれることはなんでもしちゃう！だから、わ
たしたちも楽しいのです

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ かわむろきょうこ
名前：川室京子

しゅっしん とうきょうと
出身：東京都

しよくぎょう にほんごきょうし
職業：日本語教師



中譯

第 21 課 新瀉縣 上越市 (社團法人) 上越國際交流協會

川室 京子

讓我來介紹一下有關上越國際交流協會(JOIN)。

不管哪個國家都有協助與外國或外國人交流的團體或機關，一般稱之為「國際交流協會」。

在新瀉縣的第 3 大都市——上越市也有由市府成立的協會 JOIN，但已於 2004 年由市政府脫離而成為獨立社團法人。

跟大多數以市民交流為主要目的的協會不同，JOIN 是「為了使住在上越市的外國人能夠以一個市民的身份舒適地生活」而提供所有的支援為目的而設立的協會。

在上越地區，有許多立場不同的外國人在這裡生活。我們希望每個立場不同的人都不會遇到任何不利的事情，幸福地在上越市生活。我們的基本宗旨是希望大家來到上越後，覺得來日本真是不虛此行。

因此，協會基本上有三大主軸：

- 一、開設日語教室，當然是不用學費。
- 二、設立外國人諮商部門。由精通外國人需求的法律諮商員協助解決所有的諮商。這個部門是新瀉縣最高水準的諮商部門，因此別說是縣內，就連其他縣市也會來請我們指導他們做外國人的諮商服務。
- 三、提供資源給因為父母的婚姻關係，突然從自己的國家被轉到日本就讀的外國小孩。其中有 2 個項目，一是日語支援，二是學科支援。

所謂的「日語支援」是在學校對外國小孩的個人指導，這是和市政府合作的工作。所謂的「學科支援」是教上課聽不懂的學生學習，這是和在地的教育大學合作共同進行的工作。有時會請熟諳其母語的留學生來協助。除了針對外國學生外，我們也針對身邊的父母和老師們和編寫了一本校園會話手冊並上傳到新瀉縣國際交流協會的網頁上。

今年我們也舉辦了外籍女性為對對象的乳癌健檢活動，結果乳癌的早期發現率竟是日本人的二倍，真令人嚇了一大跳！同時，我們也發現有些資訊還是難以傳達給外國人的現狀。對外國人提供與市民一樣的資訊，這也是我們 JOIN 的重要使命之一。總之，只要是會讓人開心的事，我們什麼都做。因此，我們都很快樂！

語彙と表現

てだす 手助けする	幫助;伸出援手	なの 名乗る	取名;報名號
どくりつ 独立する	獨立	もくてき 目的	目的
かいてき 快適	舒適;舒服	せいかつ 生活をおくる	過生活
あらゆる	所有的	サポート	支持支援
く 暮らす	生活	きほん 基本	基本
かんが かた 考え方	想法	はしら 柱	柱子;支柱
うんえい 運営	營運	じゅこうりょう 受講料	學費
ほうりつ 法律	法律	くわ 詳しい	詳細的
そうだんいん 相談員	咨商員	たいしょ 対処する	處置
レベル	第級;層次	もとより	本來, 原來
ようせい 要請	請求;要求	おや 親	父母
つごう 都合	情况;理由, 原因	いきなり	突然間, 忽然的
しえん 支援	支援	コース	課程;學科
おこな 行 う	舉行	きょうどう 協働	一起作事;一起努力
せいと 生徒	高中以下(學生)	じもと 地元	當地人
とき 時に	有時	やくだ 役立つ	起作用;有幫助
まわ 周り	週圍;週邊;週遭	たいしょう 対象	對象
けんしん 検診	健檢	にゅうがん 乳癌	乳癌
はっけんりつ 発見率	發現比率	びっくり	嚇一跳;吃驚
とど 届ける	送達	だいじ 大事	重要;珍惜
しめい 使命	使命	よろこ 喜ばれる	令人開心

課文重點解説

1. 上越国際交流協会(JOIN)についてお話ししましょう。
2. どの国にも外国や外国人との交流を手助けするための団体や機関がある。
3. 「国際交流協会」と名乗っています。
4. 2004年JOINは市から独立して社団法人になりました。
5. JOINは地域に住む外国人が市民として快適な生活をおくる事ができる。
6. あらゆるサポートをすることを目的としています。
7. それぞれの立場の人たちがあらゆる不利益を受けずに上越で幸せに暮らしてほしい。
8. 上越で幸せに暮らしてほしい。
9. 上越に来て、日本に来てよかった。
10. わたしたちの基本の考え方なのです。
11. 新県内はもとより県外の市からも外国人相談事業への指導要請が来るほどです。
13. いきなり日本の学校に入れられる。
14. 外国人生徒だけでなく、周りの先生達や父母のために役立つ「学校内用語集」も作成する。
15. 大事な使命の一つです。
16. 喜ばれることはなんでも喜ちやう。

会話 1

よう 楊 : エミさんの JOIN での おも 思い出は何ですか。

エミ : たくさんありますよ。例えばお花見、夏まつり、世界 せかい の料理や日本語スピーチコンテスト、小旅行なども しょうりょこう 忘れられません。

よう 楊 : お花見や夏祭りってどんなことをするのですか。

エミ : 桜の花の下でご馳走を食べたりお酒をのんだり歌を うた 歌ったりして、雪の多い上越市では桜が咲くのを さくら さ みんな本当に楽しみにしているんですよ。

よう 楊 : 楽しそうですね。どこでするのですか。

エミ : 城跡公園に 4000本もの桜の木があって、ほとんどの しろあとこうえん ほん さくら き 市民は公園に行きます。いろんなグループの人と何回も しみん こうえん い お花見をするそうです。

よう 楊 : 夏祭りはにぎやかですか

エミ : 会社ごとや仲間同士が揃いのゆかたを着てグループ かいしゃ なかま どうし そろ で民謡流しに参加します。JOIN の「連」にはいつも 100 みんようなが さん か れん 人くらいの外国人が参加します。
それはそれは楽しい思い出ですよ。

第 22 課 上越國際交流協會(JOIN)

川室 京子

楊：エミ小姐，妳在 JOIN 的回憶是什麼呢？

エミ：有好多耶！比如說：賞櫻大會、夏日祭典、世界的料理、日語演講比賽、小小旅行等，都讓我難以忘懷。

楊：賞櫻大會和夏日祭典都在做些什麼呢？

エミ：在櫻花樹下享用美食啦，喝喝酒啦，唱唱歌啦，在豪雪的上越市，大家真的都很期待櫻花盛開哦！

楊：好像很開心的樣子耶！你們都在哪裡辦賞櫻大會呢？

エミ：城蹟公園有多達 4000 棵的櫻花樹，所以幾乎所有的市民都會到城蹟公園賞櫻。聽說有些單位都辦好幾場賞櫻大會耶。

楊：夏日祭典很熱鬧嗎？

エミ：每個公司或好友們，每人穿著同樣的浴衣，組成一個團體參加民謡遊行，比如 JOIN 所組成的連(隊伍)就有大約 100 名外國人參加。那真是，好快樂的回憶啊！

語彙と表現

おも で 思い出	回憶	たと 例えば	例如;比如
スピーチ	演講	コンテスト	比賽
ちそう ご馳走	好吃的東西	ほとんど	幾乎;全部
いろん	各式各樣的	グループ	團體
なかまどうし 仲間同士	伙伴	そろ 揃い	一樣的
ゆかた	浴衣	みんようなが 民謡流し	祭典的活動
れん 連	隊伍	さんか 参加する	參加

課文重點解説

- お花見^{はなみ}や夏祭り^{なつまつ} ってどんなことをするのですか。
- 桜^{さくら}の花^{はな}の下^{した}でご馳走^{ちそう}を食^たべたりお酒^{さけ}をのん^{うた}だり歌^{うた}を
歌^{うた}ったりする。
- 雪^{ゆき}の多^{おお}い上^{じょうえつし}越市^{さくら}では桜^さが咲^{はんと}くのをみんな本^{ほん}当^{とう}に楽^{たの}しみに
しているんですよ。
- 楽^{たの}しそうですね。
- どこでするんですか。
- いろん^{ひと}なグ^{なんかい}ループ^{はなみ}の人^{ひと}と何^{なん}回^{かい}もお花見^{はなみ}をするそうです。
- 会^{かい}社^{しゃ}ごとや仲^{なか}間^ま同^{どう}士^しが揃^{そろ}いのゆかた^きを着^きてグ^きループ^きに
なって民^{みん}謡^{よう}流^{なが}しに参^{さん}加^かします。
- それはそれ^{たの}は楽^{たの}しい思^{おも}い出^でですよ。

会話2

ちょう 張 : 「日本語スピーチコンテスト」は、どんな外国人が参加
するのですか。

エミ : どんな国でも、どんな仕事の人でも参加できます。
民族衣装で出る人もいますよ。

ちょう 張 : 大勢の人の前で話すのは、緊張しませんか。

エミ : もちろん大変ですよ。でも、日本に来てからのことを
話すのですから、いろいろな人の経験や考え方が
わかって、とても楽しいですよ。

ちょう 張 : JOINは難しい仕事ばかりだと思っていましたが、
おもしろい事も多いのですね。

エミ : イベントではないのですが、語学教室もいいですよ。

中国語教室は留学生が先生をすることもあるんです。

ちょう 張 : 日本語教室もあるんでしょう？

エミ : 日本語教室は週に4回もあって、市民がボランティア
として先生をしています。

上越市には数十名もの市民先生がいるんですよ。

これもJOINの自慢の一つですね。

第 23 課 上越國際交流協會(JOIN)

川室 京子

張：「日語演講比賽」都是那些外國人參加呢？

エミ：什麼國家，什麼工作的人都能參加，還有人會穿民族服裝參加哦！

張：在那麼多人面前演講，不會緊張嗎？

エミ：當然很緊張啊！但是，因為是談每個人來日本以後的事，所以可以知道許多人的經驗和想法，很開心哦！

張：我一直以為「JOIN」的工作都只是在處理困難的事務，沒想到還有許多有趣的事務。

エミ：「JOIN」不只是辦活動，也有開語言課程哦！中文課程裡，也有請留學生在當中文老師。

張：也有日語課程吧！

エミ：一週有 4 次日語課程，由市民義務來當老師，上越市有數十名的市民老師哦！這也是「JOIN」引以為傲的事務之一。

語彙と表現

で 出る	参加	おおぜい 大勢	很多人
きんちょう 緊張する	緊張	もちろん	當然;不用說
たいへん 大変	非常;辛苦	けいけん 経験	經驗
かんが かつ 考え方	想法	むずか 難しい	困難的
イベント	節目;活動	ごがくきょうしつ 語学教室	語言課
りゅうがくせい 留学生	留學生	しゅう 週	每週;一週
ボランティア	義工;志工	じまん 自慢	驕傲的;自豪的

課文重點解説

1. どんな国でも、どんな仕事の人でも参加できます。
2. 大勢の人の前で話すのは、緊張しませんか。
3. 日本に来てからのことを話はなしすのです。
4. JOIN は 難しい仕事ばかりだとおもっていましたが、
おもしろい事ことも多おほいのですね。
5. 日本語教室は週に4回もある。
6. 市民がボランティアとして先生をします。
7. これも JOIN の 自慢の一つひとですね。

第24課 佐渡島

5206-5215

さいとう ひろふみ
斎藤 博文

佐渡島は、日本の中部地方、新潟県の沖にある離島で、面積は東京23区の約1.4倍もあります。日本の島の中で、沖縄本島に次ぐ面積を持ち、人口は約62,000人です。

春、山の雪解けと同時に山開きが行われる大佐渡山地では、雪割草を始め様々な山の花が咲き誇り、特にシラネアオイの群生は日本一と言われています。6月上旬、佐渡の「市の花」に指定されているトビシマカンゾウの大群生が大野亀の一带を黄色く彩ります。海辺ではワカメの水揚げが始まり、鮮烈な磯の香りが食卓を包みます。

夏、日本の海水浴場100選に選ばれた二ツ亀海水浴場をはじめ、佐渡には数多くの海水浴場があります。ヨットやジェットスキー、スキューバダイビングなどのマリンスポーツもお好みのままです。思いっきり海を楽しんだ後は、水辺に沈む夕日を眺めながらの夏のひと時は忘れえぬ思い出になることでしょう。

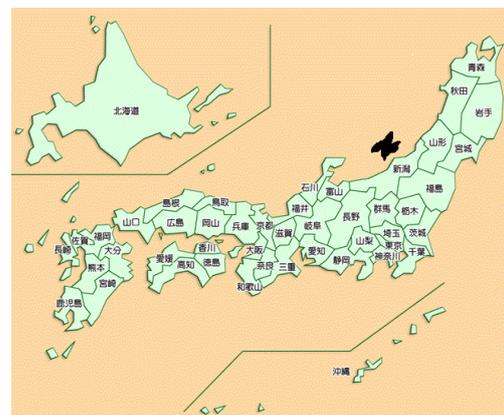
秋、標高1172mの金北山は頂上から順番にあざやかな紅葉の模様をその身にまっています。秋は収穫の季節、特産品である「佐渡産コシヒカリ」や「おけさ柿」も収穫の最盛期を迎え、島内各地で収穫を祝う秋祭りが開催されます。

ふゆ しょく たからじま さど さいだい たんのう きせつ
 冬、食の宝島としての佐渡を最大に堪能できる季節です。
 だいひょうかく かん なんばん かき
 代表格の寒ブリをはじめ、ベニズワイガニ、南蛮エビ、牡蠣
 しゅん むか ふゆ みかく たんのう たすうかいさい
 などが旬を迎え、冬の味覚を堪能するイベントも多数開催
 されます。島の至る所に湧き出る温泉で冷えた体を温め
 あと しま いた ところ わ で おんせん ひ からだ あたた
 た後、しぼりたての日本酒とともに美味しい冬の味覚に舌
 つづみ う なん い ぜいたく
 鼓を打つのは何とも言えない贅沢です。

さど きんざん しま ゆうめい れきしじょう さど ちゅうもく
 佐渡は金山の島として有名です。歴史上で佐渡が注目さ
 きんぎんざん はっけん い え だぼくふちよつかつ てん
 れたのも、金銀山の発見からと言えます。江戸幕府直轄の天
 りょう きんぎんざん かいはつ すず にほん さいだい せかい
 領として、金銀山の開発が進められ、日本で最大、世界で
 ゆうすう きんぎんこうざん しま し きんざん
 も有数な金銀鉱山のある島として知られています。金山の
 かいはつ ぜんこくかくち ひとびと あつ どくとく ぶんか
 開発により全国各地から人々が集まり、そこで独特の文化
 う おにたいこ ぶんや にんぎょう さど だいひょう
 も生まれました。鬼太鼓や文弥人形などの佐渡を代表する
 きょう どげいのう しま かくちしゅうらく いま ねづよ う つ
 郷土芸能は、島の各地集落で今でも根強く受け継がれてい
 ます。

さど かんこう そざい つ にんじょう
 佐渡は、これらの観光素材がぎっしりと詰まった人情あ
 しま
 ふれる島です。

さくしゃ
 作者のプロフィール
 なまえ さいとう ひろふみ
 名前：斎藤 博文
 しゅっしん さどし
 出身：佐渡市
 しよくぎょう さどしやくしよ こうむいん
 職業：佐渡市役所 公務員



第 24 課 佐渡島

齋藤 博文

佐渡島位於日本中部的北方，是隸屬於新潟縣的一個離島，面積約為東京 23 區的 1.4 倍，在日本島嶼中，面積僅次於沖繩本島，人口約有 62,000 人。

每年春天，當山上積雪開始溶化的同時，大佐渡山上便會舉辦開山活動，以「雪割草」為首，各種山花盛開，特別是白根葵花群生的面積堪稱日本第一。6 月上旬，被指定為佐渡市花的鮮黃花群體綻放，將大野龜一帶全面染黃，海邊也開始摘海菜，強烈的海岸的香味，讓餐桌四處飄香。

佐渡島有許多海水浴場，每到夏日，以被選為日本百大海水浴場的二龜海水浴場為首，有帆船、水上摩托車、潛水等各種海上運動任君挑選。在盡情的享受海水浴之後，遠眺夕陽沉入水平線的夏日時光，將會成為令人難忘的回憶吧！

秋天，標高 1172 公尺的金北山上，從山頂開始，很有層次地逐漸染成豔麗的楓紅。豐饒的秋收時節，也是特產品「佐渡越光米」和「酒柿」的盛產期，島上各地會舉辦慶祝豐收的「秋祭」。

冬天，是號稱「美食寶島」的佐渡最能盡情享受的季節。為了迎接最具代表性的寒鰯、紅帝王蟹、南蠻蝦、牡蠣等的盛產期，島上舉辦了許多可以盡情挑戰冬日味蕾的美食活動。你也可以利用島上各地湧出的溫泉泡暖了身體後，再和剛榨成的日本酒一起享用，那真是不可言喻的奢侈享受。

佐渡以號稱「金山之島」而聞名。在歷史上，佐渡島是從發現金銀的礦山後才受到矚目的。做為江戶幕府的直轄領地，佐渡開始進行金銀山的開採，並以擁有日本最大且是世上數一數二的金銀礦山而聞名於世。因為開採金山全國各地的人蜂擁而至，並在島上發展出獨特的文化。「鬼太鼓」和「文彌人形」（布袋戲）等代表佐渡的鄉土藝術，至今仍在島上各地根深蒂固傳承著。

滿載著以上所說的這些觀光資源，佐渡真是個充滿人情味的海島。

語彙と表現

ぞく 属する	隸屬	りとう 離島	離島
つ 次ぐ	接着;之後	ゆきど 雪解け	溶雪
さほこ 咲き誇る	盛開	かお 香り	香味
えら 選ばれる	被選中	この お好み	喜好
おも 思いつきり	盡情	とき ひと時	一段時光
ちようじよう 頂上	山頂	じゆんばん 順番	照順序
あぎやか あぎやか	鮮豔的	もよう 模様	模様
み 身にまとう	纏身	しゅうかく 収穫	收穫
いわ 祝う	慶祝	たんのう 堪能する	十分満足
しゆん 旬	季節	いたところ 至る所	到處;各地
わで 湧き出る	湧出	ひ 冷える	冰冷
あたた 温める	使之温暖	しぼりたて	現榨的, 剛擠出來的
したつづみう 舌鼓を打つ	(台語: 誇獎得彈舌)	ぜいたく 贅沢	奢侈
ちゅうもく 注目される	受注目	はっけん 発見	發現
ちよっかつ 直轄	直轄	すす 進める	進行
きようどげいのう 郷土芸能	郷土藝術	ねづよ 根強い	根深蒂固
うつ 受け継ぐ	傳承	ぎっしりと	塞得滿滿的
つ 詰まった	裝得滿滿的	あふれる	充滿, 洋溢

課文重點解説

1. 沖縄本島に次ぐ面積を持ちます。
2. 春、山の雪解けと同時に山開きが行われる。
3. 佐渡の「市の花」に指定されているトビシマカンゾウの大群生が大野亀の一帯を黄色く彩ります。
4. 日本の海水浴場100選に選ばれた。
5. お好みのままです。
6. 夏のひと時は忘れえぬ思い出になることでしょう。
7. しぼりたての日本酒とともに美味しい冬の味覚に舌鼓を打つのは何とも言えない贅沢です。
8. 金山の開発により全国各地から人々が集まり、そこで独特の文化も生まれました。
9. 佐渡を代表する郷土芸能は、島の各地集落で今でも強く受け継がれています。

第25課 上越教育大学

5216-5225

ジョン シンヒ
鄭 新喜

じょうえつきょういくだいがく にいがたけんじょうえつし ほんぶ お にほん こく
上越教育大学は、新潟県上越市に本部を置く日本の国
りつだいがく じょうえつし ふゆ さむ ゆき おお ちいき にほん
立大学です。上越市は、冬は寒く雪の多い地域で、日本
はっしょう ち し
スキー発祥の地としても知られています。

ほう ふ しんせん ゆき ど みず くうき し ぜんかん
豊富で新鮮な雪溶け水と、きれいな空気のある自然環
きょう つく こめ おい ひょうばん みず こめ お
境で作られたお米は、美味しいと評判です。水と米が美
い ちいき とくせい い つく じざけ ゆうめい
味しい地域の特性を生かして造られた地酒も有名です。

なおえ つこう あ しんせん さかな じまん ひと
また、直江津港で揚がる新鮮な魚も自慢の一つです。

し ぜんかんきょう めぐ じょうえつし きょういん きょう
このように自然環境に恵まれた上越市に、教員の教
いく ようせい もくてき ねん じょうえつきょういくだいがく かいがく
育・養成を目的として、1978年に上越教育大学は開学しま
した。

だいがくいんざいがくせい にん やく にん しょう ちゅうがっこうなど
大学院在学学生600人のうち、約150人が小・中学校等の
げんしよくきょういん きょういん めぐ べんきょう はげ がくせい
現職教員です。教員を目指して勉強に励む学生にとっては、
じゅぎょう げんしよくきょういん けいけん ちしき じか おそ きょういく
授業などで、現職教員の経験・知識を直に教わり、教育に
かた あ ば
ついて語り合える場になっています。

し ぜん めぐ かんきょう なか だいがく りんせつ
自然に恵まれた環境の中、大学のキャンパスに隣接してい
がくせいしゆくしゃ きた ほっかいどう みなみ おきなわけん ぜんこくかく ち
る学生宿舎には、北は北海道から南は沖縄県まで全国各地
あつ にん い じょう がくせい にゆうきよ
から集まった700人以上の学生が入居しています。

また、^{がいこくじんりゅうがくせい}外国人留学生は^{にんざいせき}32人在籍し、ほとんど全員が^{ぜんいん}国際学^{こくさいがく}

^{せいしゅくしゃ}生^{にゅうきよ}宿舎に入居しています。

大学では、^{りゅうがくせい}留学生のために「^{りゅうがくせいほきょう}留学生補強プログラム」

を^{もう}設け、^{りゅうがくせい}留学生の^{にほんごのうりよく}日本語能力の^{こうじょう}向上を^{はか}図っています。

また、^{りゅうがくせい}留学生の^{けんきゅうかつどう}研究活動の^{しえん}支援だけでなく、^{まいとし}毎年^{がつ}2月の

「^{りゅうがくせい}留学生スキーのつどい」を^{かわき}皮切りに、^{がつ}4月に^{にほんさんだいよ}日本三大夜

^{ざくら}桜として^{ゆうめい}有名な^{たかだこうえん}高田公園で^{ひら}開かれる「^{はなみかい}お花見会」、^{がつ}5月の

「^{じょうえつちいき}上越地域の^{さんさく}散策」、^{がつ}9月の「^{けんしゅう}研修ツアー」など^{さまざま}様々な

^{もよお}催しを通して、^と日本の^{にほんぶんか}文化を^{たいかん}体感できるような^{りゅうがくせいこう}留学生交

^{りゅう}流の^{じゅうじつ}充実・^{はってん}発展にも^{ちから}力を^{そそ}注いでいます。

^{りゅうがくせい}留学生たちは、このような^{かつどう}活動を通して、^{たが}みんなが^{たが}お互い

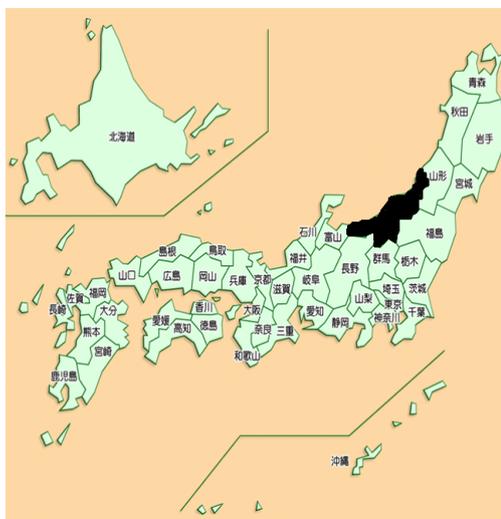
に^{しんこう}親交を^{ふか}深めながら、^{じゅうじつ}充実した^{りゅうがくせいかつ}留学生生活を送っています。

^{さくしゃ}作者のプロフィール

^{なまえ}名前：^{ジョン}鄭 ^{シンヒ}新喜

^{しゅっしん}出身：^{かんこく}韓国・^{ふさんし}釜山市

^{しよくぎょう}職業：^{じょうえつきょういくだいがくしゅうりょう}上越教育大学修了



第 25 課 上越教育大學

鄭 新喜

上越教育大學是國立大學，校本部設在新瀉縣上越市。上越市冬日寒冷多雪，因是日本的滑雪發祥地而享有盛名。

受惠於豐富而新鮮的溶雪和大自然的新鮮空氣，當地栽種出來的稻米，美味可口，素享美譽。利用好水好米的地域特性所生產出來的地方酒也很有名。

此外，從直江津港口上岸的新鮮魚獲也是上越市自豪的特色之一。

如此受惠於大自然恩澤的上越市，於 1978 年成立了以培育教師，培養教師為目的的上越教育大學。其中，研究所 600 名學生當中，約有 150 名是小學、中學的現職教師。對每一個用功學習，將來想成為教師的學生而言，上越教育大學是一個「可以透過上課方式直接得到現任教師的經驗與知識教導，並針對教育相關問題共同討論」的學習環境。

在受惠於大自然恩澤的環境中，學生宿舍與大學校園比鄰相連。學生宿舍裡住著北從北海道，南至沖繩縣來的 700 多名學生。目前 2012 年有 32 名外國留學生在學，幾乎都住在國際學生宿舍裡。

上越教育大學還特別為了留學生開設「留學生加強課程」，以提升留學生的日語能力。此外，不單是對留學生的研究活動提供支援，以每年 2 月舉辦的「留學生滑雪集會」為開端，4 月在高田公園(以日本三大夜櫻之一而聞名)舉辦「賞櫻大會」，5 月舉辦「上越地區散步」，9 月舉辦「研習旅行」等，上越教育大學提供許多能夠體會日本文化的活動，致力於留學生交流的充實與發展。

留學生們透過這些活動，可以增進彼此的了解與往來，並渡過充實的留學生活。

語彙と表現

ほんぶ 本部	校本部	おく 置く	放置
ちいき 地域	地區	はっしょう 発祥	發源
ほうふ 豊富	豊富的	ゆきと 雪溶け	溶雪
ひょうばん 評判	評價	とくせい 特性	特性
い 生かす	活用	じざけ 地酒	當地生產的酒
ようせい 養成	培養	もくてき 目的	目的
もう 設ける	設置	しょうがっこう 小学校	小學
ちゅうがっこう 中学校	國中	げんしょく 現職	現職，現任
めざ 目指す	朝向某目標	はげ 励む	努力;勤勉
ちしき 知識	知識	じか 直に	直接;親自
おそ 教わる	受教;學習	かた あ ば 語り合える場	溝通;交流的場所
キャンパス	校園	りんせつ 隣接する	比鄰相連
しゆくしゃ 宿舎	宿舎	にゆうきよ 入居する	入住
ざいせき 在籍する	在籍	ほとんど ほとんど	幾乎
たが お互い	互相	しんこう 親交	深交;親密交往
ふか 深める	深入	じゅうじつ 充実する	充實
ほきょう 補強	補強，加強	プログラム プログラム	課程;節目表
こうじょう 向上	向上	はか 図る	企圖;策劃
しえん 支援	支援，協助	つどい つどい	集會
かわき 皮切り	發端;起頭	さんさく 散策	散步
ツアー	團體旅行	さまざま 様々	各式各樣的
もよお 催し	集會;活動	たいかん 体感する	親身體會
そそ 注ぐ	注入，傾入	たよ 立ち寄る	順路到

課文重點解説

1. 上越市は、冬は寒く雪の多い地域で、日本スキー発祥の地としても知られています。
2. 豊富で新鮮な雪溶け水と、きれいな空気のある自然環境で作られたお米は、美味しいと評判です。
3. 水と米が美味しい地域の特性を生かして造られた地酒も有名です。
4. 大学院在学学生600人のうち、約150人が小・中学校等の現職教員です。
5. 教員を目指して勉強に励む学生にとっては、教育について語り合える場になっています。
6. 留学生の人数が少ない分、みんながお互いに親交を深めながら、充実した留学生活を送っています。
7. 大学では、留学生のために「外国人留学生補強プログラム」を設けます。
8. 留学生の日本語能力向上を図っています。
9. 毎年2月の「留学生スキーのつどい」を皮切りに、4月に日本三大夜桜として有名な高田公園で開かれます。
10. 上越にお越しの際には、上越教育大学にぜひ一度お立ち寄りください。

会話

いしかわ きゅう じょうえつきょういくだいがく りゅうがく とき いちばん
石川：邱さん、上越教育大学に留学していた時に、一番

いんしょうぶか たの なん
印象深いというか、楽しかったことは何ですか。

きゅう
邱：うん～。いろいろありますけど。

はじ がっこう い ひ がつ か
初めて学校へ行った日は4月8日だったんですよ。

それから、すぐ桜が咲いて「お花見会」に参加した

んです。その桜の美しい様子が一番印象的でしたね。

いしかわ はなみかい たかだこうえん
石川：その花見会があったのは高田公園でしたか？

きゅう
邱：ええ、そうですよ。

いしかわ たかだこうえん あおもりけん ひろさきこうえん とうきょううえの おんしこうえん
石川：高田公園は、青森県の弘前公園と東京上野の恩賜公園と

とも にほんさんだいよざくら ゆうめい
共に、日本三大夜桜として有名なところですよ。

きゅう ほんとう さくら
邱：本当にそうですね。ライトアップした桜のトンネルが

とてもきれいでしたね。

いしかわ はなみかい りゅうがくせい い
石川：その花見会には、留学生だけで行ったんですか。

きゆう がっこう なんにん せんせい にほんじん がくせい いっしょ い
邱 : 学校の何人かの先生と日本人の学生も一緒に行って
くれました。さくら き した
桜の木の下でおいしいものをたべたり、
うた うた ほんとう たの
歌を歌ったりして本当に楽しかったです。

いしかわ こくさいしょくゆた はな み かい ともだち
石川 : おー、国際色豊かな花見会だったんですね。友達も
いっぱいできて、きっときゆう さんにはいいけいけん になっ
たでしょうね。

きゆう りゆうがくせいかつ なか わす
邱 : そうなんですよ。それは私の留学生活の中で忘れら
れないおも で ひと
れない思い出の一つです。

第 26 課 上越教育大學

鄭 新喜

石川：邱小姐，妳在上越教育大學留學時，印象最深刻或是最快樂的事是什麼呢？

邱：嗯～。有好多好多耶…。初到學校那一天是 4 月 8 日。之後，櫻花馬上就開了，我就參加了「賞櫻大會」的活動。那時，櫻花盛開的美景是最令我印象深刻的了。

石川：「賞櫻大會」是在「高田公園」舉行的嗎？

邱：是啊！

石川：「高田公園」與青森縣的「弘前公園」和東京上野的「恩賜公園」是以「日本三大夜櫻」而聞名的地方哦！

邱：真的是這樣耶！點燈後的櫻花隧道，真的非常漂亮！

石川：「賞櫻大會」只有留學生參加嗎？

邱：學校也有幾位老師和日本學生也一起參加了。在櫻花樹下吃好吃的東西啦，唱唱歌啦，真的好開心！

石川：哦，那真是個充滿國際色彩的「賞櫻大會」啊！又可以交到許多朋友，我想對妳而言，一定是個很棒的體驗，是吧！

邱：就是啊！那可是我留學生活中最難忘的回憶之一哦！

語彙と表現

いんしょうぶか 印象深い	印象深刻	はじめ 初めて	第一次
ようす 様子	模様	いんしょうてき 印象的	印象
ライトアップする	點燈	トンネル	隧道
こくさいしよく 国際色	國際性的	ゆた 豊か	豊富的
いっぱい	很多的;滿滿的	けいけん 経験	経験
わす 忘れられない	無法忘懷	おも　で 思い出	回憶

課文重點解説

1. 一番印象深いというか、楽しかったことは何ですか。
2. その桜の美しい様子が一番印象的でしたね。
3. 高田公園は、青森県の弘前公園と東京上野の恩賜公園と
ともに、日本三大夜桜として有名なところですよ。
4. 日本三大夜桜として有名なところですよ。
5. 学校の何人かの先生と日本人の学生も一緒に行って
くれました。
6. 桜の木の下でおいしいものをたべたり、歌を歌ったり
して本当に楽しかったんです。
7. きっと邱さんにはいい経験になったでしょうね。
8. それは私の留學生活の中で忘れられない思い出の一つ
です。

ことわざ
諺

1. ^{あお}青は^{あい}藍より^い出でて ^{あい}藍より^{あお}青し
2. ^い言いたいことは^{あす}明日^い言え
3. ^{うえ}上には^{うえ}上がある
4. ^{えび}蝦で^{たい}鯛を^つ釣る
5. ^お老いたる^{うま}馬は^{みち}道を^{わす}忘れず
6. ^{あな}同じ^{かま}釜の^{めし}飯を^く食う
7. ^{かね}金は^{てんか}天下の^{まわ}回り^{もの}物
8. ^{しり}尻に^ひ火がつく
9. ^{おに}鬼の^{ねんぶつ}念仏
10. ^{しゃく}尺で^{たい}鯛を^つ釣る
11. ^{つたな}拙さは^{きん}勤^{べん}勉で^{おぎな}補え
12. ^ひ火のない^{ところ}所には^{けむり}煙は^た立たぬ
13. ^{ごくごくらく}獄極楽はこの^よ世にある
14. ^お押し^つ付けられた^{えん}縁は^{つづ}続かない
15. ^み身から^で出た^{さび}錆
16. ^み見^え栄を^は張る
17. ^す捨てる^{かみ}神あれば^{たす}助ける^{かみ}神あり

18. 鉄は熱いうちに打て
てつ あつ う
19. 思いも寄らないことだ
おも よ
20. 能ある鷹は爪を隠す
のう たか つめ かく
21. 相手のない喧嘩はできぬ
あいて けんか
22. 足下に火がつ
あしもと ひ
23. 頭隠して尻隠さず
あたまかく しりかく
24. あちら立てればこちらが立たぬ
た た
25. 案ずるより生むが易い
あん う やす
26. 井の中の蛙 大海を知らず
い なか かわずたいかい し
27. 一文惜しみの百 失い
いちもん お ひゃくうしな
28. 一挙両得
いっきよりようとく
29. 一髪千鈞を引く
いっばつせんきん ひ
30. 牛に対して琴を弾ず
うし たい こと だん
31. 後髪を引かれる
うしろがみ ひ
32. 鶺鴒のまねをする 鳥
う からす
33. 裏には裏がある
うら うら
34. 噂をすれば影がさす
うわさ かげ
35. 英雄色を好む
えいゆういろ この

36. おおぶ ろしき ひろ
大風呂敷を広げる
37. おかめ はちもく
岡目八目
38. おに め なみだ
鬼の目にも涙
39. おぶえ だ
おぶえば抱かりよう
40. かく あら
隠すことは現われる
41. かつば すいれん
河童に水練
42. かね き め えん き め
金の切れ目が縁の切れ目
43. かぶ まも うさぎ ま
株を守りて兎を待つ
44. かわい こ たび
可愛い子には旅をさせよ
45. かん ひら えき
巻を開けば益あり
46. かにんぶくろ お き
堪忍袋の緒が切れる
47. きゅうこうれっしゃ はなみ
急行列車で花見をする
48. きゅうじん こう いっき か
九仞の功を一簣に欠く
49. きょう きょう あす あす
今日は今日、明日は明日
50. ごう い ごう したが
郷に人れば郷に従え
51. くる とき かみ
苦しい時の神だのみ
52. しゅ まじ あか
朱に交われば赤くなる

長青天地

生活日語講義 (6)

第27課 上越まつり

6001-6010

たかくら のり お
高倉 則男

ふゆ どうきょうえき じょうえつしんかんせん の ぐんまけん なが
冬に東京駅から上越新幹線に乗り、群馬県の長いトンネ
ルを抜けると白銀の世界が迎えてくれます。白銀の最初の
えき えちご ゆざわえき えちご ゆざわえき とっきゅう の
駅は、越後湯沢駅です。越後湯沢駅で、特急はくたかに乗り
か やく じかん なおえ つえき つ にいがたけんじょうえつし
換え約1時間、直江津駅に着きます。そこが新潟県上越市で
す。

にいがたけんじょうえつし めんせきやく へいべい じんこうやく まんにん と
新潟県上越市は、面積約970 キロ平米、人口約20万人の都
し へいやぶ さんかんぶ かいがんぶ へんか と ちけい ゆう
市で、平野部、山間部、海岸部と変化に富んだ地形を有し、
あわせてしき へんか 自然にめぐまれ
とし とく ふゆ ぜんこくゆうすう ごうせつ ちたい し
た都市です。特に冬は、全国有数の豪雪地帯として知られ
ています。

こんかい じょうえつし まつ しょうかい じょうえつし
今回は、上越市のお祭りについて紹介します。上越市で
でんとう まつ じょうえつ
伝統のお祭りという「上越まつり」です。

むかし ぎおんまつり たかだし なおえつし
昔は、祇園祭といわれていましたが、高田市と直江津市が
がっぺい じょうえつし とし じょうえつ なまえ か
合併して上越市となった時に「上越まつり」と名前を変え
ました。

じょうえつ まいとし がつ にち がつ にち おこな
上越まつりは、毎年7月23日から7月29日に行われます。
なおえ つちく やさかじんじゃ にち にち
直江津地区にある八坂神社の「おみこし」が、23日から26日
までは じょうかまちたかた ちく にち にち みなとまちなおえつ
までは城下町高田地区を、26日から28日までは港町直江津

ちく とぎよ 地区を渡御します。おみこしは、その ちょうない ひと 町内の人たちが ちょうない 町内を かついで歩き、次の ちょうない ひと 町内の人たちに渡します。

リレーのようにおみこしは、次の ちょうない 町内へ、また次の ちょうない 町内へ と引き渡されていきます。

また、じょうえつ 期間中は、き かんちゅう はなび たいかい 花火大会、みこしの かわくだ 川下り、みんようなが 民謡流し、マーチングパレード、ほ こうしゃてんごく 歩行者天国でのパフォーマンスなど たいさい 多彩なイベントが開催されます。

そして、さいしゅう び 最終日の 29日に じょうえつ 一番の見どころ、「お饅米奉納」が行われます。ごこくほうじょう きがん 五穀豊穰を祈願して、お饅米を や さかじんじゃ 八坂神社に ほうのう 奉納するのです。みなとまちなおえ つ ちく 港町直江津地区 19 町内の わかも の 若者が、たわら はい 俵に入ったお饅米をそれぞれの ちょうない やたい の 町内の屋台に乗せ、ふえだい こ はや ね ある 笛太鼓で囃しながら練り歩きます。

や さかじんじゃ さんどうまえ わかも の せんまい かた かつ じんじゃ 八坂神社の参道前からは、若者がお饅米を肩に担ぎ、神社のなか いせい はし い 中へ威勢よく走って行きます。そして じんじゃ ほうのう じょう 神社に奉納して、上 越まつりは終わります。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ たかくらのりお
名前：高倉則夫

しゅっしん にいがたけんじょうえつし
出身：新潟県上越市

しよくぎょう じむいん
職業：事務員



第 27 課 上越祭

高倉 則男

冬天，從「東京車站」東京車站搭乘「上越新幹線」，只要一穿過群馬縣的長長的隧道就有一個銀白世界在迎接我們。這銀白世界的第一站是越後湯澤車站。在越後湯澤車站轉乘特快列車「はくたか」號，約莫 1 個小時便可抵達直江津車站，那裡就是新瀉縣的上越市。

新瀉縣上越市是一個面積約 970 平方公里，人口約 20 萬人的都市，擁有平原區、山區、海岸區等饒富變化的地形，是一個四季分明，自然景觀多變的城市，特別是以冬季下豪雪的地帶在日本屈指可數而聞名。

藉此機會，讓我來介紹上越市的祭典。提起上越市的傳統祭典，就不得不提到是「上越祭」了。上越祭從前叫做祇園祭，在高田市與直江津市合併成上越市後，改稱為上越祭。上越祭在每年的 7 月 23 日到 7 月 29 日舉行。直江津地區八坂神社的神轎從 23 日至 26 日間，神明會出巡到城下町的高田地區，26 日到 28 日間神明到港町直江津地區出巡，神轎由該村莊裡的人抬著遊行，然後交給下一個村莊的人，像接力賽一樣，神轎一個村莊又下一個村莊地移駕下去。

此外，在上越祭的這段時間裡，市民們會舉辦煙火大會、神轎放水流、民謠走唱、軍樂隊遊行等等活動，並在行人專用步道上表演節目，活動多彩多姿。

最後一天的 7 月 29 日，上越祭的壓軸好戲登場，「白米奉納」儀式是為了祈求五穀豐收，向「八坂神社」奉納白米的一種儀式。港町直江津地區共 19 個村莊的年輕人，將裝在草袋子裡的白米，放在各自的「花車」上，邊吹笛打鼓邊繞街遊行。

從八坂神社大門前的參拜大道，年輕人肩上扛著白米，氣勢十足的走向八坂神社，接過奉納的白米，貢奉給神社後，「上越祭」就此劃下句點。

語彙と表現

トンネル	隧道	ぬ 抜ける	穿過；
しろがね 白銀	白銀	さいしょ 最初	最初
の か 乗り換える	轉乘	やく 約	大約
つ 着く	到達	と 富む	富有，豐富
ちけい 地形	地形	ゆう 有する	擁有
はっきり	清楚的，明白帛	がっぺい 合併する	合併
か 変える	改變	おみこし 神轎	神轎
とぎよ 渡御する	神明出巡	かつ 担ぐ	扛，擔
ひ わた 引き渡す	交給；提交	ほ こうしゃてんごく 歩行者天国	行人專用步道
パフォーマンス	表演	た さい 多彩	多彩多姿
イベント	活動	さいしゅうび 最終日	最後一天
ほうのう 奉納	奉納；奉獻	ご こんほうじょう 五穀豊穰	五穀豐收
き がん 祈願する	祈願，祈求	わかもの 若者	年輕人
たわら 俵	裝米的草袋子	それぞれ	各自，各別
はや 囃す	伴奏	ね ある 練り歩く	遊行；緩步前進
いせい 威勢よい	氣勢十足	はし 走る	跑

課文重點解説

- 群馬県の長いトンネルを抜けると白銀の世界が迎えて
くれます。
- 新潟県上越市は平野部、山間部、海岸部と変化に富んだ
地形を有する。
- あわせて四季の変化が、はっきりしている自然にめぐま
れた都市です。
- 特に冬は、全国有数の豪雪地帯として知られています。
- 今回は、上越市のお祭りについて紹介します。
- 上越市で伝統のお祭りというと「上越まつり」です。
- 高田市と直江津市が合併して上越市となった時に「上越
まつり」と名前を変えました。
- リレーのようにおみこしは、次の町内へ、また次の町内
へと引き渡されていきます。
- 笛太鼓で囃しながら練り歩きます。

第28課 上越まつり

6011-6015

たかくら のり お
高倉 則男

会話

てい じょうえつし まつ
鄭：上越市には、どんなお祭りがありますか？

たかくら じょうえつ けんしんこうさい さい
高倉：上越まつり、ハスまつり、謙信公祭、レルヒ祭など
たくさんあります。

てい なか でんとう まつ
鄭：その中で、伝統のあるお祭りは何ですか？

たかくら じょうえつ
高倉：それは、上越まつりです。

てい じょうえつ まつ
鄭：上越まつりは、どんなお祭りですか？

たかくら むかし ぎ おんまつり い し がっぺい
高倉：昔は、祇園祭と言いましたが、2市が合併して、
じょうえつし じょうえつ い
上越市になってからは、上越まつりと言うように
なりました。やさかじんじゃ たかだちく なおえ
津地区を渡御するお祭りです。

てい み なん
鄭：見どころは、何ですか？

たかくら さいしゅうび がつ にち せんまい わかもの かた たわら
高倉：最終日7月29日のお饌米です。若者が肩に、俵に
はい せんまい かつ じんじゃ はし すがた いせい
入ったお饌米を担いで神社まで走る姿は、威勢が
よ ゆうそう
良く勇壮です。

てい おもしろ み
鄭：面白そうですね、見てみたいです。

第 28 課 上越祭

高倉 則男

鄭：上越市有什麼樣的祭典呢？

高倉：有上越祭、蓮花祭、謙信公祭、レルヒ祭等祭典。

鄭：那當中具有傳統的祭典是什麼呢？

高倉：是上越祭。

鄭：上越祭是個什麼樣的祭典呢？

高倉：以前叫祇園祭，自從 2 市合併成上越市之後，就被稱為上越祭了。是八坂神社的神轎出巡到高田地區和直江津地區繞境的祭典。

鄭：最值得參觀的是什麼地方呢？

高倉：是最後一天，7 月 29 日的「白米奉納」儀式。年輕人肩上扛著白米，走向神社的姿態真是氣勢十足又神勇啊！

鄭：好像很有趣的樣子，我好想看一看啊！

語彙と表現

でんとう 伝統	傳統	がっぺい 合併する	合併
おみこし	神輿	とぎよ 渡御する	神明出巡
み 見どころ	精彩處，值得看之處	さいしゅうび 最終日	最後一天
せんまい お饌米	米	わかもの 若者	年輕人
かた 肩	肩膀	たわら 俵	裝米的草袋子
かつ 担ぐ	扛	じんじゃ 神社	神社
はし 走る	跑	すがた 姿	姿態
いせい 威勢	聲勢	ゆうそう 勇壯	勇壯的

課文重點解説

1. その中で、なか でんとう まつ お祭りは何ですか？
2. ぎ おんまつり い 祇園祭 と い い ま し た 。
3. 2市が合併して、し がっぺい じょうえつ し 上越市 に な っ て か ら は、じょうえつ まつり 上越まつり と い う よ う に な り ま し た 。
4. おもしろ 面白 そ う で す ね、み 見 て み た い で す 。

第29課 石川県

6016-6025

きくま ひろこ
菊間 博子

いしかわけん めずら どうろ ちりはま
石川県には、珍しい道路があります。「千里浜なぎさドラ
イブウェイ」という名のこの道路は、なが やく すな
できた道路です。アスファルトではなく、すなはま
路になっているのです。せいしき どうろ どうろ ひょうしき
ども立てられています。

ふつう すなはま う くるま はし
普通、砂浜ではタイヤが埋まってしまって、車で走る
ことはなかなかできません。ところがこの千里浜はとても
すな こま ひとつぶひとつぶ かいすい ふく かた ひ し
砂が細かく、その一粒一粒が海水を含み、固く引き締まっ
て道路となっているのです。くるま はもちろん、バイクもじてんしゃ
も、おおがた かんこう はし
も、大型の観光バスも走ることができます。

せ かいてき み すなはま こうどう みと
世界的に見ても砂浜が公道として認められているのは、
アメリカのフロリダ州とニュージーランド、そして日本の
ちりはま しよ
千里浜の3カ所だけだそうです。

なつ かいすいよく しおひ が く ひとびと にぎ
夏には海水浴や潮干狩りに来る人々でたいへん賑わいま
す。ゆうひ み なみう ぎわ とく すす
す。夕日を見ながら波打ち際をドライブするのは特にお勧め
めです。

そら いろ あお むらさき あか か
空の色が青から紫に、そしてオレンジから赤へと変わっ
ていく様子は、本当に美しいものです。また、夜になると
イカ釣り船の明かりが見える海の景色もとてもきれいです。
しかし、自然の砂浜ですから、風が強い時、波が高い時に
は通行できなくなることもあります。

そしてここでは、とてもおいしいものが食べられます。

この道路沿いには、屋台のような小さなお店が並び、魚介を
焼いて売っています。ハマグリやサザエなどの貝類、イカ
を焼いたものやカニ汁など、値段は高いのですが、目の前の
海で獲れたばかりの新鮮でおいしいものばかりです。

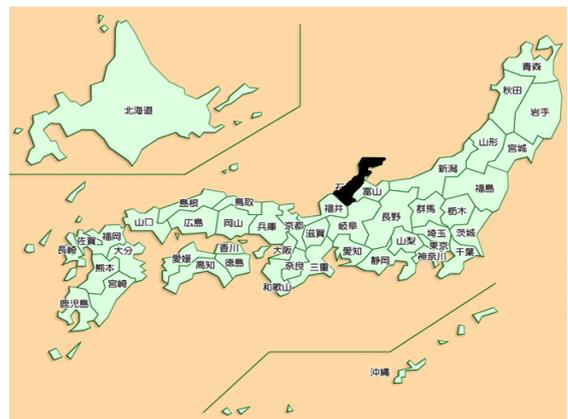
たくさんの自然に恵まれている千里浜を、あなたもぜひ
ドライブで楽しんでください。

さくしや
作者のプロフィール

なまえ きくま ひろこ
名前： 菊間 博子

しゅっしん にいがたけんじょうえつし
出身：新潟県上越市

しよくぎょう いりょうじむ
職業： 医療事務



第 29 課 石川縣

菊間 博子

在石川縣有一條很稀奇的道路，是一條名為「千里浜なぎさドライブウェイ」(千里濱海兜風道路)的道路，全長約 8 公里，是用砂石鋪設而成的道路。它不是柏油路，而是一條用海沙鋪成的正式道路，也設有道路標識。

一般說來，車子若開在沙岸上，輪胎會陷而無法行駛。但是千里濱這裡的海沙非常細，飽含海水的每一粒沙緊緊相扣而形成一條道路，別說是轎車、摩托車、自行車，就連大型的觀光巴士也都能在上面行駛。

放眼世界，沙岸被認可為正式道路的，也就只有美國的佛羅里達和紐西蘭，然後就是日本的千里濱這三個地方而已。

夏天，有許人來這裡泡海水浴或在海灘上撿拾魚貝類，千里濱變得非常熱鬧。最值得推薦的，莫過於一邊欣賞落日，一邊在浪花推岸的海濱兜風了。

天空的顏色由藍變紫、再由橘變紅，這樣的景色真是太美了。此外，向晚時分，海上捕軟絲的漁船燈火通明，景色美不勝收。不過，由於是天然的沙岸道路，所以風大浪高時，難免會有無法通行的情況發生。

所幸，在這裡可以吃到美食，在這條道路沿線，有一整排的攤販小店在賣現烤海鮮，有蛤蜊、海螺等貝類和烤軟絲、螃蟹湯等等，雖然價格偏高，但全都是眼前在海裡剛捕撈上岸的新鮮好吃魚貝類。

請您也一定要來到這備受自然恩惠的千里濱沙岸，享受兜風的樂趣。

語彙と表現

<small>めづら</small> 珍しい	稀有的; 珍貴的	なぎさ	海岸; 海濱
ドライブ	(開車)兜風	アスファルト	柏油路
<small>すなはま</small> 砂浜	沙岸, 沙灘	なかなか	相當
<small>こま</small> 細かい	細小的	<small>ひとつぶ</small> 一粒	一粒; 每粒
<small>かいすい</small> 海水	海水	<small>ふく</small> 含む	包含
<small>かた</small> 固い	硬的; 堅固的	<small>ひし</small> 引き締まる	緊湊的; 緊實的
<small>こうどう</small> 公道	公路	<small>みと</small> 認める	認可
<small>しゅう</small> フロリダ州	佛羅里達州	ニュージーランド	紐西蘭
<small>しおひが</small> 潮干狩り	退潮時在海灘撿拾 魚介類	<small>にぎ</small> 賑わう	繁榮; 熱鬧
<small>ゆうひ</small> 夕日	夕陽	<small>なみうぎわ</small> 波打ち際	岸邊; 海邊
<small>すす</small> 勧める	建議; 推薦	イカ	烏賊
<small>つぶね</small> 釣り船	釣船	<small>あ</small> 明かり	燈火; 照明
<small>やたい</small> 屋台	攤販	<small>ぎょかい</small> 魚介	魚類
<small>や</small> 焼く	燒; 烤	ハマグリ	蛤蜊
サザエ	海螺	<small>かいるい</small> 貝類	貝類
カニ	螃蟹	<small>と</small> 獲れる	捕得到
<small>めまえ</small> 目の前	眼前	<small>めぐ</small> 恵まれる	受眷顧; 受恩惠

課文重點解説

1. 長さが約 8 km の砂でできた道路です。
2. 砂浜そのものが道路になっているのです。
3. 普通、砂浜ではタイヤが埋まってしまう。
4. 車で走ることにはなかなかできません。
5. その一粒一粒が海水を含み、固く引き締まって道路と
なっているのです。
6. 車はもちろん、バイクも自転車も、大型の観光バスも
走ることができます。
7. アメリカのフロリダ州とニュージーランド、そして日本
の千里浜の3カ所だけだそうです。
8. 夏には海水浴や潮干狩りに来る人々でたいへん賑わいます。
9. 特にお勧めです。
10. 空の色が青から紫に、そしてオレンジから赤へと
変わっていく。
11. 本当に美しいものです。
12. 風が強い時、波が高い時には通行できなくなることも
あります。
13. 屋台のような小さなお店が並び、魚介を焼いて売って
います。
14. 目の前の海で獲れたばかりの新鮮でおいしいもの
ばかりです。

会話 1

あおやま さい ぎょかい りい す
青山：蔡さんは、魚介類はお好きですか。

さい す
蔡：はい。好きです。

あおやま にほん たいわん おな しまぐに ぜんこく
青山：日本は台湾と同じように島国なので、全国でたくさ
んの魚介が獲れます。

さい ちょうり た
蔡：どんなふうに調理して食べますか？

あおやま しおや みそ しょうゆ に
青山：塩焼きにしたり、味噌や醤油で煮たり、いろいろな
た かた がいこく かた なま た さし
食べ方がありますが、外国の方には生で食べるお刺
み すし めずら にんき
身やお寿司が珍しく、人気があるようです。

さい にほんじん さしみ た
蔡：日本人はよく刺身を食べますか？

あおやま しんせん さしみ しょうゆ
青山：そうですね。新鮮なお刺身はお醤油とわさびをつけて、
ふうみ あじ
その風味を味わうととてもおいしいです。

さい あおやま ほか さかなりょうり す
蔡：青山さんは他にどんな魚料理が好きですか？

あおやま うなぎ かばや す うなぎ ひら くし さ あまから
青山：鰻の蒲焼きが好きです。鰻を開いて串に刺し、甘辛い
たれにつけたものを、ごはん うえ の た
たれにつけたものを、ご飯の上に乗せて食べます。

さい じぶん つく
蔡：自分で作るんですか？

あおやま
青山：いいえ、家で作ることはありません。

うなぎ
鰻をさばくのはとても難しいんです。

さい
蔡：では、どうやって食べるのですか？

あおやま
青山：お店で買って来たり、鰻を扱う料理屋に行ったり

して食べます。土用と呼ばれる夏の期間に鰻を食べ

ると、暑い季節を元気に過ごせるという言い伝えが

あるんですよ。

さい
蔡：他の季節には食べないのですか？

あおやま
青山：そんなことはありません。でも、日本人にとって鰻は、

夏に欠かせない魚料理と言えるでしょう。

第 30 課 石川縣

菊間 博子

青山：蔡先生，你喜歡吃海鮮嗎？

蔡：是的，我喜歡。

青山：日本和台灣同樣都是海島國家，所以，全國都能捕獲許多魚貝類。

蔡：通常都是怎麼把它料理來吃呢？

青山：有鹽燒啦，或用味噌或用醬油滷來吃啦，有各式各樣的吃法。不過對外國人而言，好像生吃生魚片或壽司比較稀奇，所以很受歡迎。

蔡：日本人會經常吃嗎？

青山：是啊！新鮮的生魚片沾醬油和哇沙米，吃起來真是風味絕佳。

蔡：青山小姐，妳還喜歡什麼其他的鮮魚料理呢？

青山：我喜歡吃蒲燒鰻魚。剖開鰻魚，插上竹籤，沾點甜辣醬汁，放在飯上面一起吃。

蔡：妳自己作嗎？

青山：不，在家不作，要剖開鰻魚是件很困難的事。

蔡：那，妳怎麼吃呢？

青山：有時去店裡買回來吃，有時去專賣鰻魚的料理店吃。據說只要在所謂「土用」（立春、立夏…前十八天）的夏季吃鰻魚就可以很健康地渡過嚴熱的夏天哦！

蔡：其他的季節就不吃嗎？

青山：也沒有那回事。但是，對日本人而言，鰻魚可以說是夏日不可或缺的鮮魚料理吧！

語彙と表現

おな 同じ	相同的	しおや 塩焼き	鹽烤
に 煮る	煮;滷	めずら 珍しい	珍貴的;稀少的
つける	沾	あじ 味わう	品嚐;品味
かばや 蒲焼き	烤鱼片	ひら 開く	打開
くし 串	竹籤	さ 刺す	穿;刺;插
あまから 甘辛い	甜辣的	たれ	沾醬
の 乗せる	放上;盛上	さばく	將魚肉與魚刺分開的 刀法
どうやって	如何	あつか 扱う	處置;接待
どよう 土用	立春・立夏…前十八 天	す 過ごせる	能夠過日子
い つた 言い伝え	傳説	か 欠かせない	不可或缺

課文重點解説

1. 日本は台湾と同じように島国なので、全国でたくさんの魚介が獲れます。
2. 塩焼きにしたり、味噌や醤油で煮たり、いろいろな食べ方があります。
3. 人気があるようです。
4. その風味を味わうととてもおいしいです。
5. 他にどんな魚料理が好きですか？
6. 家で作ることはありません。
7. どうやって食べるのですか？
8. 土用と呼ばれる夏の期間に鰻を食べると、暑い季節を元気に過ごせるという言い伝えがある
9. 日本人にとって鰻は、夏に欠かせない魚料理と言えるでしょう。

会話 2

きよ にほん はる なつ しおひ が
許：日本では、春から夏にかけて潮干狩りができるところが
ありますね。

もり
森：そうですね。どこでもできるというわけではありませ
んが、主に おも たいへいようがわ とおあさ すなはま
太平洋側にある遠浅の砂浜でできます。

きよ と
許：どんなものが獲れますか？

もり はまぐり と
森：アサリや 蛤、バカガイ、マテガイなどが獲れます。

しおひ が り い がい か よ
潮干狩り以外にも「狩り」と呼ぶものがあります。

きよ たと
許：例えば、どんなものがありますか？

もり はる が あき が
森：春には「いちご狩り」、秋には「りんご狩り」や「ぶどう
が
狩り」などがあります。

きよ い
許：それはどこに行くのですか？

もり おお のうえん のうじょう はたけ
森：ほとんどが大きな農園や農場の畑、ビニールハウス
などです。と くだもの ば た うち も
採った果物はその場で食べたり、家に持ち

かえ にほんぜんこく
帰ったりします。もうひとつ、日本全国どこでも

たの
楽しめるものがあります。

きよ なん
許：何ですか？おいしいものですか？

もり さんねん た もみじが
森：いいえ。残念ながら食べられません。「紅葉狩り」です。

きよ やまやま こうよう み い あらわ ことば
許：なるほど。山々の紅葉を見に行くことを表す言葉で、
たし た もの
確かに食べ物ではありませんね。

もり とお あき かくちほう ゆうめい めいしょ
森：その通りです。秋には各地方にある有名な名所に
ひと で か ちか やま こうえん
たくさんの方が出掛けますが、近くの山や公園の
き ぎ こうよう まいにち せいかつ なか
木々もきれいに紅葉するので、毎日の生活の中でも
たの
楽しめます。

きよ
許：それはいいですね。

もり あき にほん おとず たいわん かたがた たの
森：秋に日本を訪れたら、台湾の方々にもぜひ楽しんで
いただきたいもののひとつです。

第31課 石川縣

菊間 博子

許：在日本從春天到夏天，有許多地方可以利用退潮時在海灘撿拾魚介類（潮干狩）耶！

森：是啊！不過這並不是每個地方都可以這樣，主要還是在太平洋沿岸的淺灘沙岸才行。

許：可以撿到哪些東西呢？

森：可以撿到文蛤、蛤蜊、傻瓜貝、竹蚶等等。除了「潮干狩」以外，還有叫做「狩(かり)」的活動哦。

許：例如什麼活動呢？

森：在春天有「草莓狩」（採草莓）、秋天有「蘋果狩」（採蘋果）和「葡萄狩」（採葡萄）等等。

許：那要去哪裡採呢？

森：大多是去大型農園或農地、溫室。採到的水果，就在現場吃或帶回家。另外還有一項日本全國各處都可以享受的活動。

許：什麼活動呢？有好吃的東西嗎？

森：不，很可惜，它不能吃。我說的是「紅葉狩」（觀賞紅葉）。

許：原來如此。那是一個表示到山裡去觀賞紅葉的語彙，的確不是吃的東西。

森：就是那個意思。秋天，雖然有許多人會到各地有名的地方，但是身邊的山上和公園的樹木也都會很漂亮地變色，所以在每天的生活當中也可以欣賞到紅葉。

許：那真是太棒了。

森：台灣的朋友，若您是秋天來日本的話，請務必來體驗這樣的美景。

語彙と表現

おも 主に	主要是	とおあさ 遠浅	浅灘
か 狩り	採集，捕捉	ほとんど	幾乎；全部
はたけ 畑	田	ビニールハウス	溫室
もうひとつ	再一個；另一個	もみじ 紅葉	變色的葉子
なるほど	原來如此	あらわ 表す	表現；顯現
ことば 言葉	語言；語彙	たし 確かに	的確是
とお その通り	正如你所說	こうよう 紅葉する	葉子變色

課文重點解説

1. 日本では、春から夏にかけて潮干狩りができるところがありますね。
2. どこでもできるというわけではありません。
3. 日本全国どこでも楽しめるものがあります。
4. 残念ながら食べられません。
5. 山々の紅葉を見に行く。
6. 確かに食べ物ではありませんね。
7. 近くの山や公園の木々もきれいに紅葉するので、毎日の生活の中でも楽しめます。
8. 台湾の方々にもぜひ楽しんでいただきたいです。

第 32 課 長野県

6046-6055

かわむろ きょう こ
川室 京子

ながの けん しほう よ たか やまやま かこ
長野県は四方をアルプスと呼ばれるほどの高い山々に囲
まれた県です。高原野菜や様々な果物や蕎麦、たくさんの温
せん かんこうち めぐ
泉や観光地に恵まれたところです。

はる うめ さくら あんず もも りんご はな つぎつぎ さ
春には梅・桜・杏・桃・林檎などの花が次々に咲き、ど
ゆめ けしき てんかい ながの けん きょういくけん
こも夢のような景色が展開します。長野県は「教育県」と
きょういくねっしん けん
いわれるほど教育熱心な県でもあります。

ながの し ながの けん ほくぶ けん と さんぼう やま かこ
長野市は長野県の北部にある県都です。三方を山に囲ま
みどり さか まち ぜんこうじ たいへんゆうめい
れた緑がいっぱいの坂の街で、善光寺という大変有名で
にほんちゆう おお しんこう てら ちゅうしん さか もん
日本中から多くの信仰をあつめるお寺を中心に栄えた門
ぜんまち
前町です

ねん とうき かいさい
1998年には冬季オリンピックも開催されました。

ぜんこうじ とくちょう なん ふた しゅうは きょうぞん
善光寺の特徴は、何といたっても二つの宗派が共存・
きょうりよく てら まも
協力して寺を守っていることです。

ひと にそうがわ しょうにんさま てんのうけ えん
そうそう、その一つ尼僧側の上人様は天皇家に縁のある
いえ じよせい つと なら
家の女性が務めることが習わしです。

ぜんこうじ ねん いったい かいちょう とき ぜんこく
善光寺には7年に一回ご開帳があり、その時は全国から
しんじゃ かんこうきゃく たいへん
の信者や観光客で大変なにぎわいになります。

ぜんこうじ おお み ところ
善光寺の多くの見どころの、これだけはこのところだけご
しょうかい
紹介します。

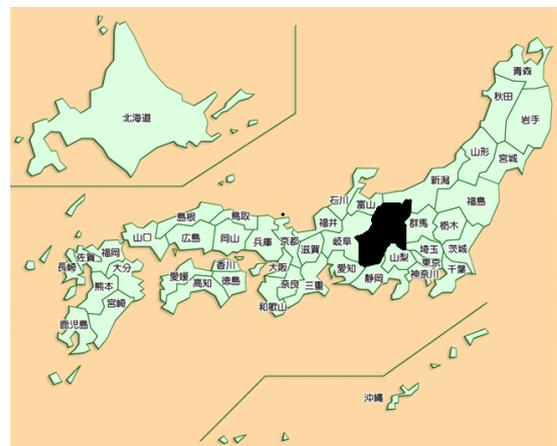
まず、本殿参拝の時、真正面を拝んではだめです。正面
 でも左側「瑠璃壇」といわれるところがご本尊ですから。
 お参りが済んだら正面に向かって右の入り口から靴を
 脱いで入りましょう。「お戒壇めぐり」の始まりです。
 小さな階段を下りるとそこは真っ暗な闇です。
 右の壁の腰のあたりを触りながら進みます。自分の手
 さえ見えない闇の中を進むのはかなりの勇気が要ります。
 右へ右へと曲がっていくとやがて大きな錠に触れることが
 できます。この錠は真上のご本尊につながっていて、触れ
 ることで仏様と縁が結ばれたとされます。もし、あなたが
 錠前に触ることができなかつたら……でも、わたしにはど
 うすることもできません。

さくしゃ
 作者のプロフィール

なまえ かわむろきょうこ
 名前：川室京子

しゅっしん とうきょうと
 出身：東京都

しよくぎょう にほんごきょうし
 職業：日本語教師



第 32 課 長野縣

川室 京子

長野縣是一個四週被像阿爾卑斯山那樣的高山圍繞的一個縣，擁有高原蔬菜、各種水果、蕎麥，也擁有許多溫泉及觀光區。

春天有梅花、櫻花、杏花、桃花、蘋果等，到處都有像夢境般的風景。長野縣被稱為「教育縣」，是一個熱衷教育的縣。

長野市是長野縣北部的一個城市，三面環山，坡路綠意盎然，其中善光寺是知名的寺廟，是來自日本各地之信仰所在。長野市是以善光寺為中心而繁榮起來的城市，1998 年舉辦了冬季奧運會。善光寺最大的特徵，乃在於它是一個由二個宗派共存，同心協力來守護的寺廟。

對了！對了！善光寺還有一個習俗是，尼僧上人中，其中一人必須是由與天皇家族有關係的女性來擔任。

善光寺每 7 年會「開帳」(開供奉著菩薩的櫃子的門)一次，屆時，從全國各地來的信眾和觀光客蜂擁而至，十分熱鬧。

接下來，讓我來介紹善光寺許多值得參觀的地方中最獨特的地方。

首先，在參拜本殿時，切忌不可從正前面參拜，因為正面左側的琉璃壇供奉的才是主神。

參拜完後，請面向正面大殿，從右方的入口，脫鞋進入。這是「お戒壇めぐり」(鑽轎腳)的開始。

沿著小小階梯下去後，是一個漆黑的空間。一邊摸著右邊牆壁腰部附近，一邊前進，在伸手不見五指的黑暗中前進需要相當的勇氣。往右再往右地一直轉下去，終於能夠觸摸到一個大大的鎖。據說這個鎖與正上方主神是連接在一起的，所以大家都說只要觸摸這個鎖，就可以和神明結緣。但是，如果您無法觸摸到這個鎖的話……，那我也是愛莫能助嘍！

語彙と表現

アルプス	阿爾卑斯山	よ 呼ばれる	被稱為
<small>かこ</small> 囲む	圍繞;包圍	<small>めぐ</small> 恵まれる	受眷顧;受恩惠
<small>つぎつぎ</small> 次々	一個接著一個	さ 咲く	開(花)
あつめる	收集;集合	<small>さか</small> 栄える	繁榮;興盛
オリンピック	奧林匹克	<small>かいさい</small> 開催する	開幕
<small>とくちょう</small> 特徴	特徴	<small>なん</small> 何といっても	不論怎麼說
<small>まも</small> 守る	遵守;守護	<small>つと</small> 務める	扮演…;擔任…
<small>なら</small> 習わし	習俗	<small>かいちょう</small> 開帳	開櫃子門
<small>み</small> 見どころ	妙處;可看之側	<small>ましようめん</small> 真正面	正面
<small>おが</small> 拝む	禮拜;膜拜	<small>す</small> 済む	終了;沒問題
<small>む</small> 向かう	對面;朝向	<small>ぬ</small> 脱ぐ	脫
<small>かいだん</small> 階段	樓梯,階梯	<small>お</small> 下りる	下來
<small>ま くら</small> 真っ暗	黑暗的	<small>やみ</small> 闇	黑暗
あたり	週邊	<small>さわ</small> 触る	觸摸
<small>すす</small> 進む	前進	さえ	連…
かなり	相當	い 要る	需要
<small>ま</small> 曲がる	轉彎	やがて	終於
<small>じょうまえ</small> 錠前	鎖	<small>ふ</small> 触れる	碰觸
つながる	連接;連繫	<small>むす</small> 結ぶ	結合;連結

課文重點解説

1. 高原野菜や様々な果物や蕎麦、たくさんの温泉や観光地に
恵まれたところでは。
めぐ
2. どこも夢のような景色が展開します。
ゆめ けしき てんかい
3. 長野県は「教育県」といわれるほど教育熱心な県でも
あります。
ながの けん きょういくけん きょういくねっしん けん
4. 善光寺の特徴は、何といても二つの宗派が共存・
協力して寺を守っていることです。
ぜんこうじ とくちょう なん ふた しゅうは きょうぞん
きょうりょく てら まも
5. 尼僧側の上人様は天皇家に縁のある家の女性が務める
ことが習わしです。
に そうがわ しょうにんさま てんのうけ えん いえ じよせい つと
なら
6. 善光寺には7年に一回ご開帳がある。
ぜんこうじ ねん いったい かいちょう
7. 本殿参拝の時、真正面を拝んではだめです。
ほんでんさんぱい とき ましょうめん おが
8. お参りが済んだら正面に向かって右の入り口から靴を
脱いで入りましょう。
まい す しょうめん む みぎ い ぐち くつ
ぬ はい
9. 小さな階段を下りるとそこは真っ暗な闇です。
ちい かいだん お ま くら やみ
10. 右の壁の腰のあたりを触りながら進みます。
みぎ かべ こし さわ すす
11. 右へ右へと曲がっていくとやがて大きな錠に触れる
ことができます。
みぎ みぎ ま おお じょう ふ
12. 触れることで仏様と縁が結ばれたとされます。
ふ ほとけさま えん むす
13. あなたが錠前に触ることができなかつたら……。
じょうまえ さわ

第33課 長野県

6056-6060

かわむろ きょうこ
川室 京子

会話1

しみず ながのけん むかししなのくに よ
清水：長野県は昔「信濃の国」と呼ばれていたんですよ。

こう しなのがわ かわ き
洪：あ～、信濃川という川のことを聞いたことが
あります。

しみず にほんいちなが かわ
清水：日本一長い川ですね。

ながのけん しなのくに うた
そうそう、長野県には「信濃の国」という歌があつて、

けんみん おとな こども がっこう えんかい けっこんしき
県民は大人も子供も、学校でも宴会でも結婚式でも、

ひと あつ とき うた うた
人が集まる時はいつでもこの歌を歌うんです。

えき はっしゃあいず おんがく なが
駅の発車合図でさえこの音楽が流れます。

こう にほん うた
洪：日本では、どこにでもそんな歌があるのですか。

しみず し けんみん うた
清水：よく知りませんが、県民がこんなにふるさとの歌を
歌うのは珍しいんじゃないですか。

こう うた
洪：どんな歌ですか。

しみず ちり れきし めいしよ れきしじょう じんぶつ ながのけん
清水：地理や歴史や名所から歴史上の人物まで長野県に

かん ぜんぶはい なが うた
関することは全部入っていて、すごく長い歌だそう
です。

第33課 長野縣

川室 京子

清水：長野縣從前被稱為「信濃之國」哦。

洪：啊～！我聽說過有一條河川叫「信濃川」。

清水：那是日本最長的河川哦。對了，長野縣有一首叫「信濃之國」的歌，縣民不管是大人或小孩，不管是在學校或宴會上、結婚典禮上，只要是人們聚集時，隨時都會唱這首歌，連車站發車時的信號也是放這首歌。

洪：在日本，不管哪裡都有像那樣的歌嗎？

清水：這我不是很清楚，但是，縣民會如此經常唱故鄉的歌，不也很稀奇嗎？

洪：那是一首什麼樣的歌呢？

清水：聽說是把地理、歷史、各地名勝以及歷史人物，只要與長野縣有關就統統把它寫進歌詞裡，是一首很長的歌。

洪：我好想聽聽看啊！

清水：我有個長野縣出身的朋友開玩笑說，他學生時代，每當考社會科時，他就想起這首歌的歌詞，據說好幾次都幫了大忙呢。

洪：真有趣！

語彙と表現

にほんいち 日本一	日本第一	おとな 大人	大人;成人
こども 子供	小孩	あつ 集まる	集合;収集
いつでも	隨時	あいず 合図	信號;暗號
めづら 珍しい	珍貴的;稀少的	めいしょ 名所	名勝
かん 関する	相關	しゅっしん 出身	出身地;畢業的母校
ゆうじん 友人	朋友	おも　う 思い浮かべる	想起;回憶起
たす 助かる	得救, 解脫;省事	おもしろ 面白い	有趣的

課文重點解説

1. 信濃川という川のことを聞いたことがあります。
2. 長野県には「信濃の国」という歌がある。
3. どこにでもそんな歌があるのですか。
4. 県民がこんなにふるさとの歌を歌うのは珍しいんじゃないですか。
5. 長野県に関することは全部入っている。
6. すごく長い歌だそうです。
7. 聞いてみたいですね。
8. 社会の試験のたびにこの歌を思い浮かべて何度も助かったものだ。
9. 何度も助かったものだと笑っていました。

会話2

ちん おぶせ すてき まち し
沈 : 「小布施」という素敵な街のこと知ってますか。

たかはし ながの し くるま でんしゃ ぶん
高橋 : 長野市から車か電車で30分ほどのところにあるん
ですよ。

ちん おんせん
沈 : 温泉はありますか。

たかはし おぶせまち おんせん きんこう おんせん ち
高橋 : 小布施町に温泉はありません。でも、近郊には温泉地
もスキー場もたくさんあるんですよ。行きたければ
えら ほうだい
選び放題ですね。

ちん おぶせ
沈 : 小布施ってどんなところですか。

たかはし がいこくじん にほん まちな
高橋 : 外国人がイメージする「日本の町並み」があるんです。
いち どわす まち わか ひと がいこくじん ちから
一度忘れられた町なのに、若い人や外国人の力で
う か
生まれ変わらせたそうですよ。
ふる みんな さかぐら こみちある
古い民家や酒蔵、小道歩きなどはわくわくします。

ちん めいぶつ なん
沈 : その名物は何ですか。

たかはし おぶせ めいぶつ くり くり かし くり はん みせ
高橋 : 小布施の名物は栗ですから、栗のお菓子や栗ご飯の店
などはもちろん、栗のスイーツやフレンチレストラン
など毎日行列ができています。雑貨や和紙の小物の
みせ たの じかん た わす
店なども楽しくて、時間の経つのを忘れるほどです。

ちん い
沈 : わ～行ってみたいですね。

第 34 課 長野県

川室 京子

沈：你知不知道有一個很美的地方叫「小布施」呢？

高橋：那是在從長野市開車或搭電車約 30 分鐘的地方哦！

沈：那裡有溫泉嗎？

高橋：「小布施」沒有溫泉。但是，它的近郊有溫泉區也有滑雪場哦！
你如果想去，有許多地方可任君挑選。

沈：「小布施」是一個什麼樣的地方呢？

高橋：那是一個外國人印象中，所謂「日本式市容」的地方，是一個一度被遺忘的城市。但是，聽說藉由年輕人和外國人的力量，它再度重生了。有古老的民家建築和酒窖、散步小徑等，令人內心雀躍不已。

沈：那裡的名產是什麼呢？

高橋：小布施的名產是栗子，所以別說那些賣栗子、日式糕餅、栗子飯的店了，就連賣栗子甜點的店和法式餐廳，也是每天大排長龍。光是賣雜貨和賣小小和紙商品的店，就可以令人開心地逛到忘記時間。

沈：哇～，我好想去看看耶！

語彙と表現

すてき 素敵	美好的	きんこう 近郊	近郊
えら ほうだい 選び放題	自由選擇	イメージする	以…為形象
まちな 町並み	街景;市容	わか 若い	年輕的
う か 生まれ変わる	重生	ふる 古い	古老的
さかぐら 酒蔵	酒窖	わくわくする	開心,雀躍,興奮
くり 栗	栗子	もちろん	當然
スイーツ	甜點	フレンチ	法式風格的
レストラン	餐廳	ぎょうれつ 行列	隊伍
ざつか 雑貨	雜貨	わし 和紙	日本紙
こもの 小物	小物品	た 経つ	時間經過

課文重點解説

1. 長野市から車か電車で30分ほどのところにあるんですよ。
2. 近郊には温泉地もスキー場もたくさんあるんですよ。
3. 行きたければ選び放題ですね。
4. 行きたければ選び放題ですね。
5. 一度忘れられた町なのに、若い人や外国人の力で生まれ
変わらせたそうですよ。
6. 時間の経つのを忘れるほどです。

第 35 課 静岡県 浜松市

6066-6075

志村 香苗

浜松市は日本の 2大都市、東京と大阪のほぼまん中に位置します。市としての面積は日本2番目。自然に恵まれ、海・山・川・湖、温泉などがあり気候も穏やかですので美味しいものがご近所で沢山取れます。

中でも緑茶、みかん、ウナギ、わさび……日本食といったらイメージされるものが、国内でも屈指の名産品です。

一方で、世界的に有名なピアノやバイクの工場もあります。ヤマハ、カワイ、ローランド…みなさんも名前をご存じのことでしょうし、お使いかもしれませんね。

その歴史も長く、古くからの行事、祭りも残っています。

徳川家康が16年間いた城もあります。

また、毎年行われる行事として有名なのは、初めての子供の誕生を祝って大きな凧をあげる「浜松祭り」という祭りがあります。

昼何分もの大きさの凧がいくつも5月の空で戦います。大人が何人も協力して凧を空高く揚げて、それぞれの

グループが^{ちから}力と^{ちえ}知恵をあわせて^た他の^{たこ}罎の^{いと}糸を^き切ろうと^{はげ}激しく^{たたか}闘います。自分の^{じぶん}罎の^{たこ}糸が相手の^{いと}罎の^{たこ}糸を^き切ったら^か勝ちです。

とっても^{にんき}人気のある^{ぎょうじ}行事で、^{きせつ}季節も^{つゆい}梅雨入り^{まえ}前の^{さわ}爽やかなときなので、^{まいとしけんぶつきゃく}毎年見物客でいっぱいですが、それがなおさら^{まつ}祭りを^も盛り^あ上げる^{よういん}要因ともなっているのでしょう。いつも^{たいへん}大変な^も盛り^あ上がりを見^みせます。非常^{ひじょう}にダイナミックで^{ねつき}熱気あふれる^{ぎょうじ}行事、^{いちどみ}一度見^きに来ては^いいかが^がでしょうか。

もちろん、何時^{いつ}いら^ししゃっても^{れきし}スポーツや^{グルメ}グルメ、^{れきし}歴史、^{しぜん}自然…^{さまさま}みなさんの^{こうきしん}様々な^み好奇心を^{おも}満たして^おくれると思^いいます。

はま一つに^{あそ}遊び^くに来る^{はままつ}だに（^{あそ}浜松^きに遊び^きに来てね）！

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ しむら かなえ
名前：志村 香苗

しゅっしん しずおかけん
出身：静岡県

しよくぎょう にほんごきょうし
職業：日本語教師



第 35 課 靜岡縣 濱松市

志村 香苗

濱松市位於日本的二大都市----東京和大阪大約正中央的位置。以市的面積而言，是日本的第二大城市。受大自然的恩惠，有山有海，有河川、也有湖泊、溫泉等。濱松市氣候平穩，所以在附近就可以採集到許多美味食材。其中，有綠茶、橘子、鰻魚、哇沙米等等，只要說到日本食物，印象中就是這些在日本屈指可數的名產。

另一方面，濱松市也有世界知名的鋼琴和機車工廠。山葉、河合、Roland…，這些都是大家熟悉的廠牌，說不定你家也有一台。

濱松市還保留了從古至今歷史悠久的節日與祭典，並且還保存了德川家康居住了 16 年的城堡。此外，每年為慶祝家中第一個小孩出生，就會舉辦放大風箏的祭典，名為「濱松祭」。每年 5 月將許多比榻榻米大好幾倍的風箏，放到空中交戰。好幾個大人們協力一起將風箏放得高高的，彼此集合力量和運用智慧激烈交戰，企圖切斷其他團隊的風箏線。若己方的風箏線能將對方的風箏線切斷的話，那就勝利了。

這是一個非常受歡迎的節日，因為是在進入梅雨季之前的涼爽季節舉行，因此每年都吸引許多觀光客前來，這也是這個祭典愈辦愈熱鬧的主要原因。這是一個非常盛大，活力十足，熱情洋溢的活動，請您務必也來參觀一次，如何呢？

當然，我想不管您什麼時候來玩，濱松市的運動和美食、歷史、自然等應該都能夠滿足您的各種好奇心。

「はま一つに遊びに来るだに」(請您一定來濱松市玩哦！)〈方言〉

語彙と表現

ほぼ	大致上;大多	^{なか} まん中	正中間
^{おだ} 穏やか	平穩的;溫和的	^{きんじよ} 近所	附近
イメージ	印象	^{くっし} 屈指	屈指
^{めいさんひん} 名産品	名産品	^{いっぽう} 一方で	一方面…
^{ぎょうじ} 行事	節日;活動	^{おこな} 行 う	舉行
^{はじ} 初めて	第一次	^{たんじょう} 誕生	出生, 誕生
^{いわ} 祝う	祝賀;慶祝	^{たこ} 凧	風箏
^{たたみ} 畳	榻榻米	^{なんじょう} 何 畳	幾疊
^{たたか} 戦 う	戰爭;打戰	^{おとな} 大人	大人
^あ 揚げる	高舉	それぞれ	各自, 各別
グループ	團體	^{ちから} 力	力量
^{ちえ} 知恵	智惠	^{はげ} 激しい	激烈的;刺激的
^{たたか} 闘 う	戰爭;打戰	^{いと} 糸	線
^か 勝ち	勝利;贏	^{つゆ} 梅雨	梅雨
^{さわ} 爽やか	舒爽的	^{けんぶつきやく} 見物客	觀光客
^{もあ} 盛り上げる	熱烈;擁躍	^{よういん} 要因	主要原因
^{ひじょう} 非常	非常	ダイナミック	生動的;有活力的
^{ねっき} 熱氣	熱氣	あふれる	充滿
^{こうきしん} 好奇心	好奇心	^み 満たす	滿足

課文重點解説

1. 浜松市は日本の2大都市、東京と大阪のほぼまん中に位置します。
2. 気候も穏やかですので、美味しいものがご近所で沢山取れます。
3. 日本食 といったらイメージされるものが、国内でも屈指の名産品です。
4. みなさんも名前をご存じのことでしょうし、お使いかもしれませんね。
5. その歴史も長く、古くからの行事、祭りも残っています。
6. 「浜松祭り」という祭りがあります。
7. 豊何豊 もの大ききの凧がいくつも5月の空で戦います。
8. 他の凧の糸を切ろうと激しく闘います。
9. 自分の凧の糸が相手の凧の糸を切ったら勝ちです。
10. それがなおさら祭りを盛り上げる要因ともなっている
のでしよう。
11. 一度見に来てはいかがでしょうか。
12. みなさんの様々な好奇心を満たしてくれると思います。

会話 1

そう しむら てんき ひ はままつし なかたじま
 莊：あのう～志村さん、天気の良い日に浜松市の「中田島
 さきゆう はまなこ ひがえ りょこう
 砂丘」や「浜名湖」にでもチョビット・日帰り旅行を
 したいんですが。くるま ふべん
 車じゃないと不便でしょうか。

しむら おも の つ しずおかけん
 志村：そうでもないと思いますよ。JR を乗り継いで静岡県の
 かけがえき てんはません ねん ぜんせん
 掛川駅からの天浜線、これは 2011 年、全線にわたり
 しよ くに とうろくゆうけいぶん かざい とうろく めいしよ
 36 ケ所も国の登録有形文化財に登録された名所を
 も てんりゆうはまな こてつどう ただ なまえ
 持つ天竜浜名湖鉄道が正しい名前なんですが、それ
 の い
 に乗れば行けますよ。

そう えんせん ぶんかざい
 莊：沿線に 36 もの文化財があるんですか。すごいですね。

しむら たび ばんぐみ とちゅうげしや たび
 志村：ええ、旅の番組「ぶらり！途中下車の旅」のような
 しょうりょこう たいけん たの
 小旅行を体験するのも楽しいですよ。

そう
 莊：そうですね。

あいう、いちにち の ほうだいきつぷ
 あのう、一日の乗り放題切符がありますか。

しむら いちにち
 志村：もちろんありますよ。一日フリーきっぷはたった 1500
 えん つか にほんはつ ほんかくてき もくぞうてんしゅかく
 円です。それを使って、日本初の本格的な木造天守閣
 しろ し かけがわじょう とうかい ち ほうさいだい
 のある城として知られる掛川城や東海地方最大の
 しょうにゅうどう りゅう せきどう い
 鍾乳洞の竜ヶ石洞などへ行ってもいいんじゃない
 おも
 かなと思いますよ。

そう
莊：そうですね。わたしは元々のんびりした鉄道の旅が
好きなんです。それは一番昔ながらの風景に出会え
る方法だと思っています。

しむら
志村：わたしも。それから、浜名湖の名物は何ととっても
「夕日と鰻」でしょ。忘れないで鰻を食べて、最後に
浜名湖畔にある名湯「舘山寺温泉」に入ったら、
もう～最高です。

そう
莊：わあ、こんなに素敵なルートを教えてくださいが
とう。さっそく今週中に行ってみます。

第 36 課 靜岡縣 濱松市

莊：嗯～志村先生，我想利用天氣好的時候，到濱松市的「中田島砂丘」和「濱名湖」做個當天往返的小旅行，若是不開車會不會不方便啊？

志村：我想，還不至於如此。你可搭 JR 再轉乘從靜岡縣掛川車站發車的「天濱線」，這是 2011 年被指定為國家級有形重要文化財，正式名稱為「天龍濱名湖鐵道」，全線總共有 36 個名勝，搭乘這條線的話，就可以到哦！

莊：沿途有 36 個「重要文化財」啊？好棒耶！

志村：是啊！體驗一下像旅遊節目「ぶらり！途中下車の旅」（隨興，中途下車之旅）所介紹的那樣的小旅行，也是一件很開心的事哦！

莊：是啊！那，有沒有不限次數搭乘的一日券呢？

志村：當然有啊！一日券一天只要 1500 日元。我想，你可以利用一日券到「掛川城」（以擁有日本首座正統木造天守閣而聞名）或到東海地方最大的鍾乳石洞「龍的石洞」等地方，都很不錯。

莊：說得也是，我本來就喜歡悠哉悠哉的鐵路之旅。我覺得那是最能欣賞到原始風景的一種方式。

志村：我也這麼覺得。還有啊，濱名湖的名產是夕陽和鰻魚，別忘了，吃了鰻魚後，最後去濱名湖畔的名湯館山寺溫泉泡一下溫泉，嗯～那真是一大享受。

莊：哇！謝謝你告訴我這麼棒的行程。我想，這星期我一定要去看看才行。

語彙と表現

チョビット	小小的	ひがえりよこう 日帰り旅行	當天往返的旅行
ふべん 不便	不方便	のつ 乗り継ぐ	接著搭乘，轉乘
めいしょ 名所	名勝	ただ 正しい	正確的
すごい	厲害的; 很棒的	ばんぐみ 番組	節目
のほうだい 乗り放題	不限次數搭乘	フリーきっぷ	自由票; 免費票
にほんはつ 日本初	日本最早的	ほんかくてき 本格的	真正的
もともと 元々	原來，原本	のんびり	悠閒的
てつどう 鉄道	鐵路	むかし 昔ながら	照舊，一如往常
であ 出会える	相遇; 邂逅	めいとう 名湯	有名的溫泉
ルート	路線	さっそく	馬上，立刻

課文重點解説

1. 「浜名湖」にでもチョビット・日帰り旅行をしたい
んですが。
2. 車じゃないと不便でしょうか。
3. 全線にわたり36ヶ所も国の登録有形文化財に登録された。
4. それに乗れば行けますよ。
5. 沿線に36もの文化財があるんですか。
6. 旅の番組「ぶらり！途中下車の旅」のような小旅行を
体験するのも楽しいですよ。
7. 一日フリーきっぷはたった1500円です。
8. 竜ヶ石洞などへ行ってもいいんじゃないかなと思いますよ。
9. 浜名湖の名物は何といっても「夕日と鰻」でしょ。
10. 忘れないで鰻を食べて、最後に浜名湖畔にある名湯「館
山寺温泉」に入ったら、もう～最高です。
11. こんなに素敵なルートを教えてくれてありがとう。

会話2

蘇：フランス人というかヨーロッパの人々が日本へ
来たら、一度は訪れてみたい観光地は富士山だ
そうです。

佐々木：そうですか。

そう、蘇さん、富士山は昔、「不尽山」と書く命の
尽きない山、あるいは「不二山」と書いて同じものが
二つとない山とも書いたんですよ。ご存知ですか。

蘇：へえ～、知らなかった。でも、それで富士山が古く
から日本人に大切にされてきたことがわかりますよ
ね。

佐々木：そうですね。ところで、山登りに興味がありますか。

蘇：興味はあるけど、山に登るとまでは言えない
んですよ。せいぜい山の散歩ぐらいかな。

佐々木：毎年、7月1日から8月末までの2ヶ月間、富士山
は山を開いて登ることができるんですよ。

蘇：佐々木さんは登ったことがありますか。

ささき 佐々木：いいえ、ありませんが、でも、^{ことし}今年、^{どうりょう}同僚の^{まつもと}松本

^{いっしょ}さんと^ふ一緒に^{じさんとうちょう}富士山^{けいかく}登頂を計画しています。

^そ蘇さん、^{きょうみ}興味があれば^{いっしょ}一緒に^い行きませんか。

^そ蘇：いいですね。でも、^{やまのぼ}山登りに^{かん}関しては^{わたし}私は^{しょしんしゃ}初心者

ですから、^{めいわく}みんなの迷惑にならないでしょうか。

ささき 佐々木：^{だいじょうぶ}大丈夫ですよ。この^{パンフレット}パンフレットには^{しょしんしゃ}初心者でも

^{とうちょう}登頂^かできますよって書いてありますから。

^そ蘇：^{ほんとう}本当ですか。それでは、^つ連れて^い行ってください！

第 37 課 靜岡縣

蘇：聽說法國人或歐洲人來日本的話，至少要去參觀一次的觀光景點就是「富士山」。

佐佐木：是喔？對了，蘇先生，「富士山」從前寫成「不盡山」或「不二山」，是代表「生命無止盡的山」或「絕無僅有」之意，這你知道嗎？

蘇：喔～，這我不知道。不過，由此可知「富士山」自古以來，一直受到日本人的重視。

佐佐木：是啊！對了，你對登山有興趣嗎？

蘇：興趣是有啦，不過談不上是登山，頂多是在山上散散步吧！

佐佐木：每年，從 7 月 1 日到 8 月底的這 2 個月，「富士山」開放登山哦！

蘇：佐佐木小姐，妳有去爬過嗎？

佐佐木：不，我沒爬過。不過，今年我和我的同事松本先生正計劃要一起去攻頂。蘇先生，如果你有興趣的話，要不要一起去啊？

蘇：好啊！不過，說到爬山，我可是「菜鳥」，會不會造成你們的困擾呢？

佐佐木：沒問題啦，因為這個簡介上面寫著：即使是「菜鳥」也能攻頂喲！

蘇：真的啊！那麼，就請你們帶我去嚟！

語彙と表現

フランス	法國	ヨーロッパ	歐洲
<small>いのち</small> 命	生命	<small>つ</small> 尽きない	無止境
あるいは	或者，還是	<small>ふた</small> 二つとない	絕無僅有
<small>あらわ</small> 表す	表現，展現	<small>ぞんじ</small> ご存知ですか	你知道嗎？
それで	因此	<small>たいせつ</small> 大切	重要的
ところで	(轉換話題) 話說…	<small>きょうみ</small> 興味	興趣
<small>やま のぼ</small> 山に登る	爬山，登山	せいぜい	頂多，最多
<small>どうりょう</small> 同僚	同事	<small>とうちょう</small> 登頂	登上山頂
<small>けいかく</small> 計画する	計劃	<small>しょしんしゃ</small> 初心者	初學者；無經驗的人
<small>めいわく</small> 迷惑	困擾	パンフレット	(導遊)手冊；傳單

課文重點解説

1. 一度は訪^{いちど}れてみたい^{おとず}観光地^{かんこうち}は富士山^{ふじさん}だそうです。
2. 富士山^{ふじさん}が古^{ふる}くから日本人^{にほんじん}に大切^{たいせつ}にされてきた^{されてきた}ことが
わかりますよね。
3. 山登^{やまのぼ}りに興^{きょう}味^みがありますか。
4. 山^{やま}に登^{のぼ}るとま^いでは言^いえないんですよ。
5. せいぜい山^{やま}の散^{さん}歩^ぼぐ^らいかな。
6. 佐^さ々^さ木^きさん^{のぼ}は登^{のぼ}った^たことがありますか。
7. 同僚^{どうりょう}の松^{まつ}本^{もと}さん^{いっしょ}と一^{いっしょ}緒^{しょ}に富士山^{ふじさん}登^{とう}頂^{ちやう}を計^{けい}画^{かく}していま^すす。
8. 興^{きょう}味^みがあ^らば一^{いっしょ}緒^{しょ}に行^いきませ^んか。
9. 山登^{やまのぼ}りに関^{かん}しては私^{わたし}は初^{しょ}心^{しん}者^{しゃ}です。
10. みんなの迷^{めい}惑^{わく}にな^らないでしょうか。
11. このパンフレットには初^{しょ}心^{しん}者^{しゃ}でも登^{とう}頂^{ちやう}でき^ますよって
書^かいてあり^ますから。

第 38 課 大阪府

6096-6105

あわの ひろまさ
栗野 広雅

おおさか かわ うん が おお むかし みず みやこ
大阪は、川や運河が多いことから、昔から水の都として
ひとびと した ち ず み はし じ
人々に親しまれてきました。地図を見ると、「橋」の字が
つ ち めい おお み みず みやこ けしき たの
付いた地名が多く見られます。そこで、水の都の景色が楽し
める場所を紹 介したいと思います。

おおさかかんじょうせん さくら みやえき げしや ちか おおかわ
JR大阪環 状線の桜ノ宮駅で下車すると、すぐ近くに大川
よどがわ なが かわぎし さくら みやこうえん はる はな み
(淀川)が流れています。川岸の桜ノ宮公園は、春には花見
おとず さくら けんぶつきやく にぎ
に訪れる桜の見物客で賑わいます。

がつ にほんさんだいまつり ひと てんじんまつり かいさい
7月には、日本三大祭の一つである天神祭が開催され、
にち ふなとぎよ なつ よぞら いろど はなび かわ ゆ か
25日の船渡御では、夏の夜空を彩る花火と川を行き交う
ふね けんぶつきやく め たの
船が見物客の目を楽しませます。

かわ くだ てんまばし にし すす なか しまこうえん
さらに川を下り、天満橋から西に進むと、中ノ島公園が
あります。中ノ島は、堂島川と土佐堀川に挟まれた中州で、
え ど じだい ぜんこく ぶっし あつ けいざい ちゅうしんち
江戸時代に全国から物資が集まる経済の中心地でした。

おおさか しちゅうおうこうかいどう なかのしまとしょうかん めいじき たいしょうき
大阪市中 央公会堂や中之島図書館など、明治期・大正期
きんだいけんちくぶつ た なら なかのしま と さぼり
の近代建築物が建ち並んでいます。また、中之島から土佐堀
がわ わた きたはま すこ ある ふくざわ ゆ きち まな
川を渡り、北浜を少し歩けば、福沢諭吉も学んだといわれ
らんがくしゃ お がたこうあん ひら てきじゅく
る、蘭学者の緒方洪庵が開いた適塾があります。

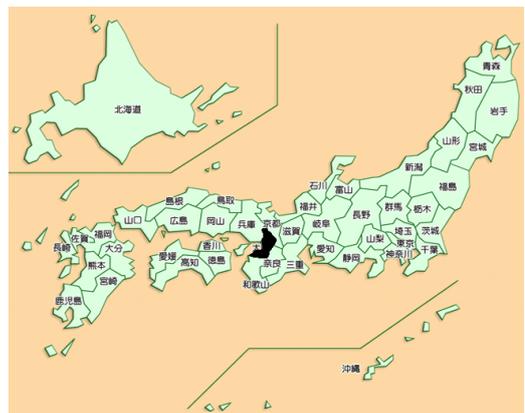
^{かわぞ}川沿いにもう^{すこ}少し^{にし}西^いに行くと、^{よどやばし}淀屋橋があり、^{みどうすじ}御堂筋^でに出
^{おおさかし}ます。大阪市の^{ちゅうしんぶ}中心部^{じゅうだん}を縦断し、^{うめだ}梅田と^{なんば}難波^{むす}を結ぶこの^{こく}国
^{どう}道は、^{かようきよく}歌謡曲^{だいひょうてき}のテーマ^{れい}にもなりました。代表的な例として、
^{たいわんしゅっしん}台湾出身^かの歌手^{かしゅ}、^{おうやんふいふい}歐陽菲菲^{ねん}が1971年^{うた}に歌って^{だい}大ヒット
^{あめ}した『^み雨の^み御堂筋』^{うた}があります。歌のように、^み御堂筋^{みなみ}を南に
^{ある}歩いて^{しんさいばし}みましょう。心齋橋^{どうとんぼり}や道頓堀^{しゅうへん}の^{さんさく}周辺^{さんさく}を散策するの^もも
^{たの}楽しい^{おも}と思います。
^{みなさま}皆様、^{いちど}ぜひ^{おおさか}一度、大阪^こにお越^{くだ}し下さい。

^{さくしゃ}作者^のプロフィール

^{なまえ}名前：^{あわの}栗野^{ひろまさ}広雅

^{しゅっしん}出身：^{おおさかふ}大阪府

^{しよくぎょう}職業：^{だいがくこうし}大学講師



第 38 課 大阪府

粟野 廣雅

大阪因有許多河川和運河，因此自古就被視為「水鄉」，大家對它都很熟悉。如果你看地圖的話，就可看到許多有個「橋」字的地名。因此，我想來介紹幾個能夠欣賞「水鄉」景色的景點。

從 JR 大阪環狀線的櫻之宮車站下車後，旁邊就有一條大河叫淀川，岸邊的「櫻之宮公園」，春天會有許多賞櫻遊客，十分熱鬧。每年 7 月，日本三大祭典之一的「天神祭」會在此舉行，7 月 25 日舉行「船渡御」，遊客可以觀賞到點綴夏日夜空的煙火和在河面上交錯而過的船隻。

再往下游去，從「天滿橋」西行，便可見到中之島公園。中之島是被堂島川和土佐堀川所包夾的綠洲，在江戶時代，它是全國物資匯集的經濟中心。

大阪現存「大阪市中心公會堂」和「中之島圖書館」等明治・大正時期的近代建築物，從中之島橫越土佐堀川，稍往北濱方向前行，便可見到傳說中「福澤諭吉」曾就讀的蘭學學者「緒方洪庵」所開設的私塾。

沿河邊稍往西行，便有「淀屋橋」，過橋後即是「御堂筋」。「御堂筋」是縱斷大阪市中心區域，連結「梅田」和「難波」的大道，也是歌謠曲的歌名之一，其中最具代表性的，就是台灣歌手歐陽菲菲在 1971 年所唱紅的歌曲『雨の御堂筋』。如歌詞所寫的那般，讓我們走向「御堂筋」的南方吧！然後再去「心齋橋」或「道頓堀」週邊逛逛也是件開心的事。歡迎大家一定要來大阪玩哦！

語彙と表現

うんが 運河	運河	みやこ 都	城市
した 親しむ	親近	つ 付く	附帯
げしゃ 下車する	下車	かわぎし 川岸	河岸
けんぶつきやく 見物客	観光客	にぎ 賑わう	繁榮，熱鬧
よぞら 夜空	夜空	いろど 彩る	裝飾，點綴
ゆか 行き交う	往來	くだ 下る	往…而下
すす 進む	前進	はさ 挟む	包挾；挾帶
ぶつし 物資	物資	あつ 集まる	集合；聚集
たなら 建ち並ぶ	林立	まな 学ぶ	學習
らんがく 蘭学	經荷蘭傳入日本的 醫學等西方科學	てきじゆく 適塾	私塾
かわぞ 川沿い	河邊	じゅうだん 縦断する	縦断
テーマ	題目	だいひょうてき 代表的	代表性的
しゅっしん 出身	出生地；畢業學校	かしゅ 歌手	歌星，歌手
だい 大ヒット	大受歡迎	しゅうへん 周辺	週邊
さんさく 散策する	散步；散心	こ 越す	來(行く・来る的尊表現)

課文重點解説

1. 昔むかしから水みずの都みやことして人々ひとびとに親したしまれてきました。
2. 人々ひとびとに親したしまれてきました。
3. 「橋」の字はしが付じいた地名つが多く見ちめいられます。
4. 水みずの都みやこの景色けしきが楽たのしめる場所ばしょを紹しょう介かいしたいと思おもいます。
5. JR大阪環状線おおさかかんじょうせんの桜さくらノ宮駅みやえきで下車げすると、すぐ近くしやに大川ちか (淀川おおかわ) が流ながれています。
6. 川岸かわぎしの桜さくらノ宮公園みやこうえんは、春はるには花見はなみに訪おとずれる桜さくらの見物客けんぶつきやくで賑にぎわいます。
7. 夏なつの夜空よぞらを彩いろどる花火はなびと川かわを行ゆき交かう船ふねが見物客けんぶつきやくの目めを楽たのしませます。
8. 中北浜なかきたはまを少すこし歩あるけば、適塾てきじゆくがあります。
9. 歌うたのようみに、御堂筋みどうすじを南みなみに歩あるいてみましょう。
10. ぜひ一度いちど、大阪おおさかにお越こし下ください。

会話 1

か あわ の おおさか にほんさんだいまつり てんじんまつり
 何：栗野さん、大阪には日本三大祭の天神祭があると
 き
 聞いたんですが、それはいつあるんですか。

あわ の てんじんまつり がつ げじゅん がつ にち おこな
 栗野：天神祭は、6月の下旬から7月25日まで行われますよ。

か いっ げつ
 何：へえ～、一ヶ月もあるんですか。

どこで、何をやるんですか。

あわ の てんじんまつり くわ わたし すす
 栗野：天神祭について詳しくはないけど、私のお勧めは、
 がつ にち おおかわ よどがわ おお ふね い か ふなと
 7月25日に大川つまり、淀川で多くの船が行き交う船渡
 ぎよ ほうのうはなび
 御と奉納花火です。

おおかわ うつ はなび
 大川に映る花火はすごくきれいですよ。

か
 何：チャンスがあれば、それを見に行きたいですね。

ところで、大阪には「橋」の字が付いた地名が他の
 ところより多く見られますね。そんなに橋が多いん
 ですか。

あわ の き つ おおさか かわ うんが おお
 栗野：よく気が付きましたね。大阪は、川や運河が多いか
 ら、橋も多いですよ。むかし なにわはっぴやくやばし
 てきたんですよ。

か 何：そんないっぱいある「橋」の中で、特に有名で面白い
ところをおしを教えてください。

あわの 栗野：そうですね、大阪で最も活気があふれる心斎橋はど
うですか。関西のわかものぶんかをリードする個性的な街
で面白いと思いますよ。

か 何：へえ～、そうですね。じゃ、そこへ行ったら関西の
ファッションがわかりますね。

あわの 栗野：そうですよ。

か 何：時間があれば、ぜひ行ってみたいですね。

第 39 課 大阪府

何：粟野先生，聽說在大阪有「日本三大祭」中的「天神祭」，那是在什麼時候舉辦呢？

粟野：「天神祭」是從 6 月下旬開始舉行到 7 月 25 日為止哦！

何：耶～，有一個月耶。都在哪裡舉行，又做了哪些什麼呢？

粟野：我對「天神祭」不太熟，但是，我建議你去看 7 月 25 日的「船渡御」和「奉納煙火」，到時河面煙火與船隻交會的景色非常漂亮哦。

何：有機會的話，我真想去看啊！對了，在大阪，有個「橋」字的地名好像比其他的地方常見耶，真有那麼多橋嗎？

粟野：你發現到了喔！大阪因為有許多河川和運河，所以橋特別多。自古便有「浪花八百八橋」之稱哦！

何：在那一堆大橋與小橋裡，請你喬個特別有名好玩的橋，介紹給我吧！

粟野：這樣子啊！大阪最活力四射的橋是「心齋橋」，你去看看如何？那裡是領導關西地區年輕流行文化，充滿個性的一條街，我覺得很有趣。

何：耶～，是這樣子啊！那麼，去那裡的話，就可以了解到關西的流行文化囉。

粟野：是啊！

何：有時間的話，我一定要去看看！

語彙と表現

げじゅん 下旬	下旬	おこな 行 う	舉行
いっ げつ 一ヶ月	一個月	～けど	「助詞」但是～
すす お勧め	建議; 推薦	い か 行き交う	往來
うつ 映る	映照	はなび 花火	煙火
チャンス	機會	～より	「助詞」比起～
き っ 気が付く	注意; 發覺	とく 特に	特別是
もっと 最も	最…	かつ き 活氣	活力
あふれる	充滿, 洋溢	わかものぶんか 若者文化	年輕人的文化
リードする	領導	ファッション	流行

課文重點解説

1. 大阪には日本三大祭おおさか に ほんさんだいまつりの天神祭てんじんまつりがあると聞いたんです。
き
2. 一ヶ月もあるんですか。
いっ げつ
3. 天神祭 について詳しくはない。
てんじんまつり くわ
4. チャンスがあれば、それを見に行きたいですね。
み い
5. 大阪には「橋」の字が付いた地名が他のところより多く
み
見られますね。
おおさか はし じ っ ちめい ほか おお
6. 昔から浪花八百八橋といわれてきたんですよ。
むかし なにわはっぴやくやばし
7. そんないっぱいある「橋」の中で、特に有名で面白い
おし
ところを教えてください。
はし なか とく ゆうめい おもしろ
8. そこへ行ったら関西のファッションがわかりますね。
い かんさい

会話2

鈴木：蕭さん、大阪は初めてですか。

蕭：はい、そうです。

鈴木：じゃ、行ってみいたいなあとと思うところがありますか。

蕭：いいえ、特に。鈴木さんには大阪と言えばこの
スポットは外せないと思う所を案内していただきました
いです。

鈴木：じゃ、せっかくだから、大阪の伝統文化や、大阪で
しかできないちょっとおもしろい体験ができる
コースを回らしましょう。

蕭：私は今風のものより昔のものが好きなので、文化が
体験できるところへ行ってみたいです。よろしくお
願いします。

鈴木：じゃ、まず、「大阪くらしの今昔館」へ行きましょ
う。そこでは江戸時代から明治・大正・昭和の大阪
の町と住まいの移り変わりが体験できますよ。

蕭：今昔館、名前を聞いたただけで興味が湧いてきますね。

すずき にほんいちなが しょうてんがい ゆうめい てんじんばしすじ
鈴木：それから、日本一長い商店街として有名な天神橋筋

しょうてんがい い おおさか しょみんてき しょうてんがい ふん い き
商店街へ行って大阪の庶民的な商店街の雰囲気

たの
楽しみましょう。

しょう りょこうたつじん すずき
蕭：さすが旅行達人、鈴木さんですね。

げんだい むかしなつ ふん い き りょうほうあじ
現代と昔懐かしい雰囲気を両方味わうことができ

そんなルートですね。

すずき さいご おおさか だいひょうてき かんこうめいしょ おおさかじょう い
鈴木：最後に大阪の代表的な観光名所の大坂城へも行って

みましょう。

しょう
蕭：ええ。そうしましょう。

第 40 課 大阪府

鈴木：蕭先生，你是第一次來大阪嗎？

蕭：是，是的。

鈴木：那麼，你有沒有哪些地方，你想去看一看的呢？

蕭：不，沒有特別（想去的地方）。鈴木小姐，我想請妳帶我去妳覺得「來大阪的話，這個景點絕不能錯過」的地方。

鈴木：那麼，難得你來了，我們就去體驗一下大阪的傳統文化以及除了在大阪以外無法體驗的好玩行程吧！

蕭：比起現代化的東西來，我比較喜歡古早味的東西，所以我想去體驗一下有文化的地方。那就麻煩妳嘍。

鈴木：那，首先，我們去「大阪生活今昔館」吧！在那裡可以體驗從江戶時代到明治、大正、昭和時期的大阪街景和住宅的轉變哦！

蕭：「今昔館」，光是聽名字就感覺好有興趣耶！

鈴木：然後，我們再到以「日本第一長商店街」聞名的「天神橋筋商店街」去了解一下大阪庶民商店街的情景。

蕭：鈴木小姐，妳真是旅遊達人。這真是個現代與古早風味彼此交錯的行程耶！

鈴木：最後，我們再去大阪具代表性的觀光名勝「大阪城」看看吧！

蕭：好啊，就這麼辦！

語彙と表現

はじめ	第一次	とく 特に	特別
はず	錯過，錯失	せっかく	專程；難得
でんとうぶんか 伝統文化	傳統文化	コース	行程
まわ 回る	轉；巡迴	いまふう 今風	現代化
まず	首先	くらし	生活
す 住まい	居住；住家	うつか 移り変わり	變化；轉變
しょみんてき 庶民的	庶民的	ふんいき 雰囲気	氣氛
さすが	不愧是…	たつじん 達人	高手，專家
あじ 味わう	品嚐；享受	ルート	路線

課文重點解説

1. 行ってみたいなあと思うところがありますか。
2. 大阪と言えばこのスポットは外せないでしょと思う所を案内していただきたいですよ。
3. 案内していただきたいですよ。
4. 大阪でしかできないちよっとおもしろい体験ができる。
5. 私は今風のものより昔のものが好き。
6. 名前を聞くだけで興味湧いてきますね。
7. さすが旅行達人の鈴木さんですね。
8. 現代と昔懐かしい雰囲気を両方味わうことができそうなルートですね。

第41課 兵庫県 神戸市 6126-6135

かわむろ きょうこ
川室 京子

こうべ わか じょせい あこが まち
神戸は、日本中の若い女性が憧れる街です。

いこくじょうちよ れきしてきふん いき
異国情緒があつて、歴史的雰囲気もあつて、それなのに
にほん
日本のファッションをリードしているようなセンスの良さが
あしや ちょうこうきゅうじゅうたくち し
あります。芦屋という超高級住宅地があることでも知
られていきます。おしゃれな街と言え、まずこうべ よこ
神戸。そして横
はま
浜があげられるほどです。

こうべ せとないかい ないかい めん ほそなが まち おんだん
神戸は、瀬戸内海という内海に面した細長い街です。温暖
きこう おだ うみ まち はいご ろっこうさん やまな ゆた
な気候、穏やかな海、街の背後には六甲山の山並みが豊か
ひろ やま うえ やけい ほっかいどう はこだて なら に
に広がり、その山の上からの夜景は北海道の函館と並び、日
ほん
本でもっとも美しいと言われています。

こうべ せいき ちゅうごく そう ぼうえき まどぐち
神戸は12世紀にはすでに中国・宋との貿易の窓口となっ
てからずっと国内外の物流と文化の拠点となってきました。

とく ねん にほん きんだいか む ぜんりょく はし
特に1868年、日本が近代化に向けて全力で走りだした
こうべ こう かいこう あか おだ とち あい
ころ神戸港が開港し、その明るく穏やかな土地を愛した
おお がいこくじん す さまざま ぶんか いさん げんざい
多くの外国人が住むようになり、様々な文化遺産を現在に
のこ
残すことになりました。

たてももの
建物はもちろんですが、ゴルフ・ファッション・パン・
チョコレートなど現代の生活に深く親しんでいる様々なも
のが、神戸を発信地として日本中に広がって行ったのです。

こうべ　なだ　さけ　にほんしゅ　か　だい　ごう
神戸の灘の酒は、日本酒のブランド化の第1号でしょう。

こうべ　せいかつめん　ぞうせん　せいてつ　じゅうこう
神戸はこうした生活面だけでなく、造船・製鉄など重工
業でも近代日本を引っ張ってきました。そうした力の多様
さが神戸の魅力の源なのでしょう。

ねん　たいへん　ひげき　こうべ　おそ　はんしんあわ
1995年しかし、大変な悲劇が神戸を襲いました。「阪神淡

じだいしんさい　きょだい　じしん　おそ　こうべ　おお　まち　ひと
路大震災」です。巨大地震に襲われた神戸は多くの街と人の
いのち　うしな　おどろ　ねん　ふつきゅう
命を失いましたが、驚いたことにたった2年でほぼ復旧
してしまっただけです。神戸のパワーに驚いたものです。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ　かわむろきょうこ
名前：川室京子

しゅっしん　とうきょうと
出身：東京都

しよくぎょう　にほんごきょうし
職業：日本語教師



第 41 課 兵庫縣 神戶市

川室 京子

神戶是日本國內深受年輕女孩憧憬的城市。

它是個充滿異國情趣、又有歷史氣氛，兼具領導日本流行趨勢品味的城市，也有一個大家都知道的超高級住宅區，叫做「蘆屋」。在日本說到摩登城市，首推「神戶」。其次就是「橫濱」。

神戶面對內海——「瀨戶內海」，是一個地勢細長的城市。氣候溫和，大海平靜，城市背後擁有大片的「六甲山」群，從六甲山上俯看夜景可媲美北海道「函館」夜景，被稱為「日本之最」。

神戶在 12 世紀時已是日本與中國宋朝的貿易窗口，從那時起，便是日本國內外物流與文化的據點。

特別是自 1868 年起、日本盡全力朝向「近代化」邁進，隨著「神戶港」的開港，許多喜愛這塊溫和開朗土地的外國人在此定居，進而留下了種種文化遺產至今尚存。

別說是建築物，就連高爾夫、流行時尚、麵包、巧克力等，舉凡與現代生活有深切關係的各種物品，都是以神戶為發源地向全日本展開的。神戶的「灘之酒」是日本酒名牌化的第 1 個。

神戶不僅是生活面，就連造船、製鐵等重工業也是日本近代化的領導者，如此多樣性的實力正是它魅力的來源所在吧！。

1995 年，一場非常慘烈的悲劇在神戶上演，那就是「阪神淡路大地震」。被強烈地震襲擊的神戶失去了許多城市和人命，但令人吃驚的是，它在短短 2 年之間就復原了，它所展現的力量真是令人訝異！

語彙と表現

センス	品味	おしゃれ	漂亮;時髦;摩登
<small>おだ</small> 穏やか	溫和的	<small>やまな</small> 山並み	山脈
<small>ゆた</small> 豊か	豐富的, 豐沛的	<small>ひろ</small> 広がる	擴展, 拓展
<small>やけい</small> 夜景	夜景	<small>なら</small> 並び	並列;並排
もっとも	最…	<small>うつく</small> 美しい	美麗的
すでに	已經	ずっと	一直;…得多
<small>む</small> 向ける	向, 朝向	<small>はし</small> 走り出す	起跑
<small>あか</small> 明るい	明亮的;開朗的	もちろん	當然;不用說
<small>した</small> 親しむ	親近;熟悉	<small>さまざま</small> 様々	各式各樣的
ブランド	名牌商品	<small>ひば</small> 引っ張る	拉;牽引
<small>みなもと</small> 源	發源	<small>おそ</small> 襲う	襲擊
<small>うしな</small> 失う	失去	<small>おどろ</small> 驚く	驚訝, 吃驚

課文重點解説

1. 異国情緒いこくじょうちよがあつて、歴史的雰囲気れきしてきふんいきもあつて、それなのに
日本のファッションをリードしているようなセンスの
よ
良さがあつてあります。
2. おしゃれな街まちと言え、まず神戸こうべ。
3. 横浜よこはまがあげられるほどです。
4. その夜景やけいは北海道ほっかいどうの函館はこだてと並び、日本にほんでもっとも美しいうつく
と言われています。
5. 日本にほんが近代化きんだいかに向けて全ぜん力りきで走りだした。
6. 多くおほの外国人がいこくじん住すむようになり、様々さまざまな文化遺産ぶんか いさん げんざいを現在げんざいに
のこ
残のこすことになりました。
7. 神戸こうべを発信地はっしんちとして日本中にほんじゅうに広ひろがって行いったのです。
8. 神戸こうべの灘なだの酒さけは、日本酒にほんしゅのブランド化かの第1号だいごうでしょう。
9. 神戸こうべはこうした生活面せいかつめんだけでなく、造船ぞうせん・製鉄せいてつなど重工じゅうこう
ぎょう
業ぎょう でも近代日本きんだい にほんを引ひ張ばつてきたのですから。
10. そうした力ちからの多様たようさが魅力みりょくの源みなもとなのでしょう。
11. 驚いたことおどろにたつた2年ねんでほほ復旧ふつきゅうしてしまつたので
す。
12. 神戸こうべのパワーに驚おどろいたものです。

第42課 兵庫県

6136-6145

かわむろ きょうこ
川室 京子

会話2

頼 : 見どころ一杯の神戸を、どうしたら無駄なく回ることができるのですか。

野田 : それなら、観光バス「シティー・ループ」で回るのがおすすめですよ。

頼 : 「シティー・ループ」は神戸のどんな所を回りますか。

野田 : 神戸の見どころ、例えば、北野異人館、ハーバーランド、南京町などの観光エリアを約1時間で回ります。650円で乗り放題の一日券がありますよ。

頼 : それはいいですね。ぜひ使ってみたいです。
ところで神戸の街はどんな様子ですか。

野田 : JRの三ノ宮駅と元町駅の周りが一番賑やかです。
この二つの駅は電車で2分ほどの距離ですから、狭い地域にいろいろなものがギュッと詰まっている宝石箱のような街なんです。

頼 : 「シティー・ループ」を利用してもそこへ行けますか。

の だ い うみがわ きゅうがいこくじんきよ
野田：行けますよ。それから、JRの海側には、旧外国人居

りゅうち じゅうこう がい ちゅう かがい
留地の重厚なビル街や中華街、またベイエリアは

しおかぜ ふ さんぼ だいにんき
潮風に吹かれながらのデートや散歩に大人気です。

らい うみがわ こいびと よろこ
頼：へえ～海側は恋人たちに喜ばれそうですね。

の だ やまがわ にんき まわ
野田：それに、山側にはショップや人気のカフェが回りき
れないほどありますよ。

らい つか ひとやす
頼：じゃ、疲れたら、そこで一休みできますね。

の だ
野田：そうですよ。

らい こうべ
頼：そういえば、神戸っておしゃれ・かわいい・おいし
い・ロマンチック…おんな こ ほ もの なん
町のようですね。

の だ こんど じかん つく いっしょ い
野田：今度、時間を作って一緒に行きましょう。

第 42 週 兵庫縣

川室 京子

賴：神戶有許多值得一遊的地方，要怎樣才能盡興遊覽一圈呢？

野田：那樣的話，我建議你搭「City Loop」觀光巴士哦！

賴：「City Loop」繞神戶的那些地方呢？

野田：神戶值得一遊的有：北野異人館、Harborland、南京町等觀光區，
循環線繞一圈約 1 小時。你可買一張 650 日元的一日悠遊卡哦！

賴：那真是太好了！我一定買一張來搭搭看。對了，神戶鬧區的街道是什麼樣子的呢？

野田：JR 的「三ノ宮駅」和「元町駅」週邊是最熱鬧的地方。這二個車站相隔只有電車 2 分鐘左右的距離，所以腹地非常小。在這個狹小的區塊裡，緊緊地塞滿了許多的東西，就好像珠寶盒一般。

賴：搭乘「City Loop」也能到那裡嗎？

野田：可以啊！此外，JR 靠海的那一邊，有許多昔日外國人居所的大廈林立街道和中華街。還有啊，到「Bay Area」吹吹海風約會或散步，也都很受歡迎。

賴：是啊，好像戀愛的人都會很喜歡海邊啊！

野田：另外，山的這一側有你想逛也逛不完的商店和人氣咖啡廳哦。

賴：那，累了的話，可以在那兒稍微休息一下嘍！

野田：是啊！

賴：那麼說來，神戶真是個新潮流行、可愛、好吃、浪漫的地方。
只要是女孩們想要的東西，在神戶什麼都有！

野田：下次，挪個時間，我們一起去吧！

語彙と表現

<small>むだ</small> 無駄	浪費的;無効的	<small>まわ</small> 回る	繞;圍繞;繞圈
それなら	那樣的話	すすめる	建議
<small>み</small> 見どころ	精彩處;值得一遊之處	エリア	區域
<small>ほうだい</small> 放題	無限制的	ぜひ	務必;一定
～ほど	「助詞」表程度	<small>せま</small> 狭い	狹窄的
<small>ちいき</small> 地域	地區	ギュッと	緊緊地
<small>つ</small> 詰まる	塞滿;堵塞	<small>ほうせきばこ</small> 宝石箱	珠寶箱
<small>じゅうこう</small> 重厚	厚重的	<small>しおかぜ</small> 潮風	海風
デート	約會	<small>だいにんき</small> 大人氣	大受歡迎
<small>こいびと</small> 恋人	戀人	<small>ひとやす</small> 一休み	休息一下

課文重點解説

1. わたしは神戸へ行ったことがないんです。
2. 観光バス「シティー・ループ」で回るのがおすすめですよ。
3. 650円で乗り放題の一日券がありますよ。
4. ぜひ使ってみたいんです。
5. この二つの駅は電車で2分ほどの距離ですから、狭い
地域にいろんなものがギュッと詰まっている宝石箱の
ような街なんです。
6. 「シティー・ループ」を利用してもあそこへ行けますか。
7. 潮風に吹かれながらのデートや散歩に大人気です。
8. 海側は恋人たちに喜ばれそうですね。
9. 山側にはショップや人気のカフェが回りきれないほど
ありますよ。
10. じゃ、疲れたら、そこで一休みできますね。
11. 今度、時間を作って一緒に行きましょう。

第 43 課 香川県

6146-6155

上原 陽平

香川県は、47都道府県の中で日本一、面積が小さい県です。

昔話「桃太郎」は、ご存知でしょうか？おばあさんが川に洗濯に行くと、大きな桃が流れてきました。拾って桃を切ると、中から男の子が出てきました。桃から生まれた桃太郎は、犬・猿・雉と一緒に鬼が島に行き、鬼退治をするお話です。桃太郎に登場する鬼が島は、香川県にあります。

高松港から、フェリーで行くことができます。鬼が島には、鬼が住んでいて、金銀財宝を持っています。鬼退治をすると、金銀財宝が手に入るとの伝説が伝わっています。

別名「うどん県」と呼ばれるほど、讃岐うどんが有名です。昨年、県名を「うどん県」に改名し、郵便物も「うどん県」で届くようになりました。讃岐うどんをテーマとした「UDON」という映画がヒットし、土日祝日になると県外から、讃岐うどんを食べるために観光客が押し寄せます。讃岐うどんは、手打ちで「ぶっかけうどん」「釜玉うどん」などが有名です。

讃岐うどんは、セルフです。自分で、注文をし、うどんを温め、出汁は、蛇口から出てきます。

てん さまざま お さいきん
天ぷらや、様々なトッピングが置いてあります。最近は
うどん店を食べ歩く、うどん巡りも流行っています。

かがわけん まるがめし うちわ さんち うちわ せいさんりょう
香川県の丸亀市は、団扇の産地です。団扇の生産量は、
にほんいち ほこ にほん くに あ せつでん じっし
日本一を誇ります。日本は国を挙げて、節電を実施してお
ります。エアコンや扇風機に頼らない、団扇は日本独自の節
でんほうほう い
電方法と言えるでしょう。

じだいげき み とこうもん ぞんじ えど じだい しょこく
時代劇「水戸黄門」をご存知でしょうか？江戸時代に諸国
たび よわ たす あく せいばい てん か もとふくしょうぐん はなし
を旅し、弱きを助け悪を成敗する天下の元副将軍のお話
す。その水戸黄門のお兄さんと、息子さんが香川県の高松藩
しゅ たかまつはん とくがわけ しんるい まつだいら け だいだいおさ
主でした。高松藩は、徳川家の親類で松平家が代々治めて
いました。香川県には、たまもじょう まるがめじょう しろ
りました。

みなさん、ゆた でんとう しょくぶん か めぐ かがわけん
みなさん、豊かな伝統と食文化に恵まれた香川県に、
いちど はこ
ぜひ一度お運びください。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ うえはらようへい
名前：上原陽平

しゅつしん かがわけん
出身：香川県

しよくぎょう こうとうがっこうきょういん
職業：高等学校教員



第43課 香川縣

上原 陽平

香川縣是日本「47 都道府縣」中，面積最小的一個縣。

各位都知道童話「桃太郎」的故事嗎？從前有一個老太婆到河邊洗衣服，河上漂來了一個好大的桃子，老太婆把桃子撿回來剖開一看，裡面竟蹦出一個小男孩。從桃子裡生出來的桃太郎和狗、猴子、山雞一起去「鬼島」打鬼，這個童話中傳說的「鬼島」就在香川縣。

從高松港搭渡輪便可到「鬼島」。「鬼島」上住著鬼，鬼擁有金銀財寶。香川縣至今還流傳說只要把鬼趕走，就可得到金銀財寶。

別名「烏龍縣」的香川縣以生產「讚岐烏龍麵」而享有盛名。去年(2011)，香川縣將縣名改成「烏龍縣」，郵件寫「烏龍縣」也收得到。以「讚岐烏龍麵」為主題拍攝的電影「烏龍」大受歡迎，每逢週六、日以及國定假日，為了吃「讚岐烏龍麵」的觀光客自各縣市蜂擁而至。「讚岐烏龍麵」以手打的「ぶっかけ烏龍麵」和「釜玉烏龍麵」最有名。

「讚岐烏龍麵」是自助式的。自己點餐加熱，高湯自己從水龍頭裡倒出來，旁邊放有「天婦羅」和種種配料。最近，很流行的「烏龍巡禮」指得是「徒步吃遍烏龍麵店」之意。

香川縣的丸龜市是團扇的產地，產量日本第一。目前日本舉國上下實施節能省電，不依靠空調和電風扇，團扇可說是日本獨自的省電方式吧！

各位知道時代劇中的「水戶黃門」吧！劇中演的是江戶時代一位周遊列國，濟弱懲惡的「天下前副將軍」(水戶黃門)的故事。水戶黃門的哥哥和兒子是香川縣的高松藩主，而高松藩是由德川家族的松平家族代代治理，在香川縣有「玉藻城」和「丸龜城」。

請大家一定要來這個擁有豐富傳統與飲食文化的香川縣玩哦！

語彙と表現

<small>むかしばなし</small> 昔話	故事，神話	<small>なが</small> 流れてくる	流過來
<small>ひろ</small> 拾う	撿拾	<small>う</small> 生まれる	出生
<small>さる</small> 猿	猴子	<small>きじ</small> 雉	雞
<small>おにたいじ</small> 鬼退治	驅逐魔鬼	<small>はなし</small> お話	故事
フェリー	輪船；渡輪	<small>も</small> 持っている	帶著，拿著
<small>てはい</small> 手に入る	插手	<small>つた</small> 伝わる	流傳
ヒット	熱門；爆紅	<small>およ</small> 押し寄せる	蜂擁而至
<small>てう</small> 手打ち	手打的	セルフ	自己；自助
<small>あたた</small> 温める	加熱	<small>だしじる</small> 出汁	高湯
<small>じゃぐち</small> 蛇口	水龍頭	トッピング	配料
<small>めぐ</small> 巡る	圍繞，環繞	<small>はや</small> 流行っている	流行
<small>うちわ</small> 団扇	圓扇，團扇	<small>ほこ</small> 誇る	驕傲；自豪
<small>くにあ</small> 国を挙げる	舉國上下	エアコン	空調
<small>せんふうき</small> 扇風機	電風扇	<small>たよ</small> 頼る	依賴
<small>どくじ</small> 独自	獨自	<small>じだいげき</small> 時代劇	時代劇
<small>たす</small> 助ける	幫助	<small>あくせいばい</small> 悪を成敗する	懲罰壞人
<small>しんるい</small> 親類	親戚	<small>だいだい</small> 代々	代代
<small>おさ</small> 治める	統治	<small>ゆた</small> 豊か	豊富的

課文重點解説

1. おばあさんが川に洗濯に行くと、大きな桃が流れてきました。
2. 拾って桃を切ると、中から男の子が出てきました。
3. 桃太郎に登場する鬼が島は、香川県にあります。
4. 鬼退治をすると、金銀財宝が手に入るとの伝説が伝わっています。
5. 郵便物も「うどん県」で届くようになります。
6. 讃岐うどんを食べるために観光客が押し寄せます。
7. 天ぷらや、様々なトッピングが置いてあります。
8. 日本は国を挙げて、節電を実施しております。
9. 団扇は日本独自の節電方法と言えるでしょう。
10. 香川県には、玉藻城や丸亀城といったお城がありました。
11. ぜひ一度お運びください。

第 44 課 香川県

6156-6165

会話 1

しゅう か がわけん かんこう すす ぼしよ
周：香川県の観光スポットでお勧めの場所はどこですか

うえはら しょうどしま い
上原：そうですね。小豆島へ行ってみたらどうですか。

たかまつこう い
高松港から、フェリーで行くことができますよ。

しゅう しょうどしま いちばんゆうめい
周：小豆島でどこが一番有名ですか。

うえはら こうえん じょうしま きぼう みち
上原：えーと。オリーブ公園とか城ヶ島の「希望の道」

てんし さんぽどう
とか「天使の散歩道」などいろいろありますけど。

しゅう てんし さんぽどう なまえ
周：「天使の散歩道」ってかわいい名前ですね。

どんなところですか。

うえはら よ
上原：エンジェルロードとも呼ばれています。

しょうどしま まえしま おき う なかよしま へ だいよしま
小豆島の前島から沖に浮かぶ中余島を経て大余島へ

みち しお み ひ しま つな
とつながる道が、潮の満ち干きで島が繋がったり、

はな ふしぎ
離れたりする不思議なスポットですよ。

しゅう なが
周：エンジェルロードは長いですか。

うえはら ほそなが やく
上原：細長くて約500メートルありますね。

しお ひ み うみ さかな
潮が引いているときにしか見られない海の魚や

ちか み
クラゲも近くで観ることができますよ。

しゅう
周：へえ～面白おもしろそうですね。上原うえはらさんは行いったことが
ありますか。

うえはら
上原：ありますよ。カップルで手てを繋つないで渡わたると結むすばれる
という言いい伝つたえがあるそうで、彼女かのじよと一いっしょ緒てに手つなを繋
いで渡わたりましたよ。

しゅう
周：ハハハ、そうですね。じゃ、行いくときは引ひき潮しおの時ときに
行いったほうがいいですね。それは一いちにち日に何なんかい回かいあります
か。

うえはら
上原：1日2回、潮しおがひいた時ときに道みちが現あらわれるのですが、
日ひによってその時じ間かん帯たいが違ちがうので夜中よなかになる時ときも
あります。ですから、行いく前まえにネしットで調しらべたほう
がいいですよ。

しゅう
周：うん、そうします。

第44課 香川縣

周：香川縣的觀光名勝中，你最推崇的是哪裡呢？

上原：這樣子啊，那你去小豆島看看如何呢？從高松港坐渡輪就可以到哦！

周：小豆島上哪裡最有名呢？

上原：嗯，有很多地方啊，譬如橄欖樹公園和城之島的「希望之路」、
「天使的散步路」之類的。

周：「天使的散步路」啊！好可愛的名字耶。那是個什麼樣的地方呢？

上原：那裡又稱為「天使之路」，是從小豆島的「前島」經過浮在海中的
「中余島」，再連接到「大余島」的一條路。但是，隨著潮水起落，這些島時而相連，時而分離，真是個不可思議的景點哦！

周：「天使之路」很長嗎？

上原：細細長長的，大約有 500 公尺哦。可以近距離欣賞只有在退潮時才能看到的魚兒和水母哦！

周：咍～，好像很好玩的樣子耶！上原先生，你有去過嗎？

上原：有啊！傳說情侶們只要有手牽手走過去，就可以有好結果，所以我和我女朋友牽手走過了。

周：哈哈，是這麼一回事啊！那麼，要去的時候，最好是退潮的時間帶去，你說是吧！那，一天有幾次退潮呢？

上原：1 天 2 次，海水退去後，道路出現。但是，每天退潮的時間帶都不一樣，也有在半夜退潮情況。因此，你最好是去之前上網查一下哦。

周：嗯，就這麼辦。

語彙と表現

<small>かんこう</small> 観光スポット	観光景點	フェリー	渡輪
オリーブ	橄欖	いろいろ	各式各樣的
エンジェルロード	天使之道	<small>おき</small> 沖	海洋
<small>う</small> 浮かぶ	浮現	<small>へ</small> 経る	經過
つながる	連接	<small>み ひ</small> 満ち干き	漲潮和退潮
<small>はな</small> 離れる	遠離; 離開	<small>ほそなが</small> 細長い	細長的
<small>やく</small> 約	大約	メートル	公尺
クラゲ	水母	カップル	情侶
<small>わた</small> 渡る	渡過	<small>むす</small> 結ばれる	能結合; 會在一起
<small>い つた</small> 言い伝え	傳説	<small>て つな</small> 手を繋ぐ	手牽手
<small>あらわ</small> 現れる	出現	<small>じ かんたい</small> 時間帯	時間帯
<small>よ なか</small> 夜中	半夜	ネット	網路

課文重點解説

1. 小豆島しょうどしまへ行ってみたらどうですか。
2. 高松港たかまつこうから、フェリーで行くことができますよ。
3. 「天使てんしの散歩道さんぽどう」ってかわいい名前なまえですね。どんなところですか。
4. 小豆島しょうどしまの前島まえしまから沖おきに浮かぶ中余島なかよしまを経て大余島だいよしまへと
5. 潮しおが引ひいているときにしか見みられない海うみの魚さかなやクラゲやちかちかみみも近くで観みることができますよ。
6. カップルで手てを繋つないで渡わたると結むすばれるという言い伝えがある。
7. 行くときは引き潮しおの時ときに行いったほうがいいですね。
8. それは一日いちにちに何回なんかいありますか。
9. 日ひによってその時間帯じかんたいが違ちがう。

第45課 香川県 6166-6175

会話2

よう やまさき か がわけん べつめい けん よ
葉：山崎さん、香川県は別名「うどん県」と呼ばれる
ほど、讃岐うどんが有名だと聞いたんですが、
ほんとう
本当ですか。

やまさき さくねん けんめい けん かいめい
山崎：ええ、昨年、県名を「うどん県」に改名し、
ゆうびんぶつ けん とど
郵便物も「うどん県」で届くようになりましたよ。

よう けんめい か
葉：えー。そんなに。県名まで換えたんですか。
おもしろ き こんど なつやす
面白いですね。じゃ、決めたわ。今度の夏休みに
か がわけん さぬき い
香川県へ讃岐うどんを食べに行きます。

やまさき とき りよう
山崎：その時には、「うどんタクシー」を利用したら
どうですか。

よう なん
葉：「うどんタクシー」？それは何ですか。

やまさき せんになんじょう むいん はいぞく
山崎：それは、うどん専任乗務員を配属しているタクシー
です。うどんに関する専門の知識を持ったドライバ
ーがうどんの歴史・文化から本場のうどんの食べ
かた ちゅうもん かた あんない
方・注文システムなどを語りながら案内してくれる
タクシーなんですよ。

よう やまさき うんてんしゆ
葉：山崎さんは「うどんタクシー」の運転手さんがうどん
せんもん ちしき も
の専門の知識を持っていることがどうやってわかり
ますか。

やまさき しけん
山崎：試験があるらしいですよ。

ひっき しけん じっち しけん てう しけん
筆記試験と実地試験と手打ち試験をクリアしなければ
ならないそうですよ。

よう き ますますきょう み わ き
葉：へえ～。それを聞いて益々興味が湧いて来ました。

かがわけん い
香川県へ行くチャンスがあれば「うどんタクシー」

の はなし き
に乗ってドライバーの話聞いてみたいものですね。

第45課 香川縣

葉：山崎先生，聽說，香川縣因為「讚岐烏龍麵」而有名到連縣名都另稱為「烏龍縣」，真的嗎？

山崎：是啊！去年（2011）縣名改名為「烏龍縣」，郵件寫「烏龍縣」也可以寄到哦！

葉：耶～。有名到連縣名都改了，真有意思。那，就這麼決定！這次暑假我要去香川縣吃「讚岐烏龍麵」。

山崎：那麼，到時你要不要去坐「烏龍計程車」啊？

葉：「烏龍計程車」？那是什麼東東呢？

山崎：那，有配置「烏龍專門司機」。由具有烏龍麵相關專門知識的司機先生，一邊從烏龍麵的歷史、文化，訴說到當地烏龍麵的吃法、點餐制度，還一邊開車送我們去烏龍麵店的計程車哦！

葉：山崎先生，你說「烏龍計程車」的司機先生具有烏龍麵的專門知識，但那要如何得知呢？

山崎：考試呀！聽說必須通過筆試和實際到場考試和手打麵考驗哦！

葉：耶～，聽著聽著，越來越有興趣味吔！如果有機會去香川縣的話，我想要去坐坐「烏龍計程車」，聽聽司機先生的介紹耶！

語彙と表現

べつめい 別名	別名;別稱	よ 呼ばれる	被稱為
とど 届く	寄達;送達	それでは	那麼
はいぞく 配属する	分配;配置	かん 関する	相關
ほんば 本場	發源地	ちゅうもん 注文	預訂;要求;注文
システム	體系;系統	かた 語る	訴説
しけん 試験	考試	てう 手打ち	手打的
クリアする	跳過;克服;清除	ますます 益々	愈來愈…;越發…
きょうみ わ 興味が湧く	引起興趣	チャンス	機會

課文重點解説

1. 香川県は別名「うどん県」と呼ばれる。
2. 郵便物も「うどん県」で届くようになりましたよ。
3. それでは、「うどんタクシー」を利用したらどうですか。
4. うどんに関する専門の知識を持った。
5. うどんの注文システムなどを語りながらご案内してくれる。
6. ご案内してくれる。
7. 試験をクリアしなければならぬそうですよ。
8. 香川県へ行くチャンスがあれば「うどんタクシー」に乗ってドライバーの話 を聞いてみたいものですね。
9. ドライバーの話 を聞いてみたいものですね。

第46課 長崎県

6176-6185

きくま ひろこ
菊間 博子

みなさんは、九州の長崎県をご存知ですか？

むかし にほん かぎ がいこく こうりゅう も
昔、日本がごく限られた外国としか交流を持たなかった
じだい
時代があります。それはとても長い間の事でした。その時に、
ゆいいつ がいこく ふね でい ながさきけん
唯一、外国の船が出入りできたのが長崎県です。そのため、
ながさき とくゆう ぶんか
長崎には特有の文化があります。

ながさきめいぶつ さら た
長崎名物として、「ちゃんぽん」と「皿うどん」という食
もの
べ物がありますが、これは中国から入ってきた麺料理を、
ながさき ひとたち い ほか
長崎の人達がアレンジしたものだと言われています。他に
しっぽくりょうり ゆうめい ちゅうごく せいおう はい
は「卓袱料理」が有名ですが、これも中国や西欧から入っ
りょうり にほんか い がいこく
てきた料理を日本化させたものと言われている、外国との
こうりゅう しょくじぶんか み
交流があったからこそその食事文化が見られるわけです。

かんこうち みりよく えん
観光地としてもたくさんの魅力があります。グラバー園
のグラバー邸は、日本で最も古い木造洋風建築物です。ま
げんぱくしりょうかん へいわ こうえん せかいじゅう かたがた おとず
た、原爆資料館や平和公園は、世界中の方々にぜひ訪れ
てもらいたい場所のひとつです。

さて、ここでわたしが紹介したいのは「稲佐山」です。

ひょうこう ひく やま さんちょう ながさき
標高333メートルの低い山ですが、その山頂からは長崎
こう ながさき しがい いちぼう
港・長崎市街を一望できます。

ふもとからロープウェイで^あ上がることもできますし、
くるま い さんちょう ふ きん ちゅうしゃじょう
車で行けば山頂付近に駐車場もあります。

さんちょう てんぼうとう なか おくじょう けしき
山頂の展望塔はその中からも、そして屋上からも景色を
たの 楽しむことができます。とく やけい すば にほんさん
大夜景のひとつと言われています。

ながさき しない やま まいとしはる あ よ
長崎市内のいくつかの山では、毎年春に「ハタ揚げ」と呼
ばれるお祭りが行われます。いなさやま
稲佐山もそのひとつです。

このお祭りももともとは外国から入ってきたと言われて
いますが、にほん たこあ に たこあ
日本の「凧揚げ」によく似ています。「凧揚げ」
こども あそ あ おとな
が子供の遊びとするなら、「ハタ揚げ」は大人のスポーツと
い 言えるもので、たか あ くうちゅう きそ あいて
高く揚げるのではなく、空中で競い、相手の
ハタを切って勝負するものです。このいなさやま たいわん ほうそう
稲佐山、台湾でも放送
された「りょうま でん しゅやく りょうま えん ふくやまさはる ふるさと
龍馬伝」で主役の龍馬を演じた福山雅治の故郷で
もあります。

いち ど ながさき おとず
ぜひ一度長崎に訪れてみてください。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ きくま ひろこ
名前： 菊間 博子

しゅっしん にいがたけんじょうえつし
出身：新潟県上越市

しよくぎょう いりようじむ
職業： 医療事務



第 46 課 長崎縣

菊間 博子

各位，您知道九州的長崎縣嗎？

從前，日本有過一段很長的鎖國時代，當時只侷限於與極少數國家交流。那時，唯一允許外國船隻進出的港口就是長崎。因此，長崎有它特有的文化。

長崎名產中，有「強棒麵」和「炒麵」，據說這是從中國傳入經長崎人改良而成的麵食，其他如「卓袱料理」也很有名，而這聽說也是從中國和西歐傳入日本的料理。這些都是因為長崎與外國有交流才看得到飲食文化。

以觀光區而言，長崎有許多很有魅力的地方。譬如格洛弗園的格洛弗宅邸，它是日本最古老的西洋木造建築。此外，「原爆資料館」與「平和公園」隨時都歡迎世界各國的人前來造訪。

接下來，我想介紹的是稻佐山。它是一座標高 333 公尺的小山，可從山頂俯看長崎港與長崎市景。

稻佐山可從山腳下搭纜車上去，開車的話，在山頂附近有停車場。從山頂的展望塔或塔頂都可以欣賞美景，尤其最適合欣賞夜景，被譽為日本三大夜景之一。

長崎市內有好幾座山，每年春天會舉行一種名叫「揚旗」的風箏祭典，而「稻佐山」就是其中的一座山。

這個祭典和日本的「放風箏」很像，但聽說原先也是從外國傳進來的。若說「放風箏」是孩童的遊戲，那麼「揚旗」就是大人的運動了。它並不只是把風箏放得高高的，而是要讓風箏般旗幟在空中彼此較勁，然後將對手的旗幟切斷以為勝負。在台灣播放過的「龍馬傳」裡扮演龍馬的男主角福山雅治的故鄉就在稻佐山。請各位一定要來長崎玩喔！

語彙と表現

<small>ぞんじ</small> ご存知ですか	你知道嗎?	ごく	極為…
<small>かぎ</small> 限る	限於;限制	<small>なが あいだ</small> 長い間	長時間;長久以來
<small>でい</small> 出入り	出入	そのため	因此
アレンジする	改編;調整;變化	<small>ほか</small> 他に	其他的
<small>おとず</small> 訪れる	訪問	<small>いちぼう</small> 一望する	一眼望去
ふもと	山麓, 山脚	ロープウェイ	纜車
<small>さんちょう</small> 山頂	山頂	<small>ちゅうしゃじょう</small> 駐車場	停車場
<small>てんぼうとう</small> 展望塔	展望塔	<small>おくじょう</small> 屋上	屋頂上
<small>けしき</small> 景色	風景	<small>たの</small> 楽しむ	享受;欣賞;期待
<small>とく</small> 特に	特別是	<small>やけい</small> 夜景	夜景
<small>すば</small> 素晴らしい	美好的, 美妙的	いくつ	幾個;好幾個
もともと	原先;原來;原本	<small>たこあ</small> 凧揚げ	放風箏
<small>あ</small> 揚げる	提高	<small>きそ</small> 競う	競爭;競賽
<small>あいて</small> 相手	對方	ハタ	旗子, 旗幟
<small>しょうぶ</small> 勝負する	分勝負	<small>ほうそう</small> 放送する	放映
<small>しゅやく</small> 主演	主角	<small>えん</small> 演じる	扮演
<small>ふるさと</small> 故郷	故郷	ぜひ	務必, 一定

課文重點解説

1. 九州の長崎県をご存知ですか？
2. 昔、日本がごく限られた外国としか交流を持たなかつた時代があります。
3. 中国から入ってきた麺料理を、長崎の人達がアレンジしたものだと言われています。
4. これも中国や西欧から入ってきた料理を日本化させたものです。
5. 外国との交流があったからこそその食事文化が見られるわけです。
6. 原爆資料館や平和公園は、世界中の方々にぜひ訪れてもらいたい場所のひとつです。
7. わたしが紹介したいのは「稲佐山」です。
8. ふもとからロープウェイで上がることもできます。
9. 車で行けば山頂付近に駐車場もあります。
10. 「ハタ揚げ」と呼ばれるお祭りが行われます。
11. 「凧揚げ」が子供の遊びとするなら、「ハタ揚げ」は大人のスポーツと言えるものです。
12. 高く揚げるのではなく、空中で競い、相手のハタを切って勝負するものです。
13. ぜひ一度長崎に訪れてみてください。

会話 1

^{きくま} 菊間：^{おう} 王さんは^{にほん}日本のドラマ『^{りょうま}龍馬伝』を^み見たことが
ありますか？

^{おう} 王：はい。^{にほん}日本で^{たいへんにんき}大変人気が^{たか}高く、^{すう}アジアの^{こく}数カ国でも
^{ほうえい}放映されましたね。

^{きくま} 菊間：^{さかもとりょうま}坂本龍馬は^{にほん}日本の^{れきしじょう}歴史上、^{とく}特に^{にんき}人気がある^{じんぶつ}人物の
ひとりです。

^{おう} 王：なぜそんなに^{にんき}人気があるのですか？

^{きくま} 菊間：^{にほん}日本は^{えど}江戸時代、^{なが}長く^{がいこく}外国との^{こうりゅう}交流を^{こぼ}拒んできたん
ですが、^{かいこく}開国して^{めいじ}明治という^{あた}新しい^{じだい}時代を^{つく}作るきっ
かけになった^{ひと}人だからだ^{おも}と思います。

^{おう} 王：なるほど。そして^{ながさき}長崎はその^{じだい}時代に^{じゅうよう}重要な^{やくわり}役割を
^も持っていたのですね？

^{きくま} 菊間：その^{とお}通りです。^{がいこく}外国との^{せつしょく}接触を^も持たなかつた^{じだい}時代を
^う打ち破るのに^{やぶ}大変^{たいへん}努力^{どりょく}しました。^{ながさき}長崎はその^{とうじ}当時、^{がい}外
^{こく}国の^{ぶんか}文化や^{ひと}人と^{せつ}接することの^{でき}出来ただ^{ひと}ひとつの
^{ばしょ}場所だったのです。

おう とうじ ながさき えいきょう
王：その当時、長崎にはどんな影響がありましたか。

きくま ながさきとくゆう ぶんか う たもの まつり
菊間：長崎特有の文化が生まれました。食べ物やお祭り

など、外国のものを日本風に変化させたものが

おお
多いです。

おう りょうま がいこく きょうみ も
王：龍馬は外国にとっても興味を持っていたんですよね？

きくま
菊間：はい。そのようです。

にほん はや がいこく こうりゅう も かんが
日本が早く外国と交流を持てるよういつも考えて

いたようです。

おう ながさき おとず いな さ やま ながさきこう
王さんも長崎を訪れたら、稲佐山から長崎港を

み お さかもとりょうま こころ おも は
見下ろして、坂本龍馬の心に思いを馳せてみて

ください。

第 47 課 長崎県

菊間 博子

菊間：王先生，你有沒有看過日本的連續劇「龍馬傳」嗎？

王：我看過啊！在日本很受歡迎，在亞洲也有好幾個國家播放過了。

菊間：坂本龍馬是日本歷史上特別有人氣的人物之一。

王：他為什麼那麼有人氣呢？

菊間：日本在江戶時代，長期拒絕與外國交往，我想坂本龍馬他是被公認為致力打開日本門戶，開創明治新局的第一號人物。

王：原來如此。所以長崎就在當時扮演著重要的角色嘍！

菊間：你說得沒錯。長崎是當時唯一可以和外國人、外國文化接觸的地方。

王：那產生了什麼樣的影響呢？

菊間：產生了長崎的特有文化，像飲食和祭典等等，有許多事物是將外國的東西日本化了。

王：龍馬對外國事物很感興趣吧！

菊間：是啊！好像是那樣。當時他似乎一直在思索如何早日讓日本與外國交流。各位如果來長崎的話，請大家試著從稻佐山上俯視長崎港，想像一下坂本龍馬的心情。

語彙と表現

ドラマ	連續劇	たいへん 大変	非常的
にんき たか 人気が高い	受歡迎	アジア	亞洲
すう こく 数カ国	數個國家	とく 特に	特別是
なぜ	為什麼	そんなに	那麼樣的
う やぶ 打ち破る	打破; 打開	きっかけ	契機; 時機
なるほど	原來如此	やくわり 役割	角色; 任務
せつ 接する	接觸	ただ	只是; 只有
ただひとつ	只有一個	えいきょう 影響	影響
とくゆう 特有	特有的	う 生まれる	出生
にほんふう 日本風	日本風味	きょうみ も 興味を持つ	有興趣
み お 見下ろす	俯視; 往下看	おも は 思いを馳せる	想像; 緬懷

課文重點解說

1. 日本にほんのドラマ『龍馬傳りょうま でん』をみ見たことがありますか？
2. アジアのすう こく数カ国でもほうえい放映されましたね。
3. 時代じだいを打ち破るう やぶのたいへんに大変努力どりょくし、その後の時代ご じだいを作るつく。
4. 外国がいこくのものを日本風にほんふうにへんか変化おさせたものが多いです。
5. 日本にほんが早く外国はや がいこくと交流こうりゅうを持てるもよういつもかんが考えていた
ようです。

会話2

いのうえ りん にほん たこあ し
井上：林さんは、日本の凧揚げを知っていますか？

りん
林：はい。テレビや雑誌などでは見たことがあります、
じっさい み
実際に見たことはありません。

いのうえ たし さいきん たこあ まわ
井上：そうですか。確かに最近では凧揚げやコマ回しなど、
むかし あそ おも
昔からの遊びをしなくなったように思います。

りん そと あそ きかい すく
林：外で遊ぶ機会が少なくなったからでしょうか？

いのうえ とお おも ながさき はる
井上：はい。その通りだと思います。しかし、長崎では春に
あ たこあ まつ
なると『ハタ揚げ』といって凧揚げのようなお祭りを
します。

りん まつ
林：どんなお祭りですか？

いのうえ くうちゅう あ きそ あ あいて お ほう
井上：空中に上げたハタを競い合って、相手を落とした方が
か
勝ちとなるスポーツのようなものです。

りん おもしろ
林：面白そうですね。ハタというのはどんなものですか？

いのうえ たけ で き ほねぐ かみ は つく
井上：竹で出来た骨組みに、紙を貼って作られています。

しろ あか あお きほん いろ くろ つか
白と赤と青が基本の色で、黒を使うこともあります。

りん いろ き
林：色が決まっているのですか？

いのうえ いろ つか でんとうてき
井上：はい。これらの色を使った伝統的なデザインが、
ひやくしゅるいいじょう
百種類以上もあるそうです。

りん き
林：デザインも決まっているのですね？

いのうえ なまえ
井上：そうです。そして、それぞれのデザインには名前が
つ
付けられているんですよ。

りん み で き
林：どこで見ることが出来ますか？

いのうえ がつ がつ ながさき やま み
井上：4月から6月にかけて長崎のいくつかの山で見ることが
できるので、ぜひ訪れてみてください。
おとず

第 48 課 長崎縣

菊間 博子

井上：林小姐，妳知道日本放風箏的活動嗎？

林：嗯。我在電視和雜誌上看過，但是沒親眼見過。

井上：說的也是。我覺得最近像放風箏、打陀螺這類的傳統遊戲好像都沒有人在玩了。

林：那是因為在外面遊戲的機會變少了吧！

井上：是啊，我想你說得沒錯。不過，在長崎每逢春天就會舉辦一個名叫「升旗」的放風箏祭典。

林：那是個什麼樣的祭典呢？

井上：那是將許多旗幟升到空中彼此競技，然後將對手的旗幟打落的一方獲勝的一種像運動般的祭典。

林：好像很好玩的樣子。那，「旗幟」是什麼樣的東西呢？

井上：那是在竹製的骨架上，貼紙而成的東西。基本色有白、紅、藍三種，有時也會用黑色。

林：有固定用什麼顏色嗎？

井上：有啊！聽說使用這些顏色的傳統造型有幾百種以上。

林：造型也固定嗎？

井上：是啊！不但如此，每種造型都各取其名哦！

林：在哪裡可以看到這個祭典呢？

井上：每年的 4 月到 6 月，在長崎的幾座山上都可以看到。請妳一定要來看哦。

語彙と表現

たこあ 凧揚げ	放風箏	じっさい 実際に	實際上
たし 確かに	的確是	まわ コマ回し	轉陀螺
すく 少ない	少的	とお その通り	如同那一様
しかし	但是	くうちゅう 空中	空車
ハタ	旗子; 旗幟	きそあ 競い合う	競賽, 比賽
あいて 相手	對方	お 落とす	弄掉, 打落
か 勝ち	勝利	たけ 竹	竹子
ほねぐ 骨組み	骨架	き 決まる	決定; 固定
でんとうてき 伝統的	傳統的	デザイン	設計; 造型
それぞれ	各自; 各別	つ 付ける	記上; 寫上

課文重點解説

1. 日本にほんの凧揚げたこあしを知っていますか?
2. 実際じっさいに見たみことはありません。
3. 確かに最近さいきんは凧揚げたこあやコマ回しまわなど、昔むかしからの遊びあそをしなくなつたようにおもいます。
4. 外そとで遊ぶあそ機会きかいが少なくなつたのでしょうか?
5. それぞれのデザインには名前なまえが付けつられているんですよ。
6. 4月がつから6月がつにかけて長崎ながさきのいくつかの山やまで見ることが出来る。

第 49 課 沖縄 I

6206-6215

しまぶくろ
島袋 あゆみ

いちばん たいわん ちか にほん おきなわ
一番、台湾に近い日本。それが沖縄です。

にほんさいなんたん おきなわけん こうだい かいいき てんざい だいしょう
日本最南端の沖縄県は、広大な海域に点在する大小 160

しまじま てんき ひ たいわん かいいてい せき
の島々からなります。天気の良い日には、台湾から海底遺跡

にほんさいせいたん しま よなぐにじま み
のある日本最西端の島、与那国島も見えることでしょう。

うつく しぜん しま こと ひょうじょう み りゅうきゅう
美しい自然が島ごとに異なる表情を見せ、また琉球

どくとく ぶんか でんせつ
独特の文化や伝説にもふれられます。

かがや す うみ しまじま おお
エメラルドグリーンに輝く澄みきった海や、島々を覆う

ゆた じょうりよく もり にちじょう わす ぜっけい
豊かな常緑の森。日常を忘れさせる絶景があなたを

ま
待っています。

さいきん たいわん しんこんりょこう なないろ かがや うみ
最近では台湾から新婚旅行にこの7色に輝く海をバック

けっこんしき おこな と おとず
に結婚式を行ったり、フォトウエディングを撮りに訪れる

ふ
カップルも増えてきました。

おきなわ も じかん うつく しぜん あこが
また、沖縄の持つゆったりとした時間と美しい自然に憧

つか こころ からだ いや とかい いそが はたら ひと
れ、疲れた心や体を癒しに、都会で忙しく働く人たちが

おお おとず やす しま
多く訪れる「安らぎの島」でもあります。

じかん わす こころ せんたく み ちか おきなわ
しばし、時間を忘れて心の洗濯をしに、身近な沖縄に

いらっしやいませんか。

おきなわ たか にほん どくじ れきし ぶんか しぜん
沖縄は他の日本にはない独自の歴史と文化、自然がありま
す。れきし す ねん はんえい きず りゅうきゅう
歴史が好きなあなたなら、450年の繁栄を築いた「琉球
おうちょうじだい けんぞうぶつ せかい いさん ある すす
王朝時代」の建造物や世界遺産を歩くことをお勧めします。
また、じだい こ ひとびと たの ねっちゅう おきなわ
また、時代を超えて人々を楽しませ、熱中させた沖縄の
げいのう たの ゆうび
「芸能」はあなたを楽しませてくれることでしょう。優美な
いしゅう おきなわけいのう か げんがつき さんしん
衣装をまとい、沖縄芸能に欠かせない弦楽器「三線」、その
ねいろ あ ま りゅうきゅうぶよう とく
音色に合わせて舞う「琉球舞踊」。特に「エイサー」は、
み もの ねっき つつ はくりよく とくちょう
見る者も熱気で包むほどの迫力が特長。

がつ な は こくさいどお まんにん たい
8月になると、那覇の国際通りでは、1万人のエイサー大
かい おこな たいこ おも おど はくりよく
会が行われ、太鼓のリズムに思わず踊りたくなる迫力ある
えんぎ いちど め らん
演技。ぜひ一度、その目でご覧ください。

さまざま ぶんか たいけん たいけん おきなわなんぶ
様々な文化体験やエイサーが体験できるのが、沖縄南部
にある「沖縄ワールド」。そこでは、とうよういち い しょうにゅう
にある「沖縄ワールド」。そこでは、東洋一と言われる鍾乳
どう あし ふ い
洞にも足を踏み入れることもできます。

げいのうず おきなわ でんとうげいのう さいきん にほん
芸能好きな沖縄は、伝統芸能だけではなく、最近では日本
ゆうめい か しゅ はいゆう おお だ
で有名な歌手や俳優、モデルも多く出し、アクターズスク
ールなどで しょうらい ゆめみ わかもの
将来を夢見る若者もたくさんいます。そういつ
わか せだい おんがく おど ふ し
た若い世代の音楽や踊りに触れるのもいいかも知れません。

第 49 課 沖繩 I

島袋あゆみ

距離台灣最近的日本，那就是沖繩。

位處日本最南端的沖繩縣是由海上大大小小 160 個島嶼所組成。天氣好時，我想從台灣可以看到位於日本最西端有海底遺蹟的「與那國島」吧！

每個美麗而自然的島嶼各自展現不同的風貌，足以令人感受琉球獨特的文化與傳說。翠綠寶石般的清澈大海與覆蓋所有島嶼的茂密常綠森林…，這些令人忘卻日常瑣事的絕妙美景隨時都等著你來造訪。

最近，從台灣來沖繩蜜月旅行，或來閃耀七彩光芒的海邊舉行婚禮或拍婚紗照的新人愈來愈多了。

沖繩也是許多工作忙碌的都會人所嚮往的美麗島嶼。沖繩的慢活時間與美好大自然足以療癒疲憊身心，你要不要也暫時忘卻時間到離你最近的沖繩來洗滌一下心靈呢？

沖繩具有與日本不同的獨特歷史、文化與大自然。如果你喜歡歷史的話，我建議你去看擁有 450 年繁華歷史的琉球王國建築物或世界遺蹟。此外，你可以去欣賞至今仍令人歡樂沈迷的沖繩藝能。你也可以去欣賞服裝優美、搭配沖繩藝能不可或缺的弦樂器「三線」（三味弦）音色起舞的「琉球舞蹈」。特別是「エイサー」（沖繩的傳統舞蹈）的熱情，它具有感染所有觀眾的超級魄力。

每年 8 月，「那霸」的「國際通」會舉行 1 萬人的「エイサー」大會，隨著太鼓的節奏，大家不禁手舞足蹈，這樣的震撼力請你一定要親自來體驗。如果你去沖繩南部的「沖繩世界」，就可以體驗沖繩的種種文化及傳統舞蹈「エイサー」，也可以進入號稱東洋第一的鐘乳石洞一探究竟。

沖繩人愛好藝能。不只是傳統藝能，最近在日本有許多知名的歌星、演員、模特兒也都是沖繩人，此外，許多在「演員訓練班」夢想著將來成名的年輕人也都是沖繩人。偶爾接觸一下這些年輕世代的音樂和舞蹈，說不定也很不錯哦！

語彙と表現

<small>てんざい</small> 点在する	散佈	<small>み</small> 見える	看得到
<small>うつく</small> 美しい	美麗的	～ごとに	毎～
<small>こと</small> 異なる	不同帛	ふれられる	能接觸
エメラルドグリーン	翡翠緑	<small>かがや</small> 輝く	閃耀;發光
<small>す</small> 澄みきった	清澈	<small>おお</small> 覆う	覆蓋
<small>ゆた</small> 豊か	豊富的	バック	背後
<small>おこな</small> 行う	舉行	フォトウエディング	結婚照
カップル	情侶	<small>ふ</small> 増える	増加
ゆったり	舒暢	<small>あこが</small> 憧れる	憧憬
<small>つか</small> 疲れる	疲累	<small>いや</small> 癒す	療癒
<small>やす</small> 安らぎ	安穩的	しばし	暫時;片刻
<small>きず</small> 築く	建築	<small>すす</small> 薦める	建議, 推薦
<small>こ</small> 超える	超越;超過	<small>たの</small> 楽しむ	享樂;期待;欣賞
<small>ねっちゅう</small> 熱中する	熱衷	まとう	纏;裹
<small>か</small> 欠かせる	欠缺	<small>ねいろ</small> 音色	音色
<small>あ</small> 合わせる	配合	<small>ま</small> 舞う	飛舞;舞蹈
<small>つつ</small> 包む	包圍;包裝	<small>とくちょう</small> 特長	特長;優點
リズム	韻律;節奏	<small>おも</small> 思わず	不知不覺
<small>おど</small> 踊る	跳舞	<small>さまざま</small> 様々	各式各様
<small>ふい</small> 踏み入れる	踏入;步入	<small>はいゆう</small> 俳優	演員
モデル	模特兒;模範	アクターズスクール	演員訓練班
<small>ゆめみ</small> 夢見る	做夢	<small>わかもの</small> 若者	年輕人

課文重點解説

1. 一番、台湾に近い日本。それが沖縄です。
2. 美しい自然が島ごとに異なる表情を見せる。
3. 日常を忘れさせる絶景があなたを待っています。
4. 結婚式を行ったり、フォトウエディングを撮りに訪れる
カップルも増えてきました。
5. 歴史が好きなあなたなら…。
6. 世界遺産を歩くことをお薦めします。
7. 時代を超えて人々を楽しませ、熱中させた沖縄の
「芸能」はあなたを楽しませてくれることでしょう。
8. 沖縄芸能に欠かさない弦楽器「三線」、その音色に
合わせて舞う「琉球舞踊」。
9. 8月になると、那覇の国際通りでは、1万人の
エイサー大会が行われる。
10. ぜひ一度、その目でご覧ください。
11. 東洋一と言われる鍾乳洞にも足を踏み入れることも
できます。
12. そういった若い世代の音楽や踊りに触れるのもいいか
も知りません。

第50課 沖縄Ⅱ

6216-6225

しまぶくろ
島袋 あゆみ

ぬちぐすい(命の薬)——心や体が元気になるような
おいしい料理や美しい景色、物事に会った時、
うちなーんちゅ(沖縄の人)はよくこの言葉を口にします。
古くから医食同源の思想が息づいている沖縄では、普段
の生活の中で体にいいものを食べて、病気の予防・治療や
健康の保持に努めるということが自然と行われています。
長寿の島、沖縄で、健康を考えて、工夫をこらしながら
“ぬちぐすい”になるような栄養満点の食事をぜひ
召し上がってください。
お酒の好きな方なら、「古酒あわもり」をお薦めいたしま
す。それを試したいあなたは、那覇市にある平和通りをお薦
めします。
スポーツが好きなあなたなら、スキューバーダイビング
や沖縄で生まれた空手を学びに来ませんか。世界各地から
海の美しさや伝統空手の習得に興味を惹かれ、毎年多く
の外国人が訪れています。
初めて行く日本としては、距離的にも价格的にも沖
縄が一番。

でも、それ以上いじょうに、日本にほんのほかの場所ばしょに比べて、文ぶん化的な部分かてきぶぶんや人の気質ひときしつという点てんでも、台湾たいわんととても似たところもいっぱいです。

沖縄おきなわと台北たいぺいの間あいだは、チャイナエアラインまいにちが毎日、直行便ちようこうびんを就航しゅうこうしています。

台北たいぺいから沖縄おきなわへの所要時間しやうじかんは、1時間25分じかんぶんです。

沖縄県おきなわけんは台湾たいわんとずっと親したしい関係かんけいから、台湾観光客たいわんかんこうきゃく誘致ゆうちに力ちからをいれています。台湾たいわんの免許めんきよでも県内けんないで運転うんてんできるような制度せいどを導入どうにゆう。これによって、台湾人観光客たいわんじんかんこうがレンタカーきやくで沖縄おきなわを自由じゆうに観光かんこうすることも可能かのうになりました。

ぜひ、美しい海うつくうみに囲まれた長寿の島かこちようじゆ、沖縄しまを今すぐおきなわ体験たいけんにいらっしゃってください。

さくしゃ
作者のプロフィール

なまえ しまぶくろ
名前：島袋 あゆみ

しゅっしん おきなわけん
出身：沖縄県

しよくぎやう しょうがっこうきやういん
職業：小学校教員



第 50 課 沖繩 II

島袋あゆみ

「ぬちぐすい」(生命良藥)——是「うちなーんちゅ」(沖繩人)遇到可以讓身心有活力的美食或美景、美好事物時，經常掛在嘴邊的一句話。

沖繩自古「醫食同源」思想便與生活息息相關。沖繩人在日常生活中很自然地吃對身體有益的食物，並致力於疾病的預防與治療以保持身體健康。

在「長壽之島」--沖繩，請你一定要品嚐以健康為首念，下工夫做出來的營養滿分的「ぬちぐすい」(生命良藥)<沖繩料理>。

喜歡喝酒的朋友們，我推薦大家喝「古酒泡盛」。如果你想嚐試，我建議你去「那霸市」的「平和通」走一趟。

喜歡運動的朋友們，要不要來潛水或來學習發祥於沖繩的空手道呢？每年有許多外國人，或被這大海的美所吸引，或對學習傳統空手道有興趣而來到沖繩。

對台灣人而言，如果你是第一次要去日本的話，那麼，從距離上和價格上，沖繩都是你的最佳選擇。除此之外，與日本其他地方比較，不管是文化層面或人格特質，沖繩有許多地方與台灣十分相似。

中華航空每天都有班機往返沖繩和台北之間。從台北到沖繩只要大約 1 小時 25 分鐘。

沖繩與台灣，始終都維持著密切的關係，因此致力於招攬台灣觀光客前來沖繩觀光。日前更通過台灣駕照可以租車在沖繩開車的制度，讓台灣觀光客可以在沖繩租車，自由地在沖繩觀光。

歡迎你現在就來這被美麗大海所包圍的「長壽之島」--沖繩，請你一定要來體驗看看喔！

語彙と表現

いのち 命	生命	くすり 薬	藥
けしき 景色	風景	ものごと 物事	事物
であ 出会う	相遇	ことば 言葉	語言; 語彙
くち 口にする	説	ふる 古く	従前, 以前
いき 息づく	呼吸; 喘氣	ふだん 普段	平常
つと 努める	服務; 盡力	くふう 工夫をこらす	下工夫; 費苦心
めあ 召し上がる	吃; 喝 (尊敬動詞)	ため 試す	嚐試
スキューバーダイビング	水肺式潜水	からて 空手	空手道
まな 学ぶ	學習	しゅうとく 習得	學會
ひ 惹かれる	吸引	くら 比べる	比較
に 似る	相像; 相似	しゅうこう 就航する	始航
しょうじかん 所要時間	所需時間	した 親しい	熟悉的; 親近的
ゆうち 誘致	招攬	めんきょ 免許	執照
どうにゅう 導入	引進; 導入	かこ 囲む	圍繞; 包圍

課文重點解説

1. 心こころや体からだが元氣げんきになるような美味おいしい料理りょうりや、美うつくしい景色けしき。
2. よくこの言葉ことばを口くちにします。
3. 病氣びょうきの予防よぼう・治癒ちゆや健康けんこうの保持ほじに努めつとめるということが自然しぜんと行おこなわれています。
4. 工夫くふうをこらしながら“ぬちぐすい”になるような栄養満点えいようまんてんの食しょくじ事をぜひ召めし上あがってください。
5. 世界各地せかいかくちから海うみの美うつくしさや伝統空手でんとうからての習得しゅうとくに興きょう味みを惹ひかれる。
6. 初はじめて行いく日本にほんとしては、距離的きょりてきにも価か格的がくてきにも沖繩おきなわが一番いちばん。
7. 日本にほんのほかの場所ばしょに比くらべて、文化ぶんか的てきな部分ぶぶんや人ひとの氣質きしつという点てんでも、台湾たいわんととても似にたところもいっぱいです。
8. 台湾たいわん観光客かんこうきゃく誘致ちに力ちからをいれています。
9. 台湾たいわんの免許めんきよでも県内けんないで運轉うんてんできるような制度せいどを導どう入にゅう。
10. これによつて、台湾人たいわんじん観光客かんこうきゃくがレンタカーで沖繩おきなわを自由じゆうに觀光かんこうすることも可能かのうになりました。
11. 美うつくしい海うみに囲かこまれた長寿ちやうじゆの島しま、沖繩おきなわを今いますぐ体験たいけんしにいらしてください。

第 51 課 おきなわけん 沖縄県 6226-6235

会話 1

りょう しまぶくろ こんど なつやす おきなわほんとう じてんしゃ
廖：島袋さん、今度の夏休みに沖縄本島を自転車で
りょう けいかく
旅行しようと計画しているんですが。

しまぶくろ ほんとう
島袋：本当ですか。すごいですね！

りょう おきなわ はし ぬ
廖：せっかく沖縄に行っても、走り抜けるだけじゃ
おも
もったいないと思っています。それで、せっかく
じてんしゃ たび
だから自転車でスローペースな旅をしたほうがい
おも で おも
い思い出になるかなと思ってます。

しまぶくろ りょう おきなわ
島袋：そうですね。廖さんは沖縄のどんなところへ
い
行きたいんですか。

りょう せかい いさん かつれんじょうあと おきなわさいこ がた いしづく
廖：世界遺産の勝連城跡や沖縄最古のアーチ型の石造り
もん のこ ざき みじょうあと へ がんば おきなわほん
の門が残る座喜味城跡などを経て、頑張って沖縄本
とう さいほくたん へ どみさき い おも
島の最北端にある辺戸岬まで行こうと思っています。

しまぶくろ おもしろ たび なんにち よてい
島袋：面白そうな旅のようですね。何日の予定ですか。

りょう いっしゅうかん よてい
廖：一週間ぐらいの予定です。

しまぶくろ どうちゅう さかみち おお あつ
島袋：そうですね。道中は坂道も多いし、暑いし、あまり
はし
ハイペースで走ったら、すぐにバテててしまいか
ねないんですよ。

りょう
廖：そうですか。一週間で自転車いっしゅうかん じてんしゃ いっしゅうで一周するのは
ちよっときついですか。

しまぶくろ
島袋：今回は巨大鍾乳洞こんかい きょだいしゅうにゅうどう・玉泉洞ぎょくせんどうのある沖縄ワールド、
平和祈念公園へいわ きねんこうえん、市場いちばもあってショッピングには最高さいこうの
国際通りこくさいどお、最も有名もっとな首里城公園ゆうめい しゅり じょうこうえん、沖縄本島最南端おきなわほんとうさいなんたん
の喜屋武岬きやんみさきまでに絞しばったらどうですか。

りょう
廖：そうですね。考かんがえてみます。後あとは次回じかいの楽たのしみに
するのもいいかな。

しまぶくろ
島袋：じゃ、気きをつけて楽たのしい自転車じてんしゃの旅たびを。

りょう
廖：みやげ話ばなしを待まっていてくださいね。

第 51 課 沖繩縣

廖：島袋小姐，我計畫今年暑假去沖繩本島騎腳踏車旅行耶。

島袋：真的啊？太棒了！

廖：難得到沖繩旅行，如果只是跑行程，我覺得點可惜，所以我這次要慢步調騎腳踏車旅行的方式，這樣，我想會有個很好的回憶吧！

島袋：說的也是！廖先生，你想去沖繩的什麼地方呢？

廖：我打算先去世界遺產的「勝連城遺跡」和殘存沖繩最古老石拱門的「座喜味城遺跡」，然後再加把勁騎到沖繩本島最北端的「邊戶岬」。

島袋：你這趟旅行好像很豐富啊！你要去幾天呢？

廖：我打算去一個禮拜左右。

島袋：這樣子啊！沿途斜坡多，天氣又熱，騎太快可能會中暑喲！

廖：是喔！我想，一個禮拜的騎腳踏車環島，會不會有點吃力啊？

島袋：這次你就先鎖定巨大鐘乳洞、有玉泉洞的「沖繩世界」、「平和祈念公園」、有市場適合血拚的「國際通」、最有名氣的「首里城公園」，最後再到沖繩最南端的「喜屋武岬」，你覺得如何？

廖：說得也是，我考慮看看。其他的地方就只好下次再去嘍。

島袋：那麼，旅途上請多小心，祝你有個愉快的腳踏車之旅！

廖：請等著聽我的旅遊趣聞吧！

語彙と表現

けいかく 計画	計劃	せっかく	難得的;專程的
はしぬ 走り抜ける	跑完	もったいない	浪費的;可惜的
スローペース	低速	せかいいさん 世界遺産	世界遺産
さいこ 最古	最古老的	けい アーチ型	拱門型式
いしづく 石造り	石頭建造	のこ 残る	遺留
へ 経る	經過	がんば 頑張る	加油;努力
ゆた 豊か	豐富的	たび 旅	旅程
よてい 予定	預定;行程	どうちゆう 道中	路程中
さかみち 坂道	陂道	バテ	因過熱而疲勞
きつい	累人;費力	ショッピング	逛街;購物
さいこう 最高	最好的;最高級	もっと 最も	最…。
しば 絞る	鎖定;縮小範圍	じかい 次回	下回
たの 楽しみにする	期待	き 気をつけて	小心;注意
たの 楽しい	高興的;快樂的	ばなし みやげ話	旅遊趣聞

課文重點解説

1. 沖縄本島を自転車おきなわほんとう じてんしゃ りょこうで旅行しようけいかくと計画しているんですよ。
2. せっかく沖縄おきなわに行っても、走り抜はし ぬけるだけじゃもったいなおもいおもと思っています。
3. スローペースな旅たびをしたほうおもがいい思い出おもになるかなと
思おもってるんです。
4. 道中どうちゅうは坂道さかみちも多おほいし、暑あついし…
5. そんなにハイペースはしで走ればはしすぐにバテてはしてしまいい
かねないんですよ。
6. 沖縄本島最南端おきなわほんとうさいなんたんの喜屋武岬きやんみさきまでに絞しぼったらしぼどうですか。
7. かんが考かんがえてみます。
8. 後あとは次じ回かいの楽たのしみにたのしましよう。
9. みやげ話ばなしを待まってまいてまてくださいまいね。

会話 2

じょ こうりじま うみ おきなわけんとう うみ ちが ものすご きれい
徐：古宇利島の海は沖繩本島の海とは違って、物凄く綺麗
だきと聞いたんですが、よしだよしださんはご存知ぞんじですか。

よしだ
吉田：そうですね。ほんとうに格別かくべつに綺麗きれいですよ。

そう、じょさん、し知しってる？ 古宇利島こうりじまには沖繩版おきなわばんの
アダムとイブの伝説でんせつがあるのだそうですよ。そして、
なまえも『恋島こいしま』から『くい島しま』、そして『古宇利島こうりじま』
へと変わかって来たそうですよ。

じょ おもしろ
徐：へえ～、面白いおもしろですね。実は今度沖繩じつ こんど おきなわの古宇利島こうりじまに海うみ
を見みに行きたいのですが、那覇なはから行くバスがあり
ますか。

よしだ こうりじま ろせん かよ
吉田：古宇利島こうりじままでは路線バスろせんは通かよっていませんが、
古宇利島こうりじまと繋つながっている屋我地島やがじしままでは路線バスろせんが
通かよっています。

そこからは古宇利島こうりじまへ歩あるいていけますよ。

じょ
徐：そうですか。それに、せっかく古宇利島こうりじままで行くの
だから、ついでちゆに美ら海水族館うみすいぞくかんにも行いこうかなとも
おもっているのですが。

よしだ すす ちゆ うみすいぞくかん さめ ちょうゆう
吉田：ぜひお勧めします。美ら海水族館はジンベイ鮫で超有

めい おきなわかんこう ぜったいはず
名なところで、沖縄観光では絶対外せないですよ。

の か ひつよう
乗り換えが必要ですが、バスでいけますよ。

じょ
徐：バスで行けるなら、うれしいです。

こ じんりょこう ばあい の か あ まえ
個人旅行の場合は乗り換えはむしろ当たり前だと

おも
思っていますから。

よしだ
吉田：そうですね。

じょ おし よしだ
徐：いろいろ教えてくれてありがとうございます。吉田さ

さんこう おきなわりょこう たの
んのアドバイスを参考にして沖縄旅行を楽しんでき
ます。

第 52 課 沖繩縣

徐：聽說「古宇利島」的大海和「沖繩本島」的不一樣的，它超級漂亮，吉田小姐，妳知道嗎？

吉田：是啊！真是格外漂亮。對了！徐小姐，妳知道嗎？在「古宇利島」有一個沖繩版的亞當和夏娃的傳說，聽說島名先是從『こいしま』變成『くいしま』然後再變成『古宇利島（こうりじま）』的耶！

徐：是喔，真有趣啊！其實，我這次就是想到沖繩的「古宇利島」去看海，請問從「那霸」可不可以搭巴士去？

吉田：沒有巴士可以直接到「古宇利島」，但有巴士到與「古宇利島」相連的「屋我地島」，從「屋我地島」可以走路到「古宇利島」哦！

徐：原來如此啊！還有啊，難得到「古宇利島」，我想是不是也順便到「美麗海水族館」去看一看。

吉田：這我強力推薦你一定要去。「美麗海水族館」的鯊魚秀超有名氣，是去沖繩觀光絕不能錯過的。雖然必須轉乘才到得了，但坐巴士就可以了哦。

徐：坐巴士就可以到的話，就太開心了！因為我覺得自助旅行換車是理所當然的事。

吉田：說得也是！

徐：謝謝你告訴我這麼多！我會參考妳的建議，好好去沖繩玩一玩。

語彙と表現

ものすご 物凄い	不得了的;猛烈的	かくべつ 格別に	分外的, 格外的
でんせつ 伝説	傳説	か 変わる	變化;改變
じつ 実は	事實上;說真的	ろせん 路線バス	市區巴士
かよ 通う	來往;通勤	つな 繋がる	連接, 連繫
ある 歩く	走	せっかく せっかく	難得
ついでに	順便	はず 外す	錯失
さめ ジンベイ 鮫	鯊魚	の か 乗り換え	轉乘
ひつよう 必要	必要, 需要	うれしい うれしい	高興, 開心
こじんりょこう 個人旅行	自助旅行	むしろ むしろ	寧可...;不如...
あ まえ 当たり前	理所當然	アドバイス アドバイス	建議;意見
さんこう 参考	參考	たの 楽しむ	享樂;期待

課文重點解説

1. 物凄く綺麗だと聞いたんですが、吉田さんはご存知ですか。
2. 古宇利島には沖縄版のアダムとイブの伝説のあるのだ
そうですよ。
3. 名前も『恋島』から『くい島』、そして『古宇利島』へ
と変わってきたそうですよ。
4. 実は今度沖縄の古宇利島に海を見に行きたいのです。
5. そこからは古宇利島へ歩いていけますよ。
6. ついでに美ら海水族館にも行こうかなとも思っているの
ですが。
7. ついでに美ら海水族館にも行こうかなとも思っているの
ですが。
8. 沖縄観光では絶対外せないですよ。
9. 個人旅行の場合は乗り換えはむしろ当たり前だと思っ
ていますから。
10. アドバイスを参考にして沖縄旅行を楽しんでできます。

かんようく
慣用句1 6246～6250

あたま
頭があがらない → 抬不起頭來；挺不起胸脯；比不上人

かれ つま あたま あ
*彼は妻には頭が上がりません。

あたま
頭がいっぱい → 満腦子

し けん あたま
*試験のことで頭がいっぱいです。

あたま さ
頭が下がる → 敬佩；欽佩；佩服；感激

かれ ゆう き あたま さ
*彼の勇氣に頭が下がります。

あたま く
頭に来る → 氣得發昏；火冒三丈。

む じつ い あたま き
*無実なことを言われて頭に来ました。

あたま かか
頭を抱える → 苦惱；為難。

じゅうたく へんさい あたま かか
*住宅ローンの返済で頭を抱えています。

め き
目が利く → 有鑑賞力

ひと え め き
*あの人は絵のことには目が利きます。

め
目がない → 熱衷；著迷

あま もの め
*甘い物には目がありません。

め まわ
目が回る → 頭暈目眩；忙的團團轉

ねんまつ め まわ いそが
*年末になると、目が回るほど忙しいです。

め はな あいだ
目と鼻の間 → 近在咫尺；非常近

がっこう め はな あいだ
*わたしのうちは、学校から目と鼻の間です。

め あま
目に余る → 看不下去；無法容忍

こ め あま
*あの子のわがままは目に余ります。

はな たか
鼻が高い→得意洋洋； 驕傲

* 妹が東京大学に合格したので、僕まで鼻が高いです。

はな
鼻であしらう→嗤之以鼻； 冷淡對待

* 彼女は私に鼻であしらいました。

はな か
鼻に掛ける→自高自大； 炫耀

* わたしは自分のできることを鼻に掛けるような人が
嫌いです。

はな つ
鼻に付く→討厭； 厭煩。

* どんなに美味しい物でも、毎日では鼻に付くよう
になりますよ。

はな お
鼻を折る→挫其銳氣； 使出醜

* 彼の傲慢の鼻を折ってやりたいです。

くち
口がうまい→能言善道； 口才好

* あの人なかなか口がうまいです。

くち おも
口が重い→不愛說話； 沉默寡言

* 兄は口が重い人です。

くち かた
口が堅い→嘴緊； 守口如瓶

* あの人のが堅いから、何でも相談できます。

くち すべ
口が滑る→説溜嘴

* 思わず口が滑って彼の秘密を漏らしてしまいました。

くち わ
口を割る→招供； 招認

* やっと犯人は口を割りました。

かお う
顔が売れる→出名；有名望

*あの歌手は顔が売れていますよ。。

かお き
顔が利く→有勢力；有面子；吃得開

*先輩はこの辺で顔が利いています。

かお つぶ
顔が潰れる→丟臉；有損名譽

*こんな失敗をしまして、わたしの顔が潰れました。

かお だ
顔を出す→出席；参加

*徐さんはあしたの会議には顔を出すと言っていました。

かお ひろ
顔が広い→人面廣

*林さんは顔が広いです。

こころ ひ
心を引く→吸引人；使人著迷

*彼のユーモアがわたしの心を引きました。

こころ う
心を打つ→感動人心；打動人心

*あの歌は人の心を打ちます。

こころ おに
心を鬼にする→鐵著心腸；狠下心來

*試合に勝つために、先生は心を鬼にして学生たちに
厳しく練習させた。

こころ はず
心が弾む→激動；興奮；雀躍

*旅行のことを思うと、心が弾んできます。

こころ こ
心を込める→用心；精心

*これは心を込めて編んだ手袋です。

あし で
足が出る→透支；露出馬脚

*先月たくさん買い物をしたから、足が出ました。

あし ぼう
足が棒になる→腿累得僵直；痲痺

*仕事で一日中立っていたから、足が棒になりました。

あし まか
足に任せる→信步而行

*天気がよかったので、野原を足に任せて歩きました。

あし あら
足を洗う→洗手不幹；改邪歸正

*暴力団からはすっかり足を洗いました。

あし ひ ぼ
足を引っ張る→扯後腿

*わたしは彼に足を引っ張られてしまいました。

て あ
手が上がる→技術進歩；酒量變好

*彼は最近習字の手が上がったようです。

て あ
手が空く→工作到一段落；空出時間來

*やっと手が空いたので、彼女に電話をかけました。

て
手がかかる→費事；麻煩

*うちの子は本当に手がかかりますよ。

て た
手が足りない→人手不足

*手が足りないので、子供にも手伝わせました。

て お
手に負えない→應付不了；管教不了

*この仕事は難しすぎてわたしには手におえません。

は う
歯が浮く→肉麻

*歯が浮くようなお世辞をやめてください。

は た
歯が立たない→比不上；無法對抗

*わたしは何をやっても兄には歯が立たないんです。

は め
歯が抜けたよう→若有所失；空虚

*パーティが終わったら、会場は歯が抜けたように
静かになりました。

は きぬ き
歯に衣着せぬ→直言不諱

*どうぞ歯に衣着せぬコメントをしてくれます。

は く
歯を食いしばる→咬緊牙關

*どんなに苦しくても歯を食いしばって頑張ります。

こえ か
声を掛ける→打招呼；邀約

*買い物に行くときは、声を掛けてください。

こえ しの
声を忍ばせる→壓低音量

*眠っていた赤ちゃんの側で、みんな声を忍ばせて
話しています。

こえ た
声を立てる→發出聲音；出聲喊叫

*静かにしてください。声を立ててはいけません。

こえ の
声を呑む→哽咽；因感激、驚嚇而說不出話來。

*びっくりして、思わず声を呑んでしまいました。

こしぬ
腰が抜ける→嚇呆了；非常吃驚

*地震で腰が抜けてしまいました。

こしひく
腰が低い→謙遜；平易近人

*あの人は誰に対しても腰が低いです。

こしお
腰を折る→打斷；中途阻礙。

*人の話の腰を折るようなことをしないでください。

こしす
腰を据える→専心致力；埋頭於…

*腰を据えて文学の研究に取り掛かっています。

きい
気に入る→喜歡、喜愛。

*このスカートはとても気に入っています。

きよわ
気が弱い→膽子小

*息子は体が大きいのに気が弱いです。

きみじか
気が短い→急性子

*母は気が短いので、すぐに怒ります。

きお
気を落とす→沮喪；氣餒

*気を落とさないで頑張ってください。

き
気になる→介意；擔心；掛念

*あしたは息子の入学試験なので、気になって眠れません。

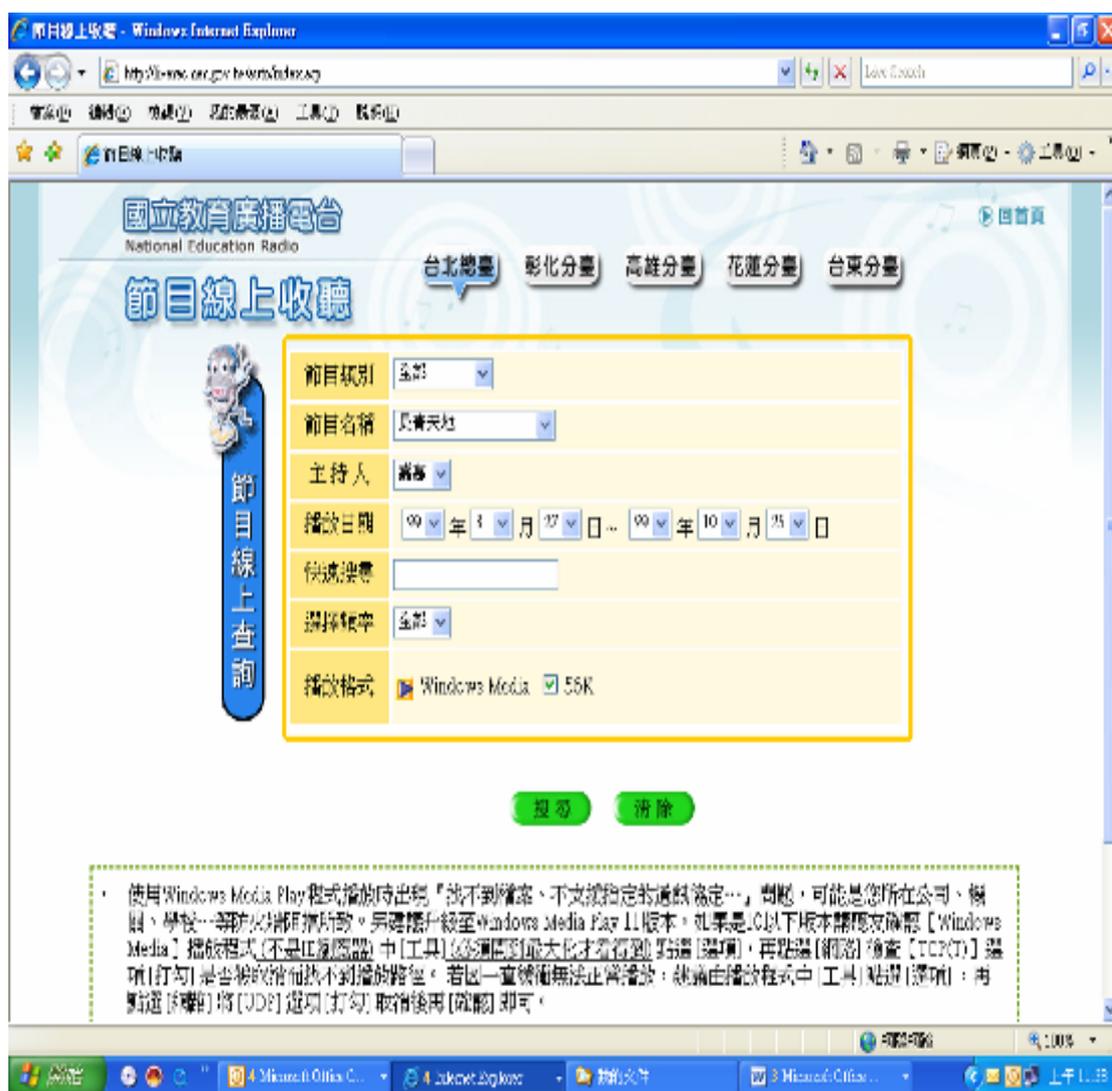
國立教育廣播電臺網站【節目介紹】資料表

節目名稱	長青天地
主持人/製作人	嘉惠小姐
節目特色	<p>一、服務習用閩南語的中高齡者，落實「活動老學到老、樂活到老」理念，規劃多元學習的節目內容，推動老年人是社會的資產、是年青人學習典範的觀念，讓「長青天地」成為快樂銀髮族的「空中學苑」。</p> <p>二、每年舉辦聽友聯誼會，提倡敬老尊賢的精神，藉由兼具知識性、娛樂性的歡樂饗宴，凝聚聽友對本節目的向心力。</p> <p>三、本節目三度蟬聯教育部媒體推動終身學習獎—作品獎。(95、96、和 97 年度)</p> <p>四、入圍行政院消保會「2010 消費者權益報導獎—廣播媒體報導獎」。</p>
播出時間	星期一至星期五，早上五點至六點，在全國調頻網播出。(台北 101.7 兆赫)
節目內容	<p>設計多元實用的單元內容，以擴展老人教育的豐富性，提升銀髮族的學習興趣和拓展生活領域、落實-樂齡好 Young。</p> <p>一、生活日語「生活日本語」時間：邀請國立空大日語面授陳映羽 Amy 老師擔任主講者。(日語講義五+六課程之課文及對話音檔，特別邀請日本上越教育大學日本語講師川室京子、淡江大學今泉江利子、崇光女子高級中學仁平亘老師，共同錄音)。</p> <p>二、沒講你不知：選播包羅萬象的知識小百科、台灣生活史(台灣生活禮俗)、世界史等資訊。</p> <p>三、健康 IQ：邀訪醫師、營養師，用淺顯易懂的方式、深入淺出暢談養生保健之道，期使聽友們健康長壽又快樂。</p> <p>四、生活藝術：本單元規劃有一家庭生活篇、消費資訊篇、代間教養篇、生涯規劃篇、休閒旅遊篇、終身學習篇、人物專訪篇(邀訪各行各業的傑出人士，分享邁向成功之路甘苦談)。</p>

如何收聽「長青天地」

廣播收聽：「長青天地」節目播出時間為每週一至週五早上 05:00~06:00 於國立教育廣播電臺全國調頻網播出(北部地區為 FM101.7)，收聽範圍涵蓋臺灣本島、澎湖、金門及馬祖地區。

網路收聽：可至國立教育廣播電臺首頁 www.ner.gov.tw，點選「網路電台」項之「節目線上收聽」，點選「長青天地」節目，即可回溯收聽過去 60 天的節目音源檔，服務無法即時收聽的聽友們。



教育廣播電臺全國收聽頻率

